

F A B L E S
C H O I S I E S,

A l'usage des ENFANS,

E T

Des autres Personnes qui commencent
à apprendre

La Langue François.

*Avec un Index alphabétique de tous les
Mots traduits en Anglois.*

Par L. CHAMBAUD.

Nouvelle Edition, revue et corrigée avec soin,

A LONDRES:

Chez F. WINGRAVE, Successeur de
M. NOURSE, dans le Strand.

M.DCC.XCIV.

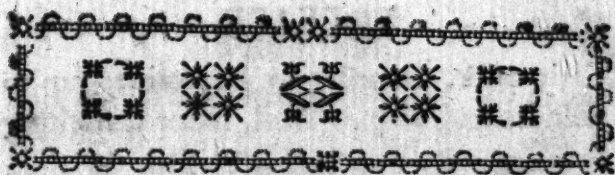
Edue T 21517.94.6

HARVARD COLLEGE LIBRARY

GIFT OF

GEORGE ARTHUR PLIMPTON

JANUARY 25, 1926



P R E F A C E.

IT is well known, that the best written books are not, for that reason only, the most proper for learning the language in which they are written; but for improving one's learning therein: and it is a rule in point of learning, to proceed by insensible steps, from what is easy, to what is more difficult. For which reason, books have been selected, and even purposely made, for those who begin to learn the dead languages. Pursuant to this unquestionable principle, I have made a performance calculated for, and designed to be the first book of, the children, and other persons who begin to learn the *French* tongue.

Fables have always been looked upon as a system of morality, adapted to the capacity of children. *Plato* wished that children might suck *Æsop's* fables with

their milk, in order to be trained up to wisdom and virtue. And, indeed, nothing is more proper to instruct them in their duties, and to wheedle them to the practice of them; since the instructions and rules of life, which one wants to inculcate into them, are so much the more easily and effectually insinuated, as the fabulous examples from which they are drawn, are more common and familiar. Besides, children naturally take a great pleasure in hearing, and reading little histories. They like both to learn, and relate them: they even make some themselves. No performance could then be better contrived to hit the children's taste, and form at the same time their judgment and morals.

It is also evident, that none can be more proper to make them learn a living language. The studying of *French*, as well as of the other modern languages, is practical learning. The chief end of the masters is to enable, as soon as possible, their scholars to understand the main substance of speech, and to speak. Nothing therefore

PREFACE.

fore can answer better the purpose, than a *treatise writ in the most plain style, and at the same time in the purest language: the construction whereof is quite natural, the expressions familiar, the turn and series of speech, or narrative, clear, and easy to be understood, and the subject every where the very same with common discourse in life: that, as the learner improves in the understanding of the language, so he may likewise by this means advance in the practice of it, and qualify himself for conversation.* Those who are conversant in fable-books, know very well that there are none in *French* written with that plainness, simplicity, and purity, that is necessary for beginners, and which I have aimed at in these following fables.

They are selected not only out of *Æsop*, but also out of *Avienus*, *Barlandus*, *Gabrias*, *Phædrus*, and other fable-writers of note. There is a moral added to every fable, to help the children's understanding. If I have omitted the moral in the last fables, it is because, as they are more like histories than fables, and the morality to be

inculcated is obvious at every line, it would rather have been unbecoming than useful in its usual place.

However easy these fables are, and plain as the style is, one must not expect that all the sentences therein will be rendered into *English* in the very same number of words, and the same grammatical order as in *French*. A translation done *verbatim*, whether it be from *French* into *English*, or from *English* into *French*, will often make nonsense, let the speech be ever so grammatical, ever so plain, common, and natural. Some loose unconnected sentences, indeed, will very well bear a literal translation; but it is impossible to do it in a series of speech, and this impossibility arises from the different *genius* of the two languages. The *English* make all adjectives come before the substantives, and very often the adverbs before the verbs. In *French* the substantives more generally come before the adjectives, and the adverb always after the verb. The *French* invert the natural order of pronouns, and make them all come before the verb: and when three or four meet together,

PREFACE.

vii

together, their grammatical order clashes prodigiously with the *English* grammar. This *French*, *Je vous le dis, Je ne vous l'ai pas dit*, is as plain, common, and natural, as this *English*, *I tell it you, I have not told it you*: though the order and number of the words run thus with respect to the *English*, *I you it tell, I not you it have not told*.

Again. *Il lui fit cette question, comment vous portez-vous?—Le coq chante.—Voilà une drôle d'idée, &c.* is as plain and natural *French*, as he asked him this question, how d'y' do?—*The cock crows.—That's a comical notion, &c.* is plain and natural *English*, though *fit* is the *French* for *he made* (not *he asked*); *porter*, the *French* for *to carry* (not *to do*); and *chanter*, the *French* for *to sing*, (not *to crow*). But this grammatical order of the *French* language, so different from the *English*, these so common expressions, and familiar forms of speech, that occur on all occasions, are things that must be learned; and the language is plain and natural, so that every word be accounted for by the grammar, and the expressions are not used in any figu-

rative or metaphorical sense, but merely in their primary import, and most natural signification. Besides, the learner is supposed, before he is put into this book, to have first learned the chief principles of *French*: or else his master must teach him those principles, whilst he is construing.

I have made, at the end of the book, a *Parfing Index*, alphabetically digested, of all the words in the book. I do not pretend to account for every word, after the same method as the scholar must do to his master. The *Index*, at that rate, would have been ten times bigger than the book. It must suffice, that besides the signification of the words, I have set down their roots, and taken notice of the most material things concerning Etymology. There's no child but can with this help effectually learn his lesson, and either translate, or construe it into the most proper *English*: and his improvement will appear every day more and more, if he be made to learn after the method which I have taken notice of, and recommended in the Preface to my Grammar.

On ose prier les Maîtres de faire souvent lire le petit nombre de définitions qui suivent, et d'en faire faire l'application sur les mots des fables, aux jeunes gens qu'ils enseignent : il n'est pas douteux qu'elles ne soient d'une grande utilité pour l'intelligence de la Grammaire Française, lorsqu'on jugera à propos de la leur mettre entre les mains.

LA langue Française renferme dix espèces de mots différens : l'Article, le Nom, le Pronom, l'Adjectif, le Verbe, l'Adverbe, le Nombre, la Préposition, la Conjonction, la Particule.

L'ARTICLE annonce l'objet ; **LE** :

LE NOM aide à le distinguer dans la totalité des objets ; *le CHEVAL* :

L'ADJECTIF sert à le distinguer parmi les autres objets de la même espèce ; *le cheval BLANC* :

Le VERBE en marque l'action ; *le cheval blanc MARCHE* :

L'ADVERBE indique une différence qui peut se trouver dans les actions de même nature ; *le cheval blanc marche LENTEMENT* :

Le PRONOM tient la place du Nom, & épargne l'embarras de répéter trop souvent celui-ci dans la même phrase ; *le cheval blanc marche lentement* ; *IL n'a point de jambes* ; au lieu de répéter ; *le cheval blanc n'a point de jambes* :

Le NOMBRE fixe la quantité des objets ;
achetez-moi TROIS chevaux :

La PRÉPOSITION marque le rapport que les
objets ont entr'eux ; *trois chevaux DE carrosse :*

La CONJUNCTION indique la liaison qui peut
être entre deux membres de phrase ; *achetez
moi trois chevaux ; ET choisissez-les vigoureux.*

La PARTICULE exprime les mouvemens que
l'ame veut manifester promptement ; soit de
consentement, de dégoût, de douleur, &c. OUI,
FI, HELAS !

De l'Article.

Les François n'ont qu'un article, qui est *le*,
susceptible de huit variations, dont trois se font
par terminaison, quatre par contraction, et une
par élision.

La première terminaison est *le* : elle marque le
genre masculin et le nombre singulier ; *le mouton.*

La seconde indique le genre féminin, et le
nombre singulier ; *la brebis.*

La troisième enfin est faite pour le nombre
plurier, et convient également aux deux
genres : *les moutons, les brebis.*

La première contraction arrive entre la pré-
position *de*, et l'article masculin et singulier *le* ;
de ces deux mots on fait *du* : *donnez-moi du
pain*, et non pas *de le pain*.

La seconde se fait entre la même préposition
et l'article plurier, soit masculin ou féminin,
les : *j'ai acheté des livres ; apportez-moi des per-
drix*, et non pas *de les livres, de les perdrix.*

La troisième est formée par la rencontre de la préposition *à* & de l'article singulier & masculin *le* : au lieu de dire *allez à le marché*, on dit *allez au marché*.

La quatrième enfin provient de cette même préposition *à* et de l'article pluriel masculin ou féminin *les* : *donnez aux pauvres, attachez-vous aux belles-lettres*; au lieu de dire, *à les pauvres, à les belles-lettres*.

N. B. La contraction n'a point lieu entre les prépositions *de* ni *à* et l'article singulier féminin *la* : on dit, et on écrit constamment, *fidelle à la patrie*; *donnez-moi de la viande*: et jamais *fidelle au patrie*; *donnez-moi du viande*.

L'Elision se fait entre l'article singulier masculin ou féminin et les mots qui commencent par une voyelle ou *h* non aspirée : pour cet effet on retranche l'*e* du premier, mettant une virgule ou apostrophe entre l' et le mot suivant; *l'amour, l'avarice*, au lieu de *le amour, la avarice* : *l'honneur, l'homme, l'humeur*, et non pas *le bonneur, le homme, la humeur*.

Du Verbe.

Ce mot est susceptible d'un grand nombre de variations qui proviennent de la différente terminaison de ses dernières syllabes. Certains verbes suivent la même règle pour leur terminaison; et à cause de cela ils sont divisés en différentes classes, qu'on nomme conjugaisons.

Lorsqu'un verbe suit la règle de sa conju-

gaison, on le nomme régulier; s'il s'en écarte, on l'appelle irrégulier, et on le conjugue à part.

Outre cela, chaque verbe est divisé en cinq parties nommées *modes*; & chacun de ses modes est divisé en différens *tems*. On compte dix conjugaisons, qu'on distingue par la terminaison de l'infinitif, *er, ir, tir, &c.*

Les verbes ont cinq modes qu'on appelle *infinitif, indicatif, conditionnel, impératif, et subjonctif*: vous les trouverez dans les tables suivantes, avec le secours desquelles on conjuguera sur le champ tous les verbes réguliers.

Usage des Tables de Conjugaisons.

N. B. 1. Quand vous voulez conjuguer un verbe par le moyen de ces tables, voyez d'abord s'il est du nombre de ceux qui sont marqués pour être irréguliers: en ce cas, il faut en chercher la conjugaison particulière dans une grammaire. S'il n'est pas irrégulier, voyez quelle est la terminaison de son infinitif: ce sera *enir*, par exemple; allez à la quatrième conjugaison de ces tables, qui est en *enir*, et vous trouverez tout de suite, tous les tems de votre verbe, ou chaque tems à part, selon que vous en avez besoin.

2. Pour former le tems d'un verbe, vous n'avez qu'à prendre ce qui est écrit dans la première colonne, et y ajouter ce qui se trouve dans la colonne qui répond au tems que vous cherchez: si, par exemple, vous cherchez le futur de l'indicatif du verbe *aimer*, allez à la
table

table de l'indicatif, et après avoir trouvé votre conjugaison, prenez *aim* qui est écrit dans la première colonne, et passant ensuite à celle du futur, ajoutez *erai*, qui vous fera *aimerai* pour la première personne du singulier, *eras* pour la seconde, &c.

3. Les trois chiffres mis sur la première colonne des modes *indicatif*, *conditionnel*, et *subjonctif*, marquent la première, seconde, et troisième personne, tant pour le singulier que le pluriel : ce que vous devez supposer dans toutes les colonnes.

4. La première ligne de chaque conjugaison contient le singulier ; la seconde contient le pluriel.

5. A chaque personne des tems, vous devez supposer les pronoms personnels : *savoir*, *je* ou *j'* pour la première du singulier, *tu* pour la seconde, et *il* pour la troisième : le pluriel en a aussi trois ; *nous*, *vous*, *ils*.

6. Vous ferez la même supposition à l'égard des verbes auxiliaires *être* et *avoir*, qui entrent dans la formation des tems composés : de sorte que quand

ai as a

vous trouverez

é é é

vous supposerez, qu'il y a :

j'ai aimé, tu as aimé, il a aimé ; & ainsi des autres.

7. Les verbes en *ger* comme *manger*, sont de la première conjugaison : vous n'y trouverez d'autre différence, sinon que l'*e* se conserve dans tous les tems : mais c'est une lettre euphonique qui ne sert qu'à adoucir la prononciation du *g*.

TABLE

TABLE I.

Infinitif des

Présent.	Gérondif.	Part.	Composé du Présent.	
1. Aim-	er ant	é	avoir	é
2. Pâl-	ir issant	i	avoir	i
3. Men-	tir tant	ti	avoir	ti
4. V-	enir enant	enu	être	enu
5. Reç-	evoir evant	u	avoir	u
6. F-	aire esant	ait	avoir	ait
7. Cra- } Jo- }	indre ignant	int	avoir	int
8. Par-	oître oïssant	u	avoir	u
9. Cond-	uire uissant	uit	avoir	uit
10. Ten- } Fon- }	dre dant	du	avoir	du

TABLE I.

dix Conjugaisons.

Composé du Part.

1. ayant é N. B. Les verbes irréguliers de la première conjugaison, sont Aller, Puer.
2. ayant i De la seconde, Acquérir, Courir, Cueillir, Fuir, Ouvrir, Saillir, Vêtir, et leurs dérivés.
3. ayant ti De la troisième, Bouillir, Fail-
lir, Haïr, Mourir, Ouïr, Souffrir.
4. étant enu
5. ayant u De la cinquième, Affecter, Choir, Mouvoir. Valoir, Voir (et ses dérivés), Pouvoir, Savoir, Vouloir.
6. ayant ait De la sixième, Plaire, Croire (et ses dérivés), Traire, Boire, Braire.
7. ayant int
8. ayant u De la huitième, Naître, Paître, et leurs dérivés.
9. ayant uît De la neuvième, Dire, Ecrire, Lire, Rire, Vivre, Suivre, (avec ses dérivés), Frire, Reluire.
10. ayant du De la dixième, Prendre, Rompre, Battre, Mettre, Conclure, Vaincre, Coudre, Moudre, Ré-
foudre, Eclorre, et leurs dé-
rivés.

TABLE II.

Indicatif des dix Conjugaisons.

	Présent.			Composé du Présent.		
	1	2	3	al	as	a
1. Aïm-	c	es	e	é	é	é
2. Pal-	ons	ez	ent	avons	avez	ont
3. Men-	is	is	it	ai	as	a
4. V-	issons	issez	issent	i	i	i
5. Reg-	ts	ts	t	ai	as	a
6. F-	tons	tez	tent	ti	ti	ti
7. Cra-	iens	iens	ient	fuïs	es	est
8. Jo-	enons	enez	ennent	enu	enu	enu
9. Ten-	ois	ois	oit	sommes	êtes	sont
10. Fon-	evons	evez	esvent	enus	enus	enus
	ais	ais	ait	ai	as	a
	elons	aitez	ont	u	u	u
	ins	ins	int	ai	as	a
	ignons	ignez	ignent	ait	ait	ait
	ois	ois	oit	avons	avez	ont
	oissions	oissez	oissent	ait	ait	ait
	uis	uis	uit	ai	as	a
	uissions	uissiez	uissent	int	int	int
	ds	ds	d	avons	avez	ont
	don	dez	dent	int	int	int
				ai	as	a
				u	u	u
				ai	as	a
				uit	uit	uit
				avons	avez	ont
				uit	uit	uit
				ai	as	a
				du	du	du
				avons	avez	ont
				du	du	du

Impar-

Suite de l'Indicatif.

	Imparfait.			Composé de l'Imparfait.		
	ois	ois	oit	é	é	é
1. Aim-	ions	iez	oient	é	aviez	avoient
	issois	issois	issoit	i	i	i
2. Pal-	issions	issiez	issaient	i	i	i
	tois	tois	toit	ti	ti	ti
3. Men-	tions	tiez	toient	ti	ti	ti
	enois	enois	enoit	étois	étois	étoit
4. V-	enions	eniez	enoient	enu	enu	enu
	evois	evois	evoit	étions	étiez	étoient
5. Reç-	evions	eviez	evoient	enus	enus	enus
	efois	efois	efoit	avois	avois	avoit
6. F-	efiens	efiez	efoient	u	u	u
	ignois	ignois	ignoit	avions	aviez	avoient
7. Gra- Jo- }	ignions	igniez	ignoient	u	u	u
	oiffois	oiffois	oiffoit	avois	avois	avoit
8. Par-	oiffions	oiffiez	oiffaient	int	int	int
	uifois	uifois	uifoit	avions	aviez	avoient
9. Cond-	uiffions	uiffiez	uiffaient	int	int	int
	tenois	tenois	tenoit	avois	avois	avoit
10. Ten- Fon- }	tenions	teniez	tenaient	u	u	u
	dois	dois	doit	avions	aviez	avoient
	dions	diez	doient	du	du	du

Présent.

Suite de l'Indicatif.

			Prétérit.	Composé du Prétérit.		
			ai as a	eus eus eut	eus eus eut	eus eus eut
1. Alm-	ames	ates	èrent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
2. Pal-	imes	ites	irent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
3. Men-	times	tites	tirent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
4. V.	inmes	intes	inrent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
5. Reg-	umes	ûtes	urent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
6. F-	umes	ûtes	urent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
7. Cra- Jo-	ignis	ignis	ignit	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
	ignimes	ignites	ignirent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
8. Par-	umes	ûtes	urent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
9. Cond-	uifis	uifis	uifit	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
	uifimes	uifites	uifirent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
10. Ten- Fon-	dis	d's	dit	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent
	dimes	dites	dirent	eumes eumes eurent	eutes eutes eurent	eurent eurent eurent

Futur.

TABLE III.

Six

Suite de l'Indicatif.

Futur.				Composé du Futur.		
	erai	eras	era	aurai	auras	aura
1. Aim-	erons	erez	eront	aurons	aurez	auront
	irai	iras	ira	aurai	auras	aura
2. Pál-	irons	irez	iront	aurons	aurez	auront
	tirai	tiras	tira	aurai	auras	aura
3. Men-	tirons	tirez	tiront	aurons	aurez	auront
	iendrai	iendras	iendra	serai	seras	sera
4. V-	iendrons	iendrez	iendront	serons	serez	seront
	evrai	evras	evra	aurai	auras	aura
5. Reg-	evrons	evrez	evront	aurons	aurez	auront
	erai	eras	era	aurai	auras	aura
6. F-	erons	erez	eront	aurons	aurez	auront
	indrai	indras	indra	aurai	auras	aura
7. Cra- } Jo- }	indrons	indrez	indront	aurons	aurez	auront
	oltrai	oltras	oltra	aurai	auras	aura
8. Par-	oltrons	oltrez	oltront	aurons	aurez	auront
	uirai	uiras	uira	aurai	auras	aura
9. Cond-	uirons	uirez	uiront	aurons	aurez	auront
	drai	dras	dra	aurai	auras	aura
10. Ten- } Fon- }	drons	dreiz	dront	aurons	aurez	auront

TABLE

TABLE III.

Conditionnel des dix Conjugaisons.

Simple ou Primitif.				Composé.		
1	2	3		au	au	au
erois	erois	eroit		é	é	é
1. Aïm-				aurions	auriez	au
erions	eriez	eroient	é	é	é	
			au	au	au	
irois	irois	iroit	i	i	i	
2. Pâ-				aurions	auriez	au
irions	iriez	iroient	i	i	i	
			au	au	au	
tirois	tirois	tiroit	ti	ti	ti	
3. Men-				aurions	auriez	au
tirions	tiriez	tiroient	ti	ti	ti	
			serois	seroit	seroit	
ïendrois	ïendrois	ïendrait	enu	enu	enu	
4. V-				serions	seriez	seroient
ïendrions	ïendriez	ïendroient	enus	enus	enus	
			au	au	au	
evrais	evrais	evrait	u	u	u	
5. Re-				aurions	auriez	au
evrions	evriez	evroient	u	u	u	
			au	au	au	
erois	erois	eroit	ait	ait	ait	
6. F-				aurions	auriez	au
erions	eriez	eroient	ait	ait	ait	
			au	au	au	
ïndrois	ïndrois	ïndrait	int	int	int	
7. Cr-a- } Jo- }				aurions	auriez	au
ïndrions	ïndriez	ïndroient	int	int	int	
			au	au	au	
oltrois	oltrois	oltroit	u	u	u	
8. Par-				aurions	auriez	au
oltrions	oltriez	oltroient	u	u	u	
			au	au	au	
uïrois	uïrois	uïroit	uit	uit	uit	
9. Cond-				aurions	auriez	au
uïrions	uïriez	uïroient	uit	uit	uit	
			au	au	au	
drois	drois	droit	du	du	du	
10. Ten- } Fon- }				aurions	auriez	au
drions	driez	droient	du	du	du	

TABLE

TABLE IV.

Impératif des dix Conjugaisons.

Singulier. 2. Pers. Plurier. 1. P. Plurier. 2. P.

1. Aim-	e	ons	ez
2. Pál-	is	issons	issez
3. Men-	ts	tons	tez
4. V-	iens	enons	enez
5. Reç-	ois	evons	evez
6. F-	ais	efons	aitez
7. Cra- } Jo- }	ins	ignons	ignez
8. Par-	oís	oíffons	oíffez
9. Cond-	uis	uifons	uifez
10. Ten- } Fon- }	ds	dons	dez

(xxii)
TABLE V.
Subjonctif des

Sing. Plur.	Présent.			Composé du Présent.		
	que je *	que tu	qu'il	que je	que tu	qu'il
	que nous	que vous	qu'ils	que nous	que vous	qu'ils
	1	2	3	aye	ayes	ait
	e	es	e	é	é	é
1. Aini-	ions	iez	ent	ayons	ayez	aient
				é	é	é
	isse	isses	isse	aye	ayes	ait
				i	i	i
2. Pali-	issions	issiez	issent	ayons	ayez	aient
				i	i	i
	te	tes	te	aye	ayes	ait
				ti	ti	ti
3. Men-	tions	tiez	tent	ayons	ayez	aient
				ti	ti	ti
	ienne	iennes	ienne	sois	sois	soit
				enu	enu	enu
4. V.	enions	eniez	inennent	soyons	soyez	soient
				enus	enus	enus
	oive	oives	oive	aye	ayes	ait
				u	u	u
5. Rec-	evions	eviez	oivent	ayons	ayez	aient
				u	u	u
	asse	asses	asse	aye	ayes	ait
				ait	ait	ait
6. F-	ussions	ussiez	ussent	ayons	ayez	aient
				ait	ait	ait
	igne	ignes	igne	aye	ayes	ait
				int	int	int
7. Cra- } Jo- }	ignions	igniez	ignent	ayons	ayez	aient
				int	int	int
	oisse	oisses	oisse	aye	ayes	ait
				u	u	u
8. Par-	oissions	oissiez	oissent	ayons	ayez	aient
				u	u	u
	uise	uises	uise	aye	ayes	ait
				uit	uit	uit
9. Cond-	ussions	ussiez	ussent	ayons	ayez	aient
				uit	uit	uit
	de	des	de	aye	ayes	ait
				du	du	du
10. Ten- } Fon- }	dions	diez	dent	ayons	ayez	aient
				du	du	du

* N. B. Souvenez vous de faire *ich*, et partout ailleurs, l'élision entre le pronom *je* et le verbe qui commence par une voyelle; et ne dites pas, que je aime, que je aye aimé; mais que s'aime, que j'aye aimé.

TABLE V.

xxiii

dix Conjugaisons.

Sing. Plur.	Préterit.			Composé du Prterit.		
	que je que nous	que tu que vous	qu'il qu'ils	que je que nous	que tu que vous	qu'il qu'ils
1. Aïm-	asse	asses	ât	eusse	eusses	eût
	ussions	ussiez	ussent	eussions	eussiez	eussent
2. Pal-	isse	isses	ît	eusse	eusses	eût
	ussions	ussiez	ussent	eussions	eussiez	eussent
3. Men-	tisse	tisses	tît	eusse	eusses	eût
	tussions	tussiez	tussent	eussions	eussiez	eussent
4. V-	inisse	inisses	int	fusse	fusses	fût
	ussions	ussiez	ussent	eussions	eussiez	eussent
5. Reg-	usse	usses	ût	eusse	eusses	eût
	ussions	ussiez	ussent	eussions	eussiez	eussent
6. B-	isse	isses	ît	ait	ait	ait
	ussions	ussiez	ussent	eussions	eussiez	eussent
7. Cra- Je.	ignisse	ignisses	ignît	eusse	eusses	eût
	ignissions	ignissiez	ignissent	eussions	eussiez	eussent
8. Par-	usse	usses	ût	eusse	eusses	eût
	ussions	ussiez	ussent	eussions	eussiez	eussent
9. Cond-	vississe	vississet	vist	eusse	eusses	eût
	vissions	vississiez	vissent	eussions	eussiez	eussent
10. Ten- Fon-	disse	disses	dît	eusse	eusses	eût
	dissions	dissiez	dissent	eussions	eussiez	eussent

Le

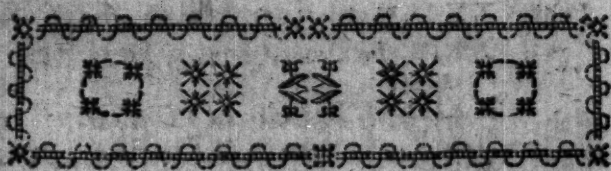
Le Participe est un adjectif formé des verbes, dont la terminaison change pour le genre et pour le nombre, suivant le sujet auquel il appartient : ainsi, *l'homme est venu : la femme est aimée : les lettres sont écrites. La Poule que le Renard a étranglée. Ces poires sont belles, je les ai cueillies ;* dans les deux derniers exemples, on voit que le participe suit le genre et le nombre du *que* relatif et du pronom *les* qui précèdent.

Lately published by the same Author,

THE
I D I O M S
OF THE
FRENCH and ENGLISH
L A N G U A G E S.

Being equally necessary to the FRENCH, and other FOREIGNERS understanding *French*, to learn *English*: And the best, if not the only, Help extant, to attain to the Knowledge of that TONGUE.

A New Edition, Price 2s. 6d.



T A B L E.

	Page
F able I. <i>Le Coq & la Pierre précieuse.</i>	1
II. <i>Le Loup & l'Agneau.</i>	1
III. <i>La Cigale & la Fourmi.</i>	2
IV. <i>Le Renard & le Bouc.</i>	3
V. <i>Le petit Poisson & le Pêcheur.</i>	4
VI. <i>La Grenouille & le Bœuf.</i>	5
VII. <i>Le Renard & la Cigogne.</i>	5
VIII. <i>Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre.</i>	6
IX. <i>La Vache, la Chèvre & la Brebis, en société avec le Lion.</i>	7
X. <i>Le Loup & la Grue.</i>	8
XI. <i>Le Rat de ville, & le Rat des champs.</i>	9
XII. <i>L'Âne & le Sanglier.</i>	10
XIII. <i>L'Hirondelle & les petits Oi- seaux.</i>	11
XIV. <i>L'Aigle & le Renard.</i>	12
XV. <i>Le Lion & le Rat.</i>	13
XVI. <i>Le Corbeau & le Renard.</i>	14
XVII. <i>La Montagne qui accouche.</i>	15
XVIII. <i>Le Geai paré des plumes du Paon.</i>	15
XIX. <i>Une Femme & sa Foule.</i>	16
XX. <i>Conseil tenu par les Souris.</i>	17
Fable	

T A B L E

	Page
Fable XXI. <i>L'Ane, le Singe, & la Taupe.</i>	18
XXII. <i>Le Renard, le Singe, & les Ani-</i> <i>maux.</i>	18
XXIII. <i>L'Epervier & l'Oiseleur.</i>	19
XXIV. <i>Le Lion & le Renard.</i>	20
XXV. <i>Les Loups & les Brebis.</i>	20
XXVI. <i>Le Serpent & la Lime.</i>	21
XXVII. <i>Le Laboureur & ses Enfans.</i>	22
XXVIII. <i>Le Renard & les Raisins.</i>	23
XXIX. <i>L'Ane, le Lion, & le Coq.</i>	23
XXX. <i>La Mouche & la Fourmi.</i>	24
XXXI. <i>La Brebis, le Chien & le Loup.</i>	26
XXXII. <i>Les Lièvres & les Grenouilles.</i>	26
XXXIII. <i>Le vieux Chien & le Chasseur.</i>	27
XXXIV. <i>Le Chien fidelle.</i>	28
XXXV. <i>Les Grenouilles qui demandent</i> <i>un Roi.</i>	29
XXXVI. <i>L'Ane & le Cheval.</i>	31
XXXVII. <i>La Chauve-souris & les</i> <i>deux Belettes.</i>	32
XXXVIII. <i>Le Cheval & le Loup.</i>	33
XXXIX. <i>Le Loup & le Renard.</i>	34
XL. <i>Le Cerf qui se voit dans l'Eau.</i>	35
XLI. <i>La Forêt & le Bucheron.</i>	36
XLII. <i>Le Loup & le Chien.</i>	37
XLIII. <i>Les Membres & l'estomac.</i>	38
XLIV. <i>Le Paon qui se plaint à Junon.</i>	40
XLV. <i>Le Cheval qui s'est voulu venger</i> <i>du Cerf.</i>	41
XLVI. <i>Le Chien & le Bœuf.</i>	42
XLVII. <i>Le Dieu Mercure & le Bu-</i> <i>cheron.</i>	43
XLVIII. <i>L'Homme & ses deux Mat-</i> <i>resses.</i>	44
Fable	

DES FABLES.

Fable		Page
XLIX.	<i>La Tortue & l'Aigle.</i>	45
L.	<i>L'Ecrevisse & sa Fille.</i>	46
LI.	<i>La Corneille & la Cruche.</i>	47
LII.	<i>Le Satyre & le Villageois.</i>	48
LIII.	<i>La Manant & l'Oie aux œufs d'or.</i>	48
LIV.	<i>Le Singe & ses deux Petits.</i>	49
LV.	<i>Le Renard & le Léopard.</i>	50
LVI.	<i>La Chate métamorphosée en femme.</i>	50
LVII.	<i>La Perdrix & les Coqs.</i>	51
LVIII.	<i>Le Malade & le Médecin.</i>	52
LIX.	<i>Le Lièvre & la Tortue.</i>	53
LX.	<i>Le Faon & le Corf.</i>	54
LXI.	<i>Les Animaux devant Jupiter.</i>	55
LXII.	<i>L'Alouette & ses Petits.</i>	56
LXIII.	<i>La Mort & le Bucheron.</i>	58
LXIV.	<i>La Couleuvre & le Hérisson.</i>	58
LXV.	<i>Le Renard sans queue.</i>	59
LXVI.	<i>Les deux Grenouilles qui voyagent.</i>	60
LXVII.	<i>La Cigogne, les Rats, & les Grenouilles.</i>	61
LXVIII.	<i>Le Soleil & le Vent.</i>	62
LXIX.	<i>Le Charrotier embourbé,</i>	64
LXX.	<i>Les Bourdons & les Mouches à miel.</i>	65
LXXI.	<i>Les deux Chiennes.</i>	66
LXXII.	<i>La Belette entrée dans une Grange.</i>	67
LXXIII.	<i>Le Chat & un vieux Rat.</i>	67
LXXIV.	<i>Le Singe & le Dauphin.</i>	69
LXXV.	<i>La Grenouille & le Rat.</i>	70
LXXVI.	<i>L'Avare qui a perdu son trésor.</i>	71
LXXVII.	<i>L'Ane bien sensé.</i>	71
LXXVIII.	<i>Les deux Taureaux & la Grenouille.</i>	72
	Fable	

TABLE, &c.

	Page.
Fable LXXIX. <i>L' Aigle, la Laie, & la Chatte.</i>	73
LXXX. <i>Le Cerf & les Bœufs.</i>	75
LXXXI. <i>L' Ours & les Mouches à miel.</i>	76
LXXXII. <i>Le Lion & le Moucheron.</i>	77
LXXXIII. <i>Le Chêne & le Roseau.</i>	78
LXXXIV. <i>Le Faucon & le Chapon.</i>	79
LXXXV. <i>Combat des Oiseaux & des Animaux terrestres.</i>	80
LXXXVI. <i>La Vieille & ses Servantes.</i>	82
LXXXVII. <i>Le Charlatan.</i>	83
LXXXVIII. <i>L' Artisan & le Matelot.</i>	84
LXXXIX. <i>Le Vieillard & les trois jeunes Hommes.</i>	84
XC. <i>La Laitière & le pot au Lait.</i>	85
XCI. <i>L' Hutte & les Plaideurs.</i>	86
XCII. <i>Le Trésor & les deux Hommes.</i>	87
XCIII. <i>Le Gland & la Citrouille.</i>	88
XCIV. <i>L' Ours & les deux Hommes.</i>	89
XCV. <i>Le Meunier, son Fils, & l' Ane.</i>	91
XCVI. <i>Un Jardinier & le Seigneur du lieu.</i>	92
XCVII. <i>Le Bouffon & le Payfan.</i>	94
XCVIII. <i>Le Savetier & le Financier.</i>	95
XCIX. <i>Le Pouvoir des Fables.</i>	97



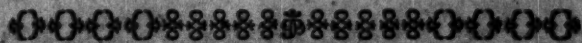
FABLES CHOISIES.



I. *Le Coq & la Pierre précieuse.*

***N Coq gratant sur un fumier, trou-
* U * va par hasard une pierre précieuse.
* * * Un Lapidaire, dit-il alors, seroit
bien-aïse de te trouver ; tu ferois sa
fortune ; mais pour moi, je préfère un grain
d'orge à toutes les pierres précieuses du
monde.

Les choses ne sont estimables qu'autant
qu'elles sont utiles.



II. *Le Loup & l'Agneau.*

UN Loup, buvant à la source d'une fon-
taine, aperçut un Agneau qui buvoit
en même tems beaucoup plus bas. Il courut
B aussi-

aussitôt à lui. Maraut, lui dit-il en colère, pourquoi troubles-tu l'eau que je bois ? Monsieur, répondit l'Agneau, vous voyez bien que l'eau coule de vous à moi, & qu'ainsi je ne saurois faire ce que vous dites.

Tu es un Coquin, reprit le Loup, & je fais que tu parlas mal de moi l'année passée. Le pauvre innocent répondit tout tremblant, Hélas ! mon cher Monsieur, je n'étois pas encore né. C'est donc ton frère, dit le Loup. En vérité, je n'en ai point, je vous assure. C'est donc ton père, ou ta mère ; j'en suis sûr, répliqua le Loup en furie, car je fais fort bien que vous me haïssez tous : C'est pourquoi tu paieras pour les autres. Là-dessus il le jeta sur l'Agneau, & le dévora.

Les méchans trouvent toujours assez de prétextes pour opprimer les innocens : & quand ils manquent de bonnes raisons, ils ont recours aux calomnies. »



III. *La Cigale & la Fourmi.*

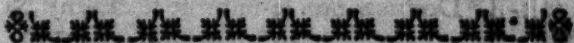
LA Cigale, ayant passé tout l'été à se divertir, se trouva fort embarrassée quand l'hiver fut venu. Elle mouroit de faim, n'ayant pas

FABLES CHOISIES.

3

pas le moindre petit morceau de mouche, ni de ver à manger. Elle savoit que la Fourmi, sa voisine, avoit de bonnes provisions, qu'elle avoit amassées pendant l'été. Dans son extrême besoin, elle s'adressa à elle, & la pria de lui prêter quelques grains, pour subsister jusqu'au printems; l'assurant, sur son honneur, qu'elle les lui rendroit sans faute dans ce tems-là. La Fourmi n'aime pas à prêter. Cela est fâcheux; mais c'est son foible. Que faisiez-vous donc l'été passé? lui demanda-t-elle. Je chantois, répondit la Cigale. Vous chantiez, dit la Fourmi; hé bien, dansez maintenant.

Il faut travailler tandis qu'on est jeune, & amasser, pour éviter les incommodités de la vieillesse.



IV. *Le Renard & le Bouc.*

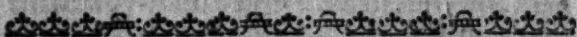
UN Renard tomba par mégarde dans un puits. Comme il désespéroit d'en sortir, pace qu'il étoit profond, un Bouc passa par là, & lui demanda si l'eau étoit bonne. Elle est si bonne, dit le fin Renard, que je ne saurois me lasser d'en boire. Descens vite, cher ami, car tu n'as jamais bu de si bonne eau de ta vie. Le Bouc fut aussitôt en bas. Et le

B 2

Renard,

Renard, profitant de l'occasion, monta sur ses cornes, & sortit promptement du puits, laissant le Bouc au fond. Ensuite il lui parla ainsi : Mon ami, si tu avois autant de jugement que de barbe, tu ne serois pas descendu dans ce puits, sans avoir auparavant songé aux moyens d'en sortir.

Considérez, avant de rien entreprendre.



V. *Le petit Poisson & le Pêcheur.*

UN Pêcheur ayant pris un fort petit Poisson, le pauvre animal le supplioit de le rejeter dans l'eau. Que voulez-vous faire de moi ? Je ne suis point encore assez gros, disoit-il. Donnez-moi le tems de le devenir, & vous me repêcherez apres. Je vous ferai alors un bon plat ; au lieu que je ne puis faire à présent qu'une petite bouchée. Le Pêcheur répondit : C'est en vain que tu harangues si bien. Je te tiens à cette heure, & je ne suis pas sûr de te rattrapper. Tu iras dans la poêle, & tu feras frit dès ce soir.

On ne doit pas quitter le certain pour l'incertain.

VI. *La Grenouille & le Bœuf.*

UNE Grenouille, voyant un Bœuf qui païs-
soit dans un pré, souhaita pouvoir l'é-
galer en grosseur. Voilà un animal d'une belle
taille, dit-elle; & elle se mit à enfler sa peau
ridée, le plus qu'elle put. Puis regardant ses
petits, elle leur demanda si elle n'étoit pas
presqu'aussi grosse que le Bœuf. Ils répondi-
rent que non. Qu'en pensez-vous à présent?
reprit-elle, en s'enflant encore davantage.
Vous n'en approchez pas. Quoi! pas encore?
M'y voici donc? Point du tout. La chétive
bête s'enfla tant qu'elle creva.

Bien des gens, oubliant ce qu'ils sont, font
une figure au-dessus de leur condition, & de
leur bien. Ils veulent être vêtus, logés, nour-
ris, servis comme les Grands: & les folles
dépenses qu'ils font pour cela, les ruinent
totalement à la fin.

VII. *Le Renard & la Cicogne.*

LE Renard invita un jour la Cicogne à diner,
& lui servit dans un plat de la bouillie

fort claire. L'animal au long bec n'en put goûter; & le Drôle lapaletout, en un instant. La Cicogne, pour se venger du tour que lui jouoit le Renard, l'invita, à son tour, quelque tems après; & lui servit un hachis de viande, dans une bouteille dont le goulot étoit long & étroit. Allons, compère, point de façons, dit la Cicogne; faites, je vous prie, comme si vous étiez chez vous. Et en même tems elle se mit à manger de bon appétit. Le Renard, qui ne pouvoit que lécher le dehors de la bouteille, se retira tout honteux, & mourant de faim.

Attendez-vous à la pareille.



VIII. *Le Chien qui lâche sa proie pour l'Ombre.*

UN Chien, traversant une rivière à la nage, & portant un morceau de chair dans sa gueule, vit son image dans l'eau: & s'imaginant que c'étoit un autre chien qui portoit une autre proie, il voulut la lui arracher. Mais il fut bien trompé, & son avidité fut aussi en même tems bien punie: car il lâcha le morceau qu'il avoit à la gueule; & ne put attraper celui qu'il vouloit avoir.

Le

FABLES CHOISIES.

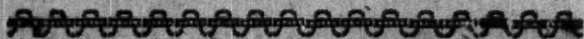
7

Le désir déraisonnable d'avoir trop, nous
fait souvent perdre ce que nous possédons.

IX. *La Vache, la Chèvre, & la Brebis en société avec le Lion.*

LA Vache, la Chèvre, & la Brebis, s'associèrent autrefois avec le Lion. Elles eurent soin de faire leurs conditions. Tout ce que chaque partie intéressé prendroit à la chasse, devoit être mis en commun, & partagé également sans injustice. Il arriva que la Chèvre prit dans ses lacs un grand Cerf. Aussitôt elle en envoya donner avis à ses associés. Lorsqu'ils furent venus, le Lion divisa la proie en quatre parties égales, puis il fit cette harangue : Je prends la première, à cause de ma qualité de Roi des animaux : la seconde, comme étant le plus fort & le plus courageux : la troisième, parce que je la veux, malgré vos dents : & que quelqu'un touche à la quatrième, s'il ose.

Ne faites jamais alliance avec quelqu'un
plus puissant que vous.

*X. Le Loup & la Grue.*

UN Loup avoit avalé un os, qui lui étoit resté dans le gosier. Comme il souffroit de très-vives douleurs, il s'adressa à presque tous les animaux, & employa les plus belles promesses du monde, pour les engager à lui tirer cet os du gosier : mais aucun n'osoit le faire, de peur de quelque mauvais tour. Enfin la Grue, après lui avoir fait faire serment, que non-seulement il ne lui feroit point de mal, mais que même il la récompenseroit comme il lui promettoit, hasarda son long cou dans la gueule du Loup, & tira cet os au péril de sa propre vie. Ensuite elle lui demanda ce qu'il lui avoit promis pour ce service signalé. Va, lui dit le Loup, tu n'y penses pas. N'es-tu pas assez récompensée, d'avoir retiré ta tête saine & sauve de ma gueule ?

C'est une chose fort commune dans le monde, que d'avoir affaire à des ingrats. Il faut toujours s'y attendre, quand on rend service aux méchans.

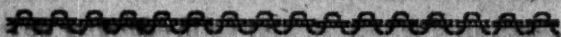
XI. Le

XI. *Le Rat de ville & le Rat des champs.*

LE Rat de ville invita un jour à dîner le Rat des champs, pour lui faire voir la bonne chère qu'il fesoit, & afin de le dégouter de la vie champêtre, où il ne mangeoit que des fruits & des racines. Quand le convive fut arrivé, le Rat de ville le complimenta fort civilement sur le plaisir qu'il avoit de le voir chez lui; ensuite ils se mirent à table. Comment trouvez-vous ce rôti? lui disoit-il. Goûtez de ce pâté, & puis nous mangerons du fromage qui est délicieux.

Pendant qu'il le pressoit ainsi à manger, ils entendirent du bruit. Le Rat de ville décampe; son camarade le suit. Des chiens & des chats entrent dans l'endroit où ils étoient. Les Rats se sauvent où ils peuvent. Le Campagnard, qui n'avoit jamais eu tant de peur de sa vie, se fourra dans un coin qu'il trouva fort à propos, & s'y tint tapis dans une grande perplexité. Le Rat de ville, accoutumé à ces sortes d'aventures, reparut quand le bruit eut cessé, & qu'il n'y eut plus rien à craindre. Allons achever notre dîner, dit-il à l'autre. J'ai assez mangé, répondit le Campagnard:

venez demain dîner chez moi. Je ne saurois me vanter de vous régaler si bien. Nous n'aurons point de friandises : mais du moins nous ne serons point interrompus dans notre repas, & nous mangerons à loisir. Adieu ; le plaisir qui est accompagné de crainte, ne peut point s'appeler plaisir.



XII. *L'Ane & le Sanglier.*

UN petit faquin d'Ane ayant rencontré un Sanglier, eut l'impudence de se moquer de lui, & de l'insulter. Le Sanglier, en animal de cœur, commençoit déjà à lui montrer les dents, & alloit s'en venger, en le déchirant en pièces. Mais heureusement pour son honneur, il se retint. Misérable que tu es, lui dit-il, il me seroit facile de me venger de toi : mais je ne veux pas me souiller du sang d'un si vil animal. Souviens-toi que tu n'es qu'un Ane.

Le mépris est la seule vengeance qu'un homme d'honneur puisse prendre d'un sot, & d'un misérable.

XIII. *L'H-*

XIII. *L'Hirondelle & les petits Oiseaux.*

L'Hirondelle est un oiseau sage, & qui a beaucoup de prévoyance. Comme elle voyage beaucoup, elle a beaucoup vu, & beaucoup appris. Un jour qu'un Payfan ensemencoit son champ, elle assembla les petits oiseaux, & leur parla ainsi. Voyez-vous, leur dit-elle, ce que fait cet homme? Il sème, à l'heure qu'il est, de la graine qui sera un jour votre ruine, si vous n'y remédiez à tems : car il faut que vous sachiez que les filets des oiseleurs sont tous faits de lin ou de chanvre. Ainsi croyez moi, mangez cette graine de peur des suites.

Les oiseaux se moquèrent de l'Hirondelle, & de son beau discours. Ils trouvoient assez de quoi vivre, sans être obligés à manger du chenevis. Quand la graine eut germé, & qu'elle fut montée en tuyau : Arrachez cette maudite herbe brin à brin, s'écrioit le prévoyant oiseau : je vous plains, si vous ne le faites. Il est encore tems de prévenir le mal : mais si vous ne vous dépêchez, votre perte est immanquable. Ce que je vous en dis, ce n'est pas pour moi. Je fais bien comment me garantir du danger. Je m'en irai loin d'ici, au delà des mers ; ou bien

je vivrai dans quelque coin, où je n'aurai rien à craindre des filets, ni des trébuchets : mais pour votre propre salut, si votre vie vous est chère, faites attention à ce que je vous dis.

Les petits oiseaux n'en firent rien. C'étoit, disoient-ils, une babillarde, qui aimoit à donner des leçons aux autres. Pour eux, ils allèrent toujours leur train, & continuèrent à chanter, à manger, & à se divertir. Enfin le chanvre étant tout-à-fait cru, l'Hirondelle prit congé des oiseaux en ces termes : Je me retire de la campagne, & m'en vais vivre dans les villes parmi les hommes : mais puisque vous n'avez pas voulu ajouter foi à mes paroles, & prendre mon avis, ne restez plus à présent à la campagne. Au nom de Dieu, mes chers enfans, ne volez plus : fuyez les arbres & les haies, & renfermez-vous dans quelque trou. C'est-là l'unique parti qui soit sûr, si vous voulez éviter les maux affreux de l'esclavage, & la mort même. Les petits oiseaux ne suivirent point son avis, & ne s'en inquiétèrent nullement ; ils furent presque tous attrapés par les oiseleurs.

Les fous ne veulent rien croire, que lorsqu'il n'est plus tems de prévenir le mal.

XIV. *L'Aigle & le Renard.*

UN Aigle enleva un jour les petits d'un Renard, & les porta dans son aire, pour en nourrir ses Aiglons. En vain l'infortunée mère le conjura de lui rendre ses petits : l'Aigle ne daigna seulement pas l'écouter, assuré par la hauteur de l'arbre où elle étoit. Mais le Renard alla chercher un tison ardent, & mit le feu à l'arbre, de sorte que le cruel Aigle lui rendit au plutôt ses petits, pour sauver les siens du danger qui les menaçoit.

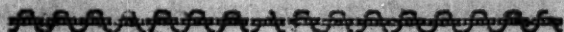
Les Grands ne sont jamais à l'abri de la vengeance de ceux à qui ils font des injustices.

XV. *Le Lion & le Rat.*

UN Lion dormoit à l'ombre d'un arbre. Un Rat monta étourdiment sur son corps, & le réveilla. Le Lion l'ayant attrapé ; le pauvre malheureux avoua d'abord son imprudence, & lui en demanda pardon. Le Roi des animaux ne voulut point se déshonorer en le tuant : mais il lui donna la vie, & le laissa aller. Ce bienfait ne fut pas perdu. Quelque
tems

tems après, le Lion tomba dans des filets : & ne pouvant s'en débarrasser, il remplissoit la forêt de ses rugissemens. Le Rat accourut, & reconnoissant son bienfaiteur, il se mit à ronger les mailles des filets, & délivra ainsi le Lion.

Ne punissez pas une petite faute, quoique vous le puissiez ; votre clémence vous attachera celui à qui vous aurez pardonné.

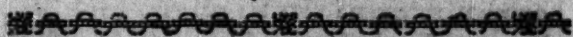


XVI. *Le Corbeau & le Renard.*

UN Corbeau s'étoit perché sur un arbre, pour manger un fromage qu'il tenoit en son bec. Un Renard qui l'apperçut, en passant, s'arrêta, et lui parla ainsi. Hé ! bon jour, Monsieur le Corbeau. Que vous avez bonne mine ! Que vous êtes joli ! Votre taille est des plus belles, & votre plumage est magnifique. En vérité, si vous aviez de la voix, vous seriez un animal accompli, & il n'y a point d'oiseau sous le ciel qu'on pût vous comparer. A ces mots le Corbeau, comme un sot, ouvrit le bec, pour montrer qu'il avoit la voix belle ; & laissa tomber le fromage, dont le fin Renard se saisit aussitôt, en lui disant :
Mon

Mon bon Monsieur, apprenez que tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute.

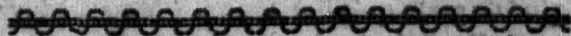
Belle leçon que le Renard donne ici à ceux qui se laissent éblouir par les louanges !



XVII. *La Montagne qui accouche.*

IL courut un jour un bruit qu'une Montagne alloit accoucher. En effet elle pouffoit des cris épouvantables, qui sembloient menacer l'univers de quelque grand prodige. Tout le monde étonné se rendit en foule au pied de la Montagne. Mais quelle fut la surprise, quand après avoir long-tems attendu avec une grande patience, on vit enfin sortir une Souris ! Ce spectacle excita la risée de tous les assistans.

Que de bruit pour rien ! On se rend ridicule par des promesses magnifiques, qui n'aboutissent qu'à peu de chose.



XVIII. *Le Geai paré des plumes du Paon.*

UN Geai voulant faire le beau, ramassa des plumes de Paons qui muoient, & s'en para. Tout fier de cet ornement étranger,

ger, il conçut du mépris pour les autres Geais, les quitta, & alla se fourrer dans la compagnie des Paons. Ceux-ci, le reconnoissant bientôt, lui arrachèrent les plumes postiches, & le mirent en fuite à coups de bec. Le Geai, tout honteux, retourna vers ses pareils, qui le rejetèrent aussi : de sorte qu'il se vit méprisé de tous les oiseaux, & même de ceux de son espèce.

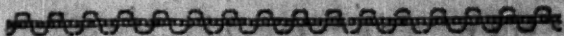
Un homme qui n'a qu'un mérite emprunté, tombe dans un mépris général, dès qu'on s'en apperçoit.

XIX. *Une Femme & sa Poule.*

UNE certaine bonne Femme avoit une Poule, qui lui pondoit chaque jour un œuf. Elle s'imagina que si elle nourrissoit mieux sa Poule, & l'engraissoit davantage, elle lui pondroit tous les jours pour le moins deux ou trois œufs. Elle lui donna donc beaucoup plus de grain qu'à l'ordinaire. Mais il arriva que la Poule devint fort grasse, & cessa entièrement de pondre.

Ceux qui veulent trop gagner, se ruinent souvent par les fausses mesures qu'ils prennent pour s'enrichir.

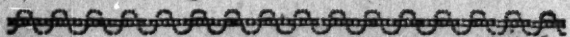
XX. *Con-*

XX. *Conseil tenu par les Souris.*

UN Chat faisoit la guerre nuit & jour à des Souris, dans une vieille maison. Il en avoit déjà tué un très-grand nombre; & celles qui restoient, n'osant quitter leurs trous, couroient risque d'y mourir de faim. Elles s'assemblèrent donc, pour voir ce qu'il y auroit à faire pour éviter les griffes du Chat. Alors une d'elles, se levant de son siège, dit gravement: Pour moi, je crois que le meilleur moyen est de lui attacher une sonnette au cou. Cela nous avertira, quand il sera près, & nous pourvions aisément à notre sûreté par la fuite. Toutes les autres convinrent qu'on ne pouvoit imaginer un meilleur expédient. Mais, dit une vieille Souris, qui avoit tout écouté sans rien dire, qui est-ce qui attachera la sonnette au cou du Chat? Pas une ne voulut l'entreprendre: ainsi l'expédient tomba.

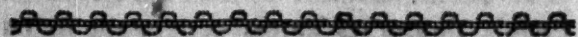
Il est bien-aisé de donner des avis: mais mal-aisé d'exécuter.

XXI. *L'Ane,*

XXI. *L'Ane, le Singe, & la Taupe.*

L'Ane & le Singe s'entretenoient un jour, en présence de la Taupe, de leur malheureuse condition. L'Ane se plaignoit beaucoup de n'avoir point de cornes ; & le Singe étoit bien fâché d'être sans queue. Taisez-vous, leur dit la Taupe, vous devriez plutôt être pleins de reconnaissance pour ce que vous êtes, pendant que les pauvres Taupes ne voyent goutte. Leur condition est pire que la vôtre.

C'est une sorte de consolation pour les malheureux, de considérer qu'il y en a de plus malheureux qu'eux.

XXII. *Le Renard, le Singe, & les Animaux.*

ON dit que les Animaux s'assemblèrent une fois après la mort d'un Lion, pour élire un Roi : & que le Singe leur plut tant par les singeries qu'il fit, qu'il fut choisi à la pluralité des voix. Le Renard ne put voir son élévation sans envie. Après donc avoir rendu hommage au nouveau Souverain, & prêté serment de

de fidélité, comme les autres; Sire, lui dit-il, j'ai découvert ici près un trésor: & par droit de Royauté, il appartient à votre Majesté. C'étoit un piège: le Singe y fut, & y fut attrapé. Alors le Renard lui dit: Prétens-tu nous gouverner, ne sachant pas te conduire toi-même? Le Singe fut déposé du consentement unanime de l'assemblée.

Ce Singe Roi est l'image de ces hommes ignorans & présomptueux, qu'on élève à de grandes charges, & qui deviennent souvent la risée du Public.

XXIII. *L'Epervier & l'Oiseleur.*

UN Epervier, poursuivant un pigeon, tomba avec lui dans les filets qu'un Oiseleur avoit tendus. Se voyant pris, il fit ce qu'il put pour porter l'Oiseleur à ne le pas tuer. Je ne vous ai jamais fait de mal, lui dit-il: ainsi j'espère que vous ne m'en ferez point. Eh! quel mal t'avoit fait ce pigeon? répondit l'Oiseleur. Tes propres raisons te condamnent: tu mourras. Cela dit, il le tua.

Rien n'est plus juste que cette loi: ne faisons jamais aux autres ce que nous ne voudrions pas qu'on nous fit.

XXIV. *Le*

XXIV. Le Lion & le Renard.

LA première fois que le Renard rencontra le Lion, il fut terriblement effrayé. La seconde fois qu'il le vit, il eut peur, à la vérité, mais sa frayeur ne fut pas si grande; & la troisième fois qu'il le rencontra, non-seulement il n'en eut point peur, mais même il eut l'assurance de l'approcher, & de s'entretenir familièrement avec lui.

On s'accoutume avec le tems à ce qui paroît terrible d'abord. Cette fable montre encore que moins les hommes deviennent estimables, plus on les pratique.

XXV. Les Loups & les Brebis.

LES Loups, après avoir fait long-tems la guerre aux Brebis, leur envoyèrent des Ambassadeurs pour traiter de la paix. On convint de se donner des otages de part & d'autre. Les Loups donnèrent leurs Louveteaux, & les Brebis consentirent à donner leurs chiens. Quelque tems après, les Louveteaux, devenus plus grands, se jetèrent sur les Brebis,

&

& les dévorèrent sans difficulté, parce qu'elles n'avoient plus leurs chiens pour les secourir, Les Loups, de leur côté, étranglèrent les chiens, pendant qu'ils dormoient en assurance sur la foi du traité.

Une paix qui met les gens hors d'état de se défendre en cas de guerre, est nécessairement suivie de la guerre: Et une situation qui les laisse à la merci de l'ennemi, est pire que la guerre même.

XXVI. *Le Serpent & la Lime.*

ON raconte qu'un Serpent, voisin d'un Serurier (c'étoit pour lui un mauvais voisinage), entra dans sa boutique, & que cherchant quelque chose à manger, il se mit à mordre une Lime. Eh! que prétens-tu faire, pauvre sot? lui dit la Lime, sans se mettre en colère. Comment pourrois-tu me ronger? tu te casserois plutôt toutes les dents. Je suis plus dure que le fer même.

Souvent en voulant nuire aux autres, on ne nuit qu'à soi-même.

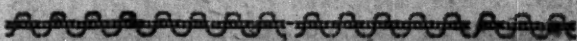
XXVII. *Le*

XXVII. *Le Laboureur & ses Enfans.*

UN Laboureur se voyant près de mourir, & ne laissant point de bien à ses Enfans, s'avisa d'une chose pour les engager au travail, afin qu'ils pussent gagner leur vie. Il les fit venir auprès de son lit, & leur tint ce langage. Mes enfans, tout ce que j'ai pu amasser pendant ma vie, je l'ai caché dans notre champ; vous l'y trouverez, quand je serai mort. Le Vieillard mourut peu de tems après. Ses Enfans, persuadés qu'il y avoit un trésor caché dans ce champ, ne manquèrent pas d'y aller avec des bêches & des hoyaux, après avoir enterré leur père; & ils remèurent la terre avec beaucoup d'ardeur & d'affiduité. A la vérité ils ne trouvèrent point de trésor, puisqu'il n'y en avoit point; mais la terre qui avoit été si bien remuée, produisit une très-grande quantité de grain; de sorte qu'ils furent bien récompensés de leur peine.

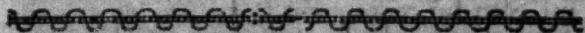
Ceux qui ne sont pas nés riches, peuvent acquérir du bien par leur diligence, & par leur industrie.

XXVIII. *Le*

XXVIII. *Le Renard & les Raisins.*

UN Renard affamé, appercevant de fort belles grapes de raisin qui pendoient à un cep de vigne un peu haut, sautoit de toutes ses forces pour les avoir. Quand il vit qu'il se donnoit de la peine en vain, & qu'il ne pouvoit absolument pas y atteindre : Peste du raisin, dit-il en s'en allant, il n'est pas encore mûr. Je n'en mangerois pas, si on me le donnoit.

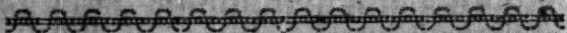
Il est de la prudence de faire de nécessité vertu.

XXIX. *L'Ane, le Lion, & le Coq.*

UN Ane païssoit un jour dans un pré où il y avoit un Coq. Un Lion vint pour attaquer l'Ane. Le Coq chanta. On dit que le lion a une horreur naturelle pour le chant du Coq : c'est pourquoi il prit la fuite. L'Ane croyant follement que le Lion avoit peur de lui, se mit à le poursuivre, & à braire de toutes ses forces. Mais quand le Lion fut assez éloigné pour ne plus entendre le Coq, il revint sur ses pas,

pas, se jeta sur l'Ane, & le déchira. Alors l'Ane dit en mourant : Pourquoi ai-je voulu faire le vaillant, & m'exposer au combat, puisque je suis né sans courage & sans force ?

C'est une grande imprudence d'attaquer un ennemi plus fort que soi : car on court risque d'être vaincu.



XXX. *La Mouche & la Fourmi.*

LA Mouche & la Fourmi dispuoient avec beaucoup de chaleur sur l'excellence de leur état, & sur le bonheur de leur sort. Vil insecte rampant, disoit la Mouche à la Fourmi, (en lui reprochant la bassesse de sa naissance, & la vie dure qu'elle menoit), oses-tu bien te comparer à un animal aussi noble que moi ? Je vole comme les oiseaux : j'habite les palais des Rois : j'entre dans les temples des Dieux : je me place sur leurs autels : je suis des festins les plus magnifiques : je goûte des mets les plus délicieux : je mange & bois de tout ce qu'il y a de meilleur, sans travailler, ni prendre le moindre souci pour vivre : en un mot, je jouis de tous les plaisirs & de tous les honneurs de la vie. Peux-tu te vanter de rien de semblable ?

La

La Fourmi répondit : Avez-vous donc oublié votre naissance, ma grande Dame ? Vous volez, il est vrai : mais vous avez rampé comme moi. Il vous convient bien de vous vanter de la vie de délices que vous menez ! Ce n'est que par fainéantise. D'ailleurs vous faites métier de vivre aux dépens d'autrui : aussi mourrez-vous de faim la plupart du tems. Ne vous vois-je pas assez souvent vous nourrir d'ordures ? sans doute qu'alors c'est faute de meilleure chère. Vous avez l'impudence de vous fourrer partout : j'en conviens : mais on ne sauroit vous souffrir nulle part. On vous chasse toujours, & quelquefois même il vous en coute la vie. Au lieu que moi je ne suis à charge à personne : si j'ai un peu de peine pendant un tems, du moins après je jouis tranquillement du fruit de mon travail. Attendez à cet hiver pour vous préférer à moi, & nous verrons alors laquelle des deux aura le plus sujet d'être contente de son sort. Mais que dis-je ? Vous ferez périe de faim, de froid, & de misère. Adieu. Allez-vous divertir, & laissez moi faire mon affaire.

XXXI. *La Brebis, le Chien, & le Loup.*

UN Chien demandoit à une Brebis un pain qu'il disoit lui avoir prêté. Celle-ci nia la dette : le Chien étant obligé de la prouver, suborna pour témoin un Loup, qui déposa qu'elle devoit le pain. La Brebis fut condamnée, sur ce faux témoignage, à payer ce qu'elle ne devoit pas. Quelques jours après, voyant des Chiens qui étrangloient le Loup, cela la consola de l'injustice qu'on lui avoit faite. Voilà, s'écria-t-elle, la récompense que méritent les Fourbes.

Les innocens ne sont point en sûreté contre l'oppression des faux témoins ; mais il est un Dieu juste, qui punit tôt ou tard l'injustice & le crime.

XXXII. *Les Lièvres & les Grenouilles.*

Quelle triste vie que d'être exposés à des frayeurs continuelles ! Ne vaudroit-il pas mieux mourir une bonne fois, que de vivre dans un état qui est pire que la mort ? Ainsi raisoïnoient des Lièvres, extrêmement mécontents

mécontents de leur condition. Un jour qu'ils s'en plaignoient le plus, fessant le guet, & tremblans, ils entendirent du bruit. C'étoit le vent qui agitoit les feuilles des arbres. Cela leur fit prendre l'alarme ; ils s'enfuirent, & résolurent de s'aller noyer, pour mettre fin à leur triste vie. Quand ils furent arrivés au lac le plus proche, une multitude de Grenouilles qui étoient sur le bord, se jetèrent sur le champ dans l'eau, tout épouvantées du bruit qu'elles entendoient. Oh ! oh ! dit alors un Lièvre moins étourdi que les autres, à ce que je vois, notre condition n'est pas la plus misérable. Nous ne sommes pas les seuls qui craignons, puisque nous avons fait peur aux Grenouilles.

On se croit beaucoup plus malheureux qu'on ne l'est, faute de considérer la condition des autres.

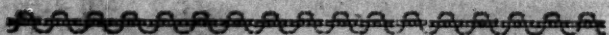


XXXIII. *Le vieux Chien & le Chasseur.*

UN Chien de chasse qui avoit extrêmement contenté son maître dans toutes les occasions, devint enfin infirme par l'âge & par la fatigue. Un jour qu'il poursuivoit un Sanglier, il le prit par l'oreille : mais comme

il avoit les dents fort mauvaises, il fut obligé de lâcher sa proie. Alors le Chasseur se mit en colère contre le pauvre animal, lui reprocha qu'il n'étoit bon à rien, & même le battit d'une manière cruelle. Mais le Chien lui dit : Avez-vous donc oublié les services que je vous ai rendus dans ma jeunesse ? Ce n'est pas le courage qui me manque à présent, mais ce sont les forces. Je ne suis plus ce que j'ai été.

Cette fable est un reproche contre l'ingratitude de ceux qui ne pardonnent pas une faute, & qui oublient mille services.



XXXIV. *Le Chien fidèle.*

UN Voleur entra furtivement de nuit dans une maison pour la voler. S'il crocheta la porte, ou s'il entra par la fenêtre, c'est ce qu'Esopé ne dit pas. N'importe : il s'y fourra de manière ou d'autre. Mais il n'y fut pas plutôt entré, qu'un Chien, qui gardoit la maison, se réveilla, & se mit à aboyer. Le Voleur, qui avoit prévu cela, jeta quelque chose à manger au Chien, pour l'empêcher de faire du bruit. Mais ce fidèle animal le refusa, en lui disant : Je connois ton intention. Tu ne viens

viens pas ici pour me faire du bien : & ce n'est que pour m'empêcher d'aboyer que tu me donnes à manger, afin de pouvoir voler en sûreté le bien de mon maître : Mais tu te trompes fort : car je ne cesserai d'aboyer que je n'aie réveillé les domestiques. En effet le Chien fit tant de bruit que les domestiques se réveillèrent, & prirent le Voleur, qui n'eut pas le tems de s'enfuir.

Il faut se tenir en garde contre ceux qui nous font plus de caresses qu'à l'ordinaire : car c'est un signe presque infallible qu'ils pensent à nous tromper. Les présens ont corrompu de tout tems la fidélité des hommes les plus généreux, & qui paroissoient les plus attachés à leur devoir.

XX

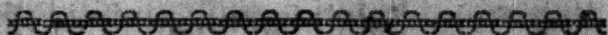
XXXV. *Les Grenouilles qui demandent un Roi.*

LES Grenouilles jouissoient d'une entière liberté dans leurs marais. Elles s'ennuyèrent de leur condition, & prièrent Jupiter de leur donner un Roi pour les gouverner. Ce Dieu leur jeta un bout de soliveau, qui fit un tel bruit en tombant dans l'eau, que les pauvres Grenouilles, qui sont naturellement peureuses, en furent terriblement effrayées, & se cachèrent dans les roseaux, & dans

les trous de leur marécage, n'osant de long-tems regarder leur Roi. A la fin, une plus hardie que les autres, se hazarda à mettre la tête hors de l'eau, pour voir ce que le Roi fesoit. D'abord sa gravité lui fit peur : elle approcha cependant, quoiqu'en tremblant, pour considérer de près le monarque. Une autre la suivit ; puis une autre : enfin, toutes les Grenouilles se rendirent auprès du Roi, pour lui faire leur cour. Sa Majesté ne remuoit pas. Quel drôle de Roi est-ce là ? disent-elles : A quoi est-il bon ?—Elles passèrent de la frayeur au mépris, du mépris à l'insolence : & perdant le respect, elles sautèrent sur le bon Roi, & l'outragèrent.

Ensuite elles en demandèrent un autre à Jupiter, mais un Roi qui eût de l'esprit, & qui fût alerte : l'autre ne bougeoit non plus qu'une foughe, & paroissoit tout hébété. Jupiter leur envoya une Hydre, qui se mit aussitôt à les dévorer. Grand Dieu ! Quel tiran ! s'écrièrent-elles. La race des Grenouilles va être exterminée. Que ferons-nous ? O Jupiter ! prends pitié de tes créatures : nous te supplions de nous donner un autre Roi. Mais ce Dieu leur répondit : Vous auriez du garder votre première forme de gouvernement. Qu'aviez-vous besoin d'un Roi ? Du moins deviez-vous vous accommoder de celui que je vous avois

avois donné. Il étoit bon, tranquille & doux. Vous en avez voulu un autre : gardez-le, tel qu'il est, & contentez-vous-en, de peur que vous n'en trouviez un pire.

XXXVI. *L'Ane & le Cheval.*

UN Cheval, richement paré, rencontra dans son chemin un pauvre Ane, qui gémissoit sous le poids de sa charge. Le Cheval remplissoit l'air de ces hennissemens, & crioit à l'Ane de lui faire place. Gare, gare, Maraut, disoit-il insolemment, ne vois-tu pas qui je suis ? Ote-toi vite du chemin, malheureux esclave que tu es, ou je te passerai sur le ventre. L'Ane, saisi de crainte, se rangea promptement sans dire mot. Le Cheval alloit à la guerre. Il en revint estropié, de sorte que son maître le vendit à un Payfan qui le mit à la charrette. L'Ane le rencontre au bout de quelque tems, qui tiroit du fumier. Eh ! notre ami, dit l'Ane, tout étonné d'un changement si étrange, qu'avez-vous donc fait de votre superbe harnois, de votre belle housse, & de votre mors doré, qui vous rendoient si fier, & qui vous fesoient tant mépriser les autres ?

Tels sont la plupart des hommes : ils ne sauroient se modérer dans la bonne fortune ; & ils ne se guérissent de l'orgueil, qu'en tombant dans le malheur.

XXXVII. *La Chauve-souris & les deux Belettes.*

UNE Chauve-souris se trouvant prise par une Belette, lui demanda la vie avec instance. Non, dit la Belette, je ne fais point de quartier aux Souris : c'est une race trop ennemie de la nôtre. A la bonne heure, vous avez raison, répondit l'autre : mais je ne suis point Souris : c'est une maudite engeance. Graces à l'Auteur de la nature, je suis oiseau, voyez mes ailes : vivent les animaux qui volent !

La Belette la crut, & lui donna la liberté. Il arriva quelque tems après que la pauvre malheureuse fut encore prise par une autre Belette. Se voyant donc encore en danger de sa vie, elle supplia son ennemie de ne pas la faire mourir. Non, point de miséricorde pour les oiseaux ; dit la Belette. Est-ce que je suis oiseau ? répondit l'autre. En vérité, c'est me faire outrage. Examinez bien mon corps. Qu'est-ce qui fait l'oiseau, je vous prie ? N'est-ce

ee pas le plumage. Je suis Souris. Vive les Souris ; périssent les Chats ! La Belette la laissa aller. Ainsi l'animal ambigu sauva deux fois sa vie.

Il est permis de biaiser dans certains cas pour sauver sa vie : comme font les Vaisseaux qui arborent un faux pavillon, pour échapper aux ennemis.

XXXVIII. *Le Cheval & le Loup.*

UN certain Loup, sortant des bois tout affamé, aperçut un Cheval dans une prairie. Il auroit mieux aimé que c'eût été un Mouton : il se seroit jeté tout d'un coup sur le pauvre animal sans défense, & en auroit aisément fait sa proie : mais il falloit user de ruses avec le Cheval. Il l'aborde donc avec une démarche grave : & contrefaisant le Médecin, il lui demande comment il se porte. Qu'avez-vous ? lui dit-il. Vous ne paroissez pas en trop bonne santé. Dites-moi franchement votre cas ; je fais guérir toutes sortes de maux. Ce n'est pas pour me vanter, ce que j'en dis ; mais uniquement pour vous être utile. J'ai, dit le Cheval, une apostème sous le pié ; vous voyez que j'en suis tout boiteux : ayez la bonté d'y regarder. Oui-dà, dit le

Loup, je vous guérirai en un instant; & en même tems il prit ses mesures pour happer son malade. Le Cheval, qui s'en doutoit, lui lâcha une ruade qui lui cassa les dents, & s'enfuit comme un animal qui avoit de bonnes jambes, laissant le Loup désespéré d'avoir manqué son coup.

Les méchans périssent assez souvent par les artifices même qu'ils emploient pour perdre les autres.



XXXIX. *Le Loup & le Renard.*

UN Renard affamé, voyant un soir la lune au fond d'un puits, la prit pour un fromage. Il y avoit deux seaux attachés à une chaîne de fer pour puiser de l'eau alternativement, par le moyen d'une poulie qui étoit au haut de ce puits. Il se mit dans le seau vide, qui étoit suspendu par celui qui étoit au fond du puits; & descendit par le moyen de l'autre seau que le poids de son corps fit monter. Quand il fut en bas, il fut tout-à-la-fois surpris & honteux de sa méprise, & fort embarrassé pour remonter. Il y avoit déjà deux jours qu'il y étoit, plus affamé qu'altéré, & la lune, qui commençoit à décroître, ne paroissoit plus ronde, quand un Loup vint à passer par là.

Compère,

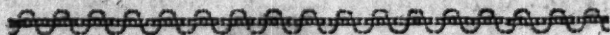
Compère, lui dit le Renard, je veux vous régaler. Voilà le meilleur fromage qu'on puisse manger. Voyez-vous cette brèche que j'y ai faite. Il y en a encore assez pour vous. Descendez dans un seau que j'ai mis là exprès. Le Loup fut assez sot pour le croire. Il descendit : & son poids fit remonter le Renard, qui jura qu'il considéreroit bien dorénavant, avant de descendre dans un puits.

XL. *Le Cerf se voyant dans l'Eau.*

UN Cerf s'amusoit à se mirer dans l'eau d'une fontaine, où il avoit bu. Il étoit charmé de la beauté de son bois : mais ses jambes ne lui plaisoient nullement. Quelle belle tête ! s'écrioit-t-il. Qu'elle est noble ! Mais pour ces vilaines jambes de fuseaux que la nature m'a données, j'en ai honte : elles me déshonorent entièrement. Pendant qu'il raisonnoit ainsi en lui-même, il entendit un cor de chasse, & le bruit d'une meute de chiens : ce qui l'obligea à détalier promptement. Il devance de bien-loin les Chiens en rase campagne : mais le Chasseur le poursuivant toujours, le Cerf gagne une forêt, pour s'y cacher : & son bois s'embarraffa tellement dans un halier, qu'il y demeura en prise aux Chiens, qui le mirent en

pièces. On dit qu'il prononça ces paroles en mourant : que je suis malheureux de reconnoître si tard mon erreur ! Je méprisois ce qui seul pouvoit me délivrer de ceux qui me poursuivoient, pour me tuer ; & je louois ce qui m'a été funeste, & ce qui est la cause de ma mort.

Apprenons par cette fable à ne pas juger du mérite des choses par les apparences : et que ce que nous admirons le plus, n'est pas toujours le plus utile. Il est même souvent la cause de notre perte.



XLI. *La Forêt & le Bucheron.*

UN Bucheron pria humblement la Forêt de lui permettre de prendre un morceau de bois pour faire un manche à sa cognée. Elle y consentit : mais peu de tems après, elle se repentit de sa complaisance, & vit trop tard qu'elle avoit fourni au Bucheron des armes contre elle-même : car il se servit de sa cognée pour couper de grandes branches des arbres, & pour dépouiller la Forêt de ses principaux ornemens.

Les Ingrats abusent du bien qu'on leur fait ; & s'en servent quelquefois contre leurs bienfaiteurs.

XLII. *Le Loup & le Chien.*

UN Loup, extrêmement maigre, rencontra dans un grand chemin un gros Chien bien nourri. Il auroit bien voulu l'attaquer ; mais il craignoit de n'être pas le plus fort. Il l'aborda donc fort civilement, & lui fit compliment sur son embonpoint. Que faites-vous, lui dit-il, pour être si gros & si gras ? Comment vivez vous ? Pour moi, qui suis plus fort que vous, je meurs de faim. Le Chien lui répondit : Il est en votre pouvoir d'être aussi gras & aussi heureux que moi. Quittez les bois. Vous y menez une vie dure & misérable, toujours exposé aux injures du tems, & souvent ne trouvant rien à manger. Venez-vous-en avec moi : vous vivrez comme je vis ; vous ferez bien nourri & bien logé, & vous ne manquerez de rien. Que me faudra-t-il faire ? dit le Loup. Oh ! pas grand'chose : presque rien, répondit aussitôt le Chien : seulement garder la maison ; prendre garde que les voleurs n'y entrent : Je ne fais que cela ; et en récompense on prend soin de moi, comme vous voyez : Mon maître me caresse ; les domestiques me donnent toutes sortes de viandes
à man-

à manger ; & je vis comme un prince. Venez, vous dis-je, on vous traitera de même.

Vraiment, mon cher ami, voilà une vie heureuse, reprit le Loup, qui tressailloit de joie. J'aime bien mieux cette vie là que celle que je mène. Ils partent. En chemin faisant le Loup s'aperçut que le cou du Chien étoit pelé. Qu'est-ce que cela ? lui demanda-t-il. Oh ! ce n'est rien. Mais encore ? Cela vient peut-être du collier dont je suis attaché. Comment ! attaché ! dit le Loup. Vous ne courez donc pas où vous voulez ? Pas toujours, répondit le Chien : mais qu'importe ? Il importe tant, reprit le Loup, que je n'envie plus votre bonheur. Je ne voudrois pas d'une couronne aux dépens de ma liberté.

Cette fable nous représente le bonheur de la liberté, & la bassesse de ceux qui la sacrifient à un vil intérêt.

XLIII. *Les Membres & l'estomac.*

LES Membres se mutinèrent un jour contre l'estomac. Ils ne comprenoient pas quel droit il avoit d'être seul à ne rien faire, tandis qu'ils prenoient tant de peine pour vivre. C'est pourquoi ils voulurent l'obliger à travailler

travailler aussi bien qu'eux, s'il vouloit être nourri. Les Piés refusèrent de marcher, pour aller chercher de la nourriture. Les Yeux ne voulurent plus conduire les Piés. Les Mains dirent qu'elles étoient lassées de porter si souvent les alimens à la bouche pour remplir un paresseux. Les Bras ne voulurent plus agir non plus. Enfin chacun d'eux résolut de ne plus s'embarrasser de ce que deviendrait le Corps.

L'estomac leur représenta plusieurs fois qu'il avoit besoin d'alimens. Ils refusèrent absolument de lui en donner : & il demeura si long-tems sans nourriture que chaque Membre en souffrit. Ils perdirent leur force, & devinrent foibles & languissans. Les Mains & les Piés reconnoissant leur faute voulurent la réparer, & contribuer comme auparavant à faire vivre l'estomac. Ils virent bien, que, tandis qu'ils le croyoient oisif, il contribuoit autant qu'eux au bien commun de tout le corps, & qu'ils ne pouvoient pas subsister, s'ils ne le nourrissoient : mais il étoit trop tard. L'estomac avoit été trop long-tems vide, il ne fut plus en état de recevoir le soulagement qu'ils vouloient lui donner. Ainsi le Corps périt : mais tous les Membres périrent aussi avec lui, & furent punis de leur révolte.

Il y a différens degrés de dignité & d'honneur dans la société civile, aussi bien que dans le Corps humain : & les Membres, dans tous les deux, sont également intéressés à s'aider les uns les autres.

XLIV. *Le Paon se plaignant à Junon.*

LE Paon se plaignoit à Junon de ce qu'il avoit la voix très-désagréable : au lieu que le Rossignol, ce petit oiseau qui n'étoit pas plus gros qu'une noix, avoit une voix mélodieuse, qui charmoit toutes les créatures par la douceur de son chant. Oiseau envieux ! dit Junon en colère, ne surpasses-tu pas tous les autres oiseaux par la beauté de ton plumage ? Est-il quelque oiseau sous les cieux, qui fasse plus de plaisir à voir que toi ? Tu portes à l'entour du cou toutes les beautés de l'arc-en-ciel. Ta superbe queue semble parsemée de pierreries : & tu n'es pas content de ton sort ! Les Dieux ont donné à chaque animal quelque qualité particulière. A toi, la beauté de la taille, & du plumage : au Rossignol, la voix : la force à l'Aigle : la légèreté au Faucon. Le Corbeau a le don de marquer les bons augures ; la Corneille, celui de présager les malheurs.

Chacun

- * Chacun doit être content de sa condition, & se soumettre à la volonté des Dieux.

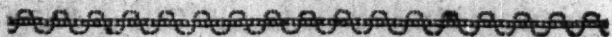
Les hommes seroient heureux, s'ils vouloient se contenter de leur état : au lieu qu'ils se chagrinent, par la comparaison odieuse qu'ils font des malheurs de leur condition, avec le bonheur qu'ils imaginent dans celle des autres.

XLIV. Le Cheval qui s'est voulu venger du Cerf.

LES Chevaux n'ont pas toujours été les esclaves des hommes. Lorsque ceux-ci vivoient de gland dans les bois, ils demeuroient avec les autres animaux. Comme l'homme n'avoit ni palais, ni carrosse, le Cheval n'avoit non plus ni selle, ni bât, ni mords, ni bride, ni harnois. C'étoit alors l'enfance du monde. Les hommes ont depuis bâti des villes, travaillé les terres, & tué les animaux pour s'en nourrir. Or un Cheval, ayant eu dans ce tems là un différent avec un Cerf, & ne pouvant l'attraper, parce que le Cerf couroit plus vite que lui, eut recours à l'homme, & implora son secours pour s'en venger.

Je veux bien vous aider à le faire, lui dit l'homme : mais à condition que vous ferez ce que je vous dirai. Le Cheval y ayant consenti,
l'homme

l'homme lui mit un mors à la bouche & une bride ; puis il lui monta sur le dos, & poursuivit le Cerf avec tant d'ardeur qu'il l'attrapa & le tua. Le Cheval hennissoit de joie ; & remerciant son ami voulut se retirer dans les bois. Non, non, lui dit l'homme, vous serez mieux chez nous, en vérité. A présent que je connois votre utilité, ne pensez pas que je vous laisse aller. Il le mena donc chez lui ; lui bâtit une écurie ; l'enferma dedans, & en fit son esclave. Le Cheval, sur sa litière, s'aperçut qu'il avoit mal fait. Il est vrai, dit-il, que je me suis vengé ; mais j'ai perdu ma liberté. Il n'étoit plus tems de faire ces réflexions.



XLVI. *Le Chien & le Bœuf.*

UN Chien étoit couché sur un tas de foin, & aboyoit pour empêcher un Bœuf d'en approcher pour manger. Le Bœuf, voyant la mauvaise humeur du Chien, lui dit : Que tu es d'un mauvais naturel ! Tu ne veux pas manger de foin, ni permettre aux autres d'en manger.

C'est l'effet d'une noire envie de s'opposer au bien-être des autres, en les privant des choses dont on ne peut jouir soi-même.

XLVII. *Le*

XLVII. *Le Dieu Mercure & le Bucheron.*

UN Bucheron, qui étoit à couper du bois dans une forêt, sur le bord d'une rivière, laissa tomber sa cognée dans l'eau. Ne sachant que faire, & au désespoir de sa perte, il s'affit sur le rivage, & se mit à pleurer amèrement. Mercure ayant appris le sujet de sa douleur, en eut compassion. Il lui montra une cognée d'or, & lui demanda si ce n'étoit pas la sienne. Le Bucheron répondit sincèrement que non. C'est donc celle-ci, dit Mercure, en lui en montrant une autre d'argent. Non, répondit le Bucheron avec la même bonne foi, ce ne l'est pas non plus. Enfin Mercure lui montra sa cognée de bois. La voilà, dit alors de Bucheron : c'est-là celle qui m'appartient. Le Dieu, pour récompenser la probité de ce pauvre homme, lui donna les trois cognées.

Le Bucheron s'en alla ; & raconta tout aussitôt son aventure à d'autres Bucherons qui travailloient près de là. L'un d'eux, enviant son bonheur, voulut essayer s'il ne lui arriveroit pas une pareille fortune. Il alla sur le bord de la rivière, jeta sa cognée dedans, & se mit à crier. Mercure vint : & tirant de l'eau
une

une cognée d'or : Bon homme, lui dit-il, est-ce là la cognée que vous avez perdue ? L'autre, rempli de joie, répondit qu'oui, & qu'il la reconnoissoit fort bien. Mercure, irrité de l'impudence de ce menteur, ne lui donna ni la cognée d'or, ni celle qu'il avoit exprès jetée dans la rivière.

Ceci n'est qu'une fiction, car il ne peut y avoir d'autre Dieu que le seul vrai DIEU, qui a créé, & qui gouverne toutes choses. Mais cette fable nous apprend que sa Providence aide les gens de bien, & déconcerte souvent les desseins de ceux qui emploient des moyens criminels pour devenir riches.



XLVIII. *L'Homme & ses deux Maîtresses.*

UN Homme de moyen âge, ni jeune ni vieux, mais qui commençoit déjà à grisonner, pensoit sérieusement au mariage. Ce n'étoit pas par intérêt, qu'il cherchoit une femme. Il étoit riche, il ne pouvoit manquer d'en trouver une : mais il vouloit choisir, & il avoit raison. Il y avoit dans une maison deux femmes qui demeuroient ensemble : l'une jeune, l'autre plus âgée, mais qui étoit encore néanmoins

néanmoins très-aimable. Elles souhaitoient toutes deux l'avoir pour mari, & elles s'efforçoient de lui plaire en tout. Comme elles ajustoient un jour sa tête, la plus jeune lui arracha tous les cheveux blancs, afin qu'il ne semblât pas plus âgé qu'elle : tandis que de son côté la plus vieille arrachoit tous les noirs, de sorte que le Galant demeura chauve. Je vous suis réellement obligé, mes Belles, leur dit-il, de m'avoir si bien tondue. J'y gagne plus que je n'y perds, car je ne veux plus me marier. Celle de vous, que je prendrois pour femme, voudroit que je vécut à sa façon, & non à la mienne. Je ne suis point de cet avis-là. Je suis bien-aïse d'en être quitte pour mes cheveux.

Un Philosophe disoit que quand on est jeune, il n'est pas encore tems de se marier ; & que quand on est vieux, il n'en est plus tems.

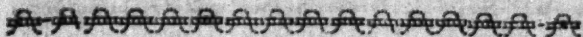


XLIX. *La Tortue & l'Aigle.*

LA Tortue, mécontente de sa condition, souhaita de devenir oiseau. Elle trouvoit ennuyeuse la vie qu'elle menoit, rampant toujours à terre, avec une maison sur le dos, tandis que
tant

tant d'autres animaux ont la liberté de voyager par-tout où ils veulent. Il y a tant de plaisir à voir de nouveaux pays, & à en connoître les divers habitans. Elle alla donc trouver un Aigle, pour le prier de lui apprendre à voler. Elle ne pouvoit manquer sans doute d'apprendre bientôt, car elle avoit beaucoup d'inclination pour cet art. L'Aigle fit tout ce qu'il put pour s'en excuser : & lui représenta même combien cela étoit contraire à ses dispositions naturelles. Mais comme c'est l'ordinaire des opiniâtres, plus l'un s'y opposoit, plus l'autre le vouloit absolument. L'Aigle voyant qu'il n'y avoit pas moyen de l'en dissuader, la prit entre ses serres, l'enleva bien haut en l'air, & puis la laissa tomber sur un rocher, où elle fut mise en pièces.

Le malheur de la Tortue doit apprendre aux ambitieux, que ceux qui veulent s'élever trop haut, font souvent des chûtes très-funestes.



L. *L'Ecrevisse & sa Fille.*

UNE Ecrevisse, usant du privilège de mère, réprimandoit sa fille. Bon Dieu ! comme tu marches ! lui disoit-elle. Ne saurois-tu marcher droit ? Ma mère, répondit la fille, puis-

puis-je marcher autrement que vous ne faites ?
Je vous vois toujours aller à reculons.

Cette fable apprend aux pères & aux mères
que leurs remontrances ne serviront de rien à
leurs enfans, s'ils ne leur donnent eux-mêmes
de bons exemples.



LI. *La Corneille & la Cruche.*

UNE Corneille, ayant soif, trouva une
Cruche où il y avoit de l'eau. Mais
comme il n'y en avoit guères, & que la Cruche
étoit profonde, elle ne pouvoit y atteindre, pour
se désaltérer. Elle essaya d'abord de la casser
avec son bec, puis de la renverser. Mais
n'étant pas assez forte pour le faire, elle s'avisa
enfin de jeter dedans quantité de petits
cailloux, qui firent monter l'eau assez haut
pour qu'elle pût boire.

La nécessité fait trouver des inventions, aux-
quelles on ne penseroit jamais, si l'on ne se
trouvoit pas dans des conjonctures fâcheuses.

LII. Le Satyre & le Villageois.

UN Villageois ayant rencontré dans une forêt un Satyre à moitié mort de froid, le mena dans sa maison. Le Satyre voyant que cet homme souffloit dans ses mains, lui en demanda la raison. C'est, répondit-il, pour les réchauffer. Peu de tems après, s'étant mis à table, le Satyre vit que le Villageois souffloit sur son potage. Il lui demanda pourquoi il le faisoit. Pour le refroidir, répondit l'autre. Alors le Satyre se leva de table, & sortit de la maison, en disant : Je ne veux point de commerce avec un homme qui souffle le froid & le chaud de la même bouche.

LIII. Le Manant & l'Oie aux œufs d'or.

UN Manant avoit une Oie qui lui pondoit tous les jours un œuf d'or. Il s'imagina follement qu'il y avoit dans le ventre de cette oie une mine de ce précieux métal, & il la tua pour s'enrichir tout d'un coup. Mais quelle fut sa surprise, quand ayant ouvert son

Oie,

Oie, il trouva seulement, au lieu d'or, ce qu'il y a dans les oies ordinaires. Il perdit par sa convoitise des richesses médiocres, pour avoir voulu s'en procurer tout-d'un-coup d'immenses.

Modérez vos desirs : car bien souvent on perd tout, quand on veut trop avoir.

LIV. *Le Singe & ses deux Petits.*

UN Singe avoit deux petits jumeaux. Il en aimoit un passionnément, & ne pouvoit souffrir l'autre. Le favori étoit beau comme le jour, spirituel, & aimable au possible (du moins sa maman le croyoit) ; il étoit alerte ; il dansoit & sautoit avec une grande légèreté, & fesoit toutes sortes de Singeries qui fesoient rire. Un jour, par malheur, il se démit une jambe en sautant, & fit des cris qui firent accourir sur le champ sa mère. Elle le prit entre ses bras, & à force de l'embrasser, elle l'étouffa.

Les tendresses excessives des pères & des mères envers leurs enfans sont bien souvent la cause de leur perte.

LV. *Le Renard & le Léopard.*

UN Léopard, parfaitement bien marqué, étoit un jour dans la compagnie de quelques animaux d'espèces différentes ; il les regardoit d'un air de mépris, & vantoit beaucoup la variété & les belles couleurs des taches de sa peau. Un Renard, animal qui n'est pas stupide, s'approchant de lui, lui dit à l'oreille, vantez tant qu'il vous plaira votre peau : nous conviendrons qu'elle est plus belle que la nôtre ; mais en êtes-vous pour cela moins sot ?

Les petits génies se prévalent des avantages de la fortune : qu'ils apprennent que rien n'est égal à la beauté de l'esprit.

LVI. *La Chate métamorphosée en Femme.*

UN jeune homme devint amoureux de sa Chate. Elle étoit si jolie, si mignone ; & elle lui alloit d'un ton si doux ! Enfin il l'aimoit à la folie. Il étoit aveugle sans doute : mais on dit que tous les amans le sont. Il supplia les Dieux de la changer en femme.

Les

Les Dieux lui accordèrent sa prière : elle devint fille d'une rare beauté : aussitôt notre amoureux en fit sa femme. Jamais mari ne fut si chéri de sa chère moitié. Jamais femme ne charma tant son mari. Pendant qu'ils s'abandonnoient au bonheur d'être unis, & que le mari ne trouvoit plus rien de chat dans sa femme, ils entendirent quelques souris qui trottoient par la chambre. Aussitôt cette nouvelle épouse sauta hors du lit pour courir après les souris. Les Dieux irrités lui rendirent sa première forme, & la firent redevenir Chate.

Cette fable montre qu'on change rarement de mœurs en changeant de condition : elle montre aussi qu'un homme éperdûment amoureux est capable de toutes sortes d'extravagances.

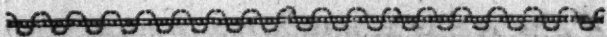
LVII. *La Perdrix & les Coqs.*

UN homme attrapa une Perdrix, qu'il mit parmi ses Coqs. Apparemment qu'il n'avoit point d'autre volaille dans sa basse-cour, & qu'il élevoit ces animaux-là pour son plaisir. La Perdrix ne s'attendoit pas à être maltraitée

de ses hôtes. Son sexe & le droit d'hospitalité lui fesoient espérer beaucoup d'honnêteté & d'égards: mais elle se trompa; les Coqs ne voulurent jamais la laisser manger, & ils la béquetèrent tant, qu'elle fut obligée de s'enfuir.

La Perdrix crut d'abord qu'ils avoient de l'aversion pour elle, uniquement parce qu'elle étoit étrangère: mais les voyant ensuite se battre & s'entre-déchirer à coups de bec & de griffes, elle se consola. S'ils se font une guerre si cruelle, dit-elle, & s'ils se traitent avec tant de cruauté, quoiqu'ils aient été élevés ensemble, je ne dois pas m'étonner qu'ils me maltraitent.

N'espérez ni complaisance ni humanité, de la part de gens qui ont brisé les liens d'amitié, par lesquels la nature a uni les frères entr'eux.



LVIII. *Le Malade & le Médecin.*

UN Malade interrogé par son Médecin sur l'état de sa santé, & comment il avoit passé la nuit, lui répondit qu'il avoit beaucoup sué. Tant mieux, dit le Médecin: c'est bon signe. Le lendemain faisant au Malade les mêmes questions que le jour précédent, celui-

ci

ci répondit qu'il avoit eu le frisson toute la nuit, & qu'il n'avoit pu dormir. Ce pronostic est encore bon, répondit le Médecin, & puis il s'en alla.

Le troisième jour, il vint encore voir son Malade, qui lui dit qu'il sentoît des douleurs par tout le corps. Taut mieux, répondit le Docteur; c'est une marque de santé: & je vous assure que vous ferez bientôt guéri. Après que le Médecin fut parti, le Malade dit à un de ses amis, qui lui demandoit comment il se trouvoit: Hélas! mon cher, on dit que je me porte bien, & cependant je sens que je me meurs.

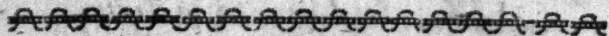
Un homme qui se connoît, n'ajoute point de foi à des flatteries dangereuses; s'il est sage, il aimera mieux qu'on lui parle avec sincérité.

LIX. *Le Lièvre & la Tortue.*

UN Lièvre considérant une Tortue qui rampoit avec peine, se mit à se moquer d'elle, & de sa lenteur. Que tu es pesante! lui dit-il. Que tu marches lentement! malgré tout cela, dit la Tortue, je parie que je te vaincrai à la course. Et quoique tu te vantes

tant de ta légèreté, gageons que j'arriverai plutôt que toi à tel endroit. Plutôt que moi ! dit le Lièvre, tu radotes : tu es folle sûrement. Folle ou non, reprit-elle, je te parie ce que tu voudras. Voilà qui est fait ; ils partent. Le Lièvre en un moment laissa la Tortue bien loin de lui ; & ne la voyant plus, il se reposa, s'amusa à brouter, & s'endormit pour reprendre un peu ses forces : car, disoit-il, je la rattraperai quand il me plaira. La Tortue marcha toujours sans s'arrêter : & quand le Lièvre se réveilla, elle étoit si près du bout de la carrière, que quoiqu'il courût de toute sa force, elle y arriva avant lui, & gagna la gageure.

Un ennemi qui se croit invincible, & qui néglige de prendre des précautions, est vaincu par un autre moins redoutable que lui, mais qui fait se servir habilement de tous ses avantages.

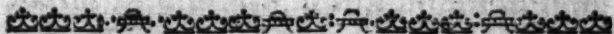


LX. *Le Faon & le Cerf.*

UN Faon s'entretenant un jour avec un Cerf, lui disoit : Je ne comprends pas pourquoi vous fuyez toujours devant les chiens. Vous êtes plus grand & plus fort qu'eux ;
beaucoup

beaucoup mieux armé si vous vouliez vous défendre, & plus léger à la course s'ils vous obligeoient à prendre la fuite. Tout cela est vrai, répondit le Cerf. Vous ne me dites là rien que je ne me sois dit moi-même plusieurs fois. Je ne fais d'où cela vient, & je n'y comprends rien non plus : mais quelque résolution que je prenne, je n'entends pas plutôt les chiens, que je ne faurois m'empêcher de gagner aux piés.

Il y a des infirmités naturelles qui sont insurmontables. Quand les gens sont nés poltrons, il est impossible de les rendre braves. Les discours & les avis ne guérissent pas de la peur.

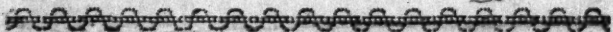


LXI. *Les Animaux appelés devant Jupiter.*

JUPITER, dit Esope, fit un jour assembler les Animaux, dans le dessein de remédier à ce que chacun d'eux trouveroit de défectueux ou de désagréable dans sa figure. Quand ils furent tous présens, il commença par le Singe, & lui demanda s'il étoit content de la sienne. Sans doute, Grand Dieu, répondit-il : Qui pourroit trouver à redire à ma taille ? N'ai-je pas le plus beau visage qu'il y ait ? Il me semble que la Nature m'a plus fa-

vorisé qu'aucun autre animal : mais mon frère l'Ours n'est qu'ébauché? ce n'est qu'une masse informe de matière. L'Ours s'avança : on crut qu'il alloit se plaindre. Bien loin de cela, il agréa sa forme. C'est l'Eléphant, dit-il, qui est une drôle de figure : Il a la queue trop courte, & les oreilles trop longues. L'Eléphant trouva la Baleine trop grosse. La Fourmi crut que le Ciron étoit trop petit. Enfin chacun des animaux fut très-content de soi, mais nullement des autres.

Nous connoissons les défauts d'autrui, & nous sommes aveugles sur les nôtres.



LXII. *L'Alouette & ses Petits.*

IL y avoit, dans un champ de blé prêt à être moissonné, une nichée d'Alouettes qui n'étoient pas encore assez fortes pour voler. La mère ne sortoit jamais pour aller leur chercher à manger, sans les charger expressément de bien retenir tout ce qu'elles entendraient dire durant son absence. A son retour les Petits lui dirent que le Maître du champ étoit venu, qu'il avoit trouvé le blé mûr, & qu'il avoit dit à son fils d'aller chez leurs amis, les prier de venir

venir le lendemain de grand matin pour leur aider à faire la moisson. Est-ce là tout ? dit la Mère. S'il n'a dit que cela, rien ne nous presse encore de déloger : mais demain écoutez bien ce qu'il dira, & cependant, tenez, mangez, & ne vous inquiétez point.

Le lendemain arrive : les amis ne viennent point, & l'Alouette sort à son ordinaire. Le Maître aussi vient faire sa ronde avec son fils. Ces blés-là, dit-il, devroient être coupés. Allez donc demain chez tous nos parens les prier de venir nous aider. L'Alouette revenue, les petits tout épouvantés lui dirent que pour cette fois il falloit décamper, car le père a envoyé querir ses parens. Non, non, mes enfans, dit la mère, dormez sans crainte ; il n'y a point encore de danger. Elle eut raison : personne ne vint. Le Maître vint visiter ses blés pour la troisième fois. Nous avons tort, dit-il à son fils, de nous reposer sur les autres. Il faut dès demain sans faute commencer à couper ce blé nous-mêmes. C'est le plus court : nous acheverons quand nous pourrons. Quand l'Alouette apprit cela : c'est à présent, dit-elle, mes enfans, qu'il est tems de décamper : car puisque le Maître parle de venir lui-même, je ne doute pas qu'il ne tienne parole.

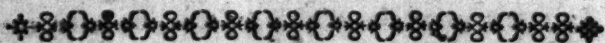
Quand on veut qu'une affaire se fasse bien, & dans le tems propre, il faut la faire soi-même.



LXIII. *La Mort & le Bucheron.*

UN pauvre Bucheron accablé d'années & d'ennuis, s'en retournoit à sa chaumière, succombant presque sous le bois qu'il venoit de couper. En chemin faisant, la fatigue l'affoiblit, il fut obligé de mettre bas son fardeau, pour se reposer & prendre haleine. Alors songeant à sa misère (car le pauvre homme avoit bien de la peine, & souvent manquoit de pain), il souhaite la Mort, il l'appelle, comme pouvant seule le délivrer de tous ses maux. La Mort vient. Que veux-tu? lui demanda-t-elle. Qui, moi? répondit le malheureux tout effrayé, rien, si ce n'est que vous ayez la bonté de m'aider à me recharger de mon fardeau.

Plûtôt souffrir que de mourir, est la devise des hommes.



LXIV. *La Couleuvre & le Hérisson.*

UN Hérisson ne savoit où se retirer, une nuit qu'il fesoit très-froid. Une Couleuvre en eut

eut compassion, & le reçut dans son trou. Mais quand il y fut, il s'y étendit tout de son long, de sorte que ses piquans incommodoient fort son hôtesse. La Couleuvre se sentant piquée de tous côtés, le pria de se pourvoir ailleurs, parce que le trou étoit trop petit, & qu'il n'y avoit point de place pour eux deux. Eh bien, dit le Hérifson, si vous ne pouvez pas demeurer ici, vous n'avez qu'à sortir. Pour moi, je me trouve fort bien comme je suis : de sorte qu'elle le vit contrainte de lui céder sa demeure, & d'en chercher une autre ailleurs.

Qu'il y a de Hérifsons dans le monde ! pourquoi n'y a-t-il point de loi humaine qui punisse ceux qui maltraitent leurs bienfaiteurs ?

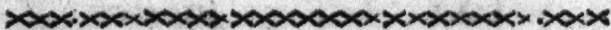


LXV. *Le Renard sans queue.*

UN vieux Renard, & des plus fins, qui avoit mangé beaucoup de volailles en sa vie, tomba enfin dans un piège qu'on lui avoit tendu. Il en échappa encore : mais non pas tout entier, car il y laissa sa queue. Tout honteux de se voir ainsi défiguré, il entreprit, pour se consoler, de persuader à ceux de son espèce de se défaire de leur queue. Un certain

jour donc, que les Renards étoient assemblés pour affaire, il leur fit ce discours : Que faisons-nous de notre queue ; à quoi nous sert-elle ? C'est un fardeau inutile & embarrassant, qui n'est bon qu'à balayer les chemins. Ma foi, croyez-moi, coupons-la : nous en courrons mieux. Un autre Renard, aussi fin que lui, le laissa parler jusqu'au bout, sans l'interrompre : & quand il eut tout dit : Avant qu'on vous réponde, dit-il, de grâce tournez-vous. Toute l'assemblée se mit à rire : puis on lui répondit : Nous garderons tous nos queues, & nous ne partagerons point votre honte.

Dans les délibérations d'une assemblée, il est bon de connoître l'intérêt que peut avoir un homme dans les avis qu'il donne ; car il y a peu de gens que le seul amour du bien public fasse parler.



LXVI. *Les deux Grenouilles qui voyagent.*

DEUX Grenouilles habitoient un marais qui fut entièrement desséché par l'ardeur excessive du soleil : chose qui arrive ordinairement dans un été sec & chaud. Ces deux Grenouilles abandonnèrent leur demeure, & cherchèrent dans la campagne quelque lieu propre à se

à se retirer. Ayant trouvé un puits fort profond : Voici, dit l'une de ces Grenouilles à sa compagne, voici un endroit qui me paroît assez commode : si vous souhaitez nous n'irons pas plus loin, mais nous demeurerons ici, car peut-être ne trouverons-nous rien de meilleur. J'y consens, dit l'autre : mais avant que de descendre dans ce puits, considérons bien comment nous en sortirons, si jamais la chaleur ou quelque autre accident vient à mettre ce puits à sec.

Si les hommes raisonnoient comme la Grenouille, ils ne feroient pas tant de fausses démarches, dont ils sont contraints de se repentir.

LXVII. *La Cigogne, les Rats, & les Grenouilles.*

UNE Cigogne qui n'avoit mangé depuis long-tems, ne sachant comment attraper les Grenouilles qui restoient au fond de leurs marais, ni les Rats qui ne vouloient pas sortir de leurs trous, alla sur le bord du marais, & dit aux Grenouilles, que les Rats témoignoit par-tout un grand mépris pour elles, & qu'ils se vantoient publiquement qu'un Rat pouvoit battre quatre Grenouilles. Elles furent très-irritées de cela. Les Grenouilles avoient du cœur :

FABLES CHOISIES.

cœur : & elles protestèrent qu'elles ne refuseroient point de se battre avec les Rats en pleine campagne.

La Cigogne alla ensuite au quartier des Rats ; & leur assura que les Grenouilles les méprisoient, & même disoient qu'une Grenouille suffisoit pour mettre en fuite une grande troupe de Rats. Ils furent aussi irrités que les Grenouilles, & les défièrent au combat. On choisit pour le champ de bataille une grande plaine également éloignée des marais des Grenouilles, & de la demeure des Rats. Les combattans s'y étant rendus, la Cigogne, qui les voyoit à sa discrétion, se mit à en faire un grand carnage. Ceux des Rats & des Grenouilles qui échappèrent, connurent qu'ils étoient la dupe de la Cigogne.

N'écoutez pas les rapports d'un ennemi commun : car il ne songe qu'à nuire, & à exciter des divisions pour en faire son profit.

LXVIII. *Le Soleil & le Vent.*

LE Soleil & le Vent disputoient entr'eux, lequel des deux avoit le plus de pouvoir sur les hommes, & leur fesoit sentir davantage sa force. Ne voyez-vous pas, représentoit le Vent, que quand il me plaît, je déracine les arbres

arbres les plus gros ; je fais tomber des palais entiers ; j'abats les tours les plus fortes ; je détourne un vaisseau de sa route, & malgré l'art & les efforts du pilote, je le jette sur des bancs de sable, ou contre un rocher où il se brise. J'avoue que votre puissance est redoutable, répondit le Soleil : mais tout est forcé de céder à la mienne.

Comme ils disputoient de la sorte, ils virent un Voyageur avec un manteau sur ses épaules. Ils convinrent que celui qui lui feroit quitter son manteau auroit gain de cause. Aussitôt le Vent se mit à souffler contre lui de toute sa force, de sorte que le Voyageur ne pouvoit avancer : il craignoit même que le Vent ne le fit reculer : & il se seroit immanquablement jeté par terre, de peur d'être emporté par le Vent, s'il eût continué. Mais plus le Vent étoit violent, plus il s'envelopoit. Le Vent cessa à la fin, & le Soleil commença à paroître. Il n'eut pas plutôt dardé ses rayons sur la tête du Voyageur, que celui-ci qui fuoit, & étoit presque hors d'haleine, quitta son manteau, & s'affit à l'ombre pour se reposer. Ainsi la victoire demeura au Soleil.

La douceur fait plus que la force, quand on a affaire à des gens qui font usage de leur raison.

LXIX. *Le Charretier embourbé.*

UN Charretier, voyant sa charrette embourbée, se mit à jurer furieusement, & s'emporta contre le chemin, contre ses chevaux, contre sa charrette, & contre lui-même. Ensuite il invoqua les Dieux pour le tirer de là. Comme sa charrette n'en avançoit pas davantage, & que les Dieux sembloient sourds à ses cris, il s'affit déplorant son malheur. Alors il entendit une voix qui lui dit : Sot que tu es, pourquoi n'essayes-tu pas toi-même de dégager ta charrette, en la soulevant avec tes bras ou tes épaules, & en fouettant tes chevaux pour les faire tirer ? C'est ainsi que tu te tireras d'affaire. Crois-tu que les Dieux feront tout pour toi, tandis que tu demeureras les bras croisés ?

Les murmures des paresseux sont impies ;
leurs prières sont vaines. La Providence n'aide
que ceux qui s'aident.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

LXX. *Les Bourdons & les Mouches à miel.*

DES Abeilles avoient fait leur miel au haut d'un chêne. Des Bourdons prétendoient que le miel étoit à eux, & en vouloient chasser les Abeilles. L'affaire fut mise en justice, & plaidée devant une Guêpe qui fut prise pour juge. Le cas n'étoit pas facile à juger suivant les formes ordinaires. Les témoins déposoient, qu'ils avoient vu pendant long-tems autour de l'endroit où étoit le miel, de petits animaux ailés, bourdonnans, un peu longs de corps, & de couleur tannée : mais ces dépositions n'étoient pas plus favorables aux Abeilles qu'aux Bourdons qui leur ressembloit en tout à l'extérieur. C'est pourquoi la Guêpe proposa une chose.

Jusqu'à présent, dit-elle, il est impossible de découvrir de quel côté se trouve le droit : mais prenez des ruches, & travaillez chacun de votre mieux, & je pourrai sûrement juger, par la forme des rayons & par le goût du miel, à qui appartient le miel en question.

Les Abeilles se soumirent avec plaisir à cette condition : mais les Bourdons ne voulurent point

point s'y soumettre. Là dessus la Guêpe adjudea le miel aux Abeilles : car il est évident, dit-elle aux Bourdons, que vous n'en sauriez faire autant.

Les honnêtes gens ne doivent jamais faire difficulté de prouver qu'ils sont tels.



LXXI. *La Chienne & une de ses Amies.*

UNE Chienne étant bien près de son terme, pria une de ses amies de lui prêter sa loge, pour y mettre bas ses petits. L'autre, qui étoit d'un bon naturel, y consentit volontiers. Quelque tems après, celle-ci ayant besoin de sa loge, vint voir l'autre, & la lui redemanda. La Chienne lui représenta que ses petits ne marchaient encore qu'à peine, & la supplia de la laisser encore dans la loge quelque tems, au bout duquel elle la lui rendroit, car les petits seroient pour lors en état de la suivre. Ce second terme échu, son amie vint lui redemander sa demeure. Je suis prête à sortir, lui dit la Chienne, en lui montrant les dents, si vous pouvez me mettre dehors avec mes petits. Ils étoient devenus forts.

Ne vous livrez pas aux méchans, & ne leur laissez pas prendre de pouvoir sur vous.

LXXII. *La*

LXXII. *La Belette entrée dans une Grange.*

UNE Belette très-maigre, parce qu'elle relevoit de maladie, étant entrée dans une Grange par un trou fort étroit, y vécut à discrétion, & en peu de tems redevint grosse & grasse. Entendant un jour du bruit, elle courut à son trou pour sortir. Voyant qu'elle ne pouvoit passer, elle crut s'être trompée, & courut autre part chercher son trou. Mais n'en trouvant point d'autre, elle revint à l'endroit, bien assurée que c'étoit le vrai trou, & essaya encore, mais en vain, de sortir. Un Rat qui la vit, lui dit. Il n'est pas surprenant que vous ne puissiez plus sortir par ce trou. Vous étiez maigre quand vous y avez passé; vous êtes devenue grasse: il faut remaigrir si vous voulez sortir d'ici.

Ceux que leurs pilleries ont mis dans le cas de la Belette, doivent profiter de l'avis du Rat.

LXXIII. *Le Chat & un vieux Rat.*

UN Chat, la terreur des Souris & des Rats, & qui en avoit fait un grand carnage,
voyant

voyant que les Souris n'osoient plus sortir de leurs trous, de peur de devenir la proie, s'avisèrent de contrefaire le mort, & de se pendre à un clou la tête en bas. Les Souris l'apercevant, sans sortir d'abord tout-à-fait de leurs trous, crurent tout de bon qu'on avoit pendu le maudit animal pour ses crimes. Puis elles sortirent toutes pour se réjouir du malheur de leur ennemi. Alors le rusé de Chat se jeta sur elles, & les dévora, en disant : Vraiment nous savons plus d'un tour pour vous attraper, & vous ne m'échapperez pas toujours. Quelque tems après il les trompa pour la seconde fois d'une autre manière. Il se roula dans de la farine, & ainsi déguisé il se mit dans une huche toute ouverte, où il attrapa encore bien des Souris. Un seul Rat, un vieux rusé qui avoit même perdu sa queue, en se sauvant de quelque ratière ; ce Rat, dis-je, voyant le Chat de loin, eut la prudence de ne point approcher. Je me méfie de la farine, dit-il, & quand tu deviendrais pierre, je n'approcherois pas pour cela.

Les Sages ne se laissent pas tromper deux fois par les méchans, quand ils connoissent leurs fourberies, & qu'ils ont eu le malheur d'en faire l'expérience.

LXXIV. *Le Singe & le Dauphin.*

UN Vaissau fit naufrage près d'Athènes, & tout l'équipage périt. On dit que le Dauphin est l'ami de l'homme. Cet animal passant auprès du vaisseau à moitié enfoncé dans l'eau, vit un Singe sur le tillac. Il le prit pour un homme, & le fit asseoir sur son dos, en lui disant : Ne craignez rien : je suis bien-aîsé d'être venu assez à tems pour vous sauver la vie. Etes vous d'Athènes, lui demanda ensuite le Dauphin ; & y avez-vous des amis ? Oui, répondit le Singe, & j'y suis fort connu. J'ai un Cousin qui a été Maire : & mon Oncle est à présent Juge. Vos Parens sont de distinction, dit le Dauphin : connoissez-vous le Pirée ? Si je le connois ? répondit le Singe ; c'est un de mes bons amis : nous buvons souvent bouteille ensemble. A ces mots, le Dauphin fit un grand éclat de rire, car le *Pirée* est le nom du port d'Athènes : ensuite il tourna la tête, & voyant qu'il ne portoit qu'une bête, il s'en débarrassa, & la laissa à la merci des flots.

Y auroit-il grand-mal, si on baignoit un peu certaines personnes qui ont beaucoup de babil & autant d'ignorance ?

LXXV. *La*

LXXV. *La Grenouille & le Rat.*

UN Rat de bonne humeur s'égayoit sur le bord d'un marais, sans penser à mal. Une Grenouille l'aborda, & lui dit : Venez me voir chez moi, ce n'est pas loin d'ici : je vous régalerai bien, & nous nous divertirons. D'ailleurs, vous verrez nos palais, nos coutumes, & nos mœurs : notre empire est assez curieux. Le Rat qui se promettoit bien du plaisir en voyageant par eau, dit : Je le veux bien, madame la Grenouille : vous me faites honneur pourvû que je ne vous sois point à charge : mais je ne fais pas trop bien nager, comment ferons-nous ?

La Grenouille fut remédier à cela. Cela ne fera point d'obstacle à votre voyage, dit-elle : j'attacherai votre patte à la mienne avec un peu de jonc ; par ce moyen-là je vous aiderai à nager, & vous empêcherai d'enfoncer. Le Rat trouva que c'étoit fort bien imaginé. Ils partent, & entrent dans l'eau. La perfide s'efforce, contre le droit des gens, de tirer son hôte au fond, pour l'y manger : c'étoit pour elle & pour ses petits un morceau délicat & friand. Elle tire, il résiste. Pendant qu'ils se débattaient,
un

un oiseau de proie, qui planoit dans l'air, fondit sur le pauvre Rat, l'enleva, & avec lui la Grenouille pendue à sa patte. Ainsi l'oiseau prit tout-à-la-fois, chair & poisson, dont il fit un bon souper.

La perfidie la mieux concertée est bien souvent funeste à son auteur.

LXXVI. *L'Avare qui a perdu son trésor.*

UN malheureux Avare avoit caché son trésor dans un champ, il y pensoit à tout moment, & alloit le voir vingt fois le jour pour le moins. Quelqu'un soupçonnant qu'il n'alloit pas si souvent à ce champ pour rien, l'épia, alla après lui à l'endroit, trouva le trésor, & l'enleva. L'Avare ne trouvant plus son argent lorsqu'il y retourna, pleura son malheur, se lamenta & s'affligea à la mort. Un passant lui demanda ce qu'il avoit. On m'a pris mon trésor, dit-il. Où est-ce donc qu'il étoit ? Tout contre cette pierre. Pourquoi l'aviez-vous apporté si loin ? Ne pouviez-vous pas le garder chez vous ? Vous vous en seriez servi, quand vous auriez voulu. M'en servir ? dit l'Avare, je n'y touchois jamais. Eh ! bon Dieu, répliqua l'autre, pourquoi vous affligez-

gez-vous tant ? Puisque vous ne touchiez jamais à votre argent, mettez une pierre à la place, elle vous fera autant de bien.

LXXVII. *L'Ane bien sensé.*

UN Ane païssoit dans un pré, lorsque l'alarme se répandit que les ennemis approchoient. Son Maître effrayé lui cria de prendre la fuite avec lui, ou bien qu'ils seroient pris tous deux. Eh bien, demanda l'Ane, sans doubler le pas, l'ennemi me fera-t-il porter deux bâts ? Non, dit le Maître. Que m'importe donc d'être fait prisonnier, répliqua l'Ane, puisque je suis déjà esclave. Fuyez, & me laissez paître.

Les changemens qui arrivent dans les états n'en font point à la condition des malheureux :

LXXVIII. *Les deux Taureaux & une Grenouille.*

DEUX Taureaux combattoient pour une Vache & pour l'empire des prairies, une Grenouille les voyant de son marais, s'écria, Hélas ! Qu'est-ce que nous deviendrons ! Que ferons-

ferons-nous? Comment! Qu'avez-vous, je vous prie? lui demanda une de ses compagnes. Eh! ne voyez vous pas ces Taureaux qui se battent! Eh bien, dit l'autre, laissons-les se battre. Qu'est-ce que cela nous fait? Voudriez-vous que nous allassions les séparer? Quoi, répliqua la Grenouille, vous n'appréhendez pas le malheur qui nous menace? Quel malheur donc? Je n'en vois aucun pour nous, quand ils se mettroient en pièces: leur espèce est si différente de la nôtre, & leur manière de vivre si différente aussi. Cela est vrai, répondit la sage Grenouille, mais le Vainqueur qui restera maître des prairies, n'y voudra plus souffrir l'autre qui viendra se réfugier dans nos marais, & qui nous foulera aux piés, & nous écrasera.

De tout tems les Petits ont souffert des querelles des Grands.

LXXIX. *L'Aigle, la Laie, & la Chatte.*

UNE Aigle avoit fait ses petits au haut d'un arbre, une Laie au pié, & une Chatte au milieu. C'étoit le hasard qui les avoit rendues voisines; elles y vivoient tranquillement & de bon accord: mais la Chatte détruisit bientôt leur union par la fourberie. Elle

E

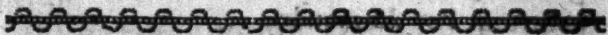
grimpa

grimpa premièrement à l'aire de l'Aigle, & lui dit : Ma chère amie, tenons-nous bien sur nos gardes ; car nous avons une mauvaise voisine : cette maudite Laie ne fait que fouir au pié de l'arbre, afin de le faire tomber & de dévorer nos petits.

Ensuite, elle descendit chez la Laie : Ma voisine, lui dit-elle, vous vous croyez peut-être en sûreté, & vous ne pensez guères au danger où vos petits & les miens sont exposés : mais je puis vous assurer que la cruelle Aigle n'attend qu'une occasion favorable, pour se jeter sur vos Marcassins, & les porter à manger à ses Aiglons : c'est pourquoi, si vous m'en eroyez, restez chez vous, & ne bougez pas : pour moi, j'ai résolu de ne point sortir du tout.

Après avoir ainsi rempli ses voisines de méfiance & d'effroi, elle se retira dans son trou : d'où néanmoins elle sortoit doucement la nuit, pour aller chercher à manger à ses chatons : mais le jour, elle se tenoit aux aguets, regardant de côté & d'autre, comme si elle eut eu grand peur. Cependant l'Aigle n'osant sortir de peur de la Laie, ni la Laie de peur de l'Aigle, elles moururent de faim avec leurs petits, & laissèrent à la Chatte de quoi régaler abondamment les siens.

Ne vous prêtez pas sans examen aux discours qui tendroient à noircir la fidélité d'un ami.

LXXX. *Le Cerf & les Bœufs.*

UN Cerf poursuivi de près par des Chasseurs, se sauva dans une ferme; & trouvant une étable à Bœufs ouverte, il entra dedans, & pria les Bœufs de l'y laisser jusqu'au lendemain. A quoi pensez-vous, lui dit un des Bœufs, de venir vous cacher ici? Il y a toujours du monde qui va & qui vient. Pour nous, nous ne demandons pas mieux que de vous rendre service: nous ne vous trahirons pas, assurément: mais je crains bien que vous ne soyez découvert.

La nuit arrive: les valets viennent apporter à l'ordinaire du fourage & de la litière. Le Bouvier vient voir en quel état sont les Bœufs & s'en va sans voir le Cerf. Alors l'animal plein de joie remercie les Bœufs de leur bon cœur; & leur promet que, s'il est jamais en son pouvoir, il leur en témoignera sa reconnaissance. Nous souhaitons de tout notre cœur qu'il ne vous arrive point de mal, reprit

le Bœuf qui avoit déjà parlé ; mais vous n'êtes pas encore hors de danger, car si l'homme aux cent-yeux vient ici, comme il n'y manque guères, je ne voudrois pas être dans votre peau pour tout l'or du monde.

Comme il parloit encore, entre l'homme aux cent-yeux qui fesoit sa ronde. Il regarde par-tout, il visite tous les coins & les recoins : Qu'est-ce que font-là ces jougs & ces colliers, dit-il à ses gens ; mettez-les à leur place. Cette litière est vieille : Pourquoi n'y a-t-il pas plus de foin dans les rateliers ? Il me semble que vos bêtes ne sont pas bien soignées. Quelle grande peine y auroit-il d'ôter ces toiles d'araignées ? Enfin en regardant de côté & d'autre, il apperçut le bois du Cerf : Eh ! eh ! dit-il, comment celui-là s'est-il fourré ici ? Vraiment voilà de quoi faire bonne chère : je suis bien-aïse d'être venu à l'étable. Aussitôt il le fit tuer, & s'en régala avec ses amis.

Il n'est rien tel que l'œil du Maître.

LXXXI. *L'Ours & les Mouches à miel.*

UN Ours piqué par une Mouche à miel, se mit en une si grande colère, qu'il courut comme un furieux renverser les ruches, pour se

se venger : mais il s'attira la fureur de plusieurs effâims, qui sortant de leurs ruches, se jetèrent sur lui, & le piquèrent de tous côtés. Il se retira en disant : Je souffre ce que j'ai bien mérité.

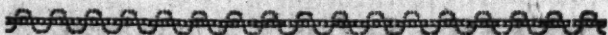
Il vaut mieux souffrir l'insulte d'un faquin que de se commettre, & de s'attirer les outrages de toute une canaille.

LXXXII. *Le Lion & le Moucheron.*

JE ne vous crains point, disoit un jour un Moucheron à un Lion. Je suis surpris que vous preniez le titre de Roi des Animaux : le Bœuf est plus gros que vous ; cependant j'en fais ce que je veux : malgré toutes les armes que la Nature vous a données, je vous défie au combat. Le Lion regardoit l'insecte avec mépris, & sans lui rien répondre. Le Moucheron tout-à-coup commence l'attaque, en se jetant sur le cou du Lion, & le rend furieux. Il écume ; ses yeux étincellent de rage ; il remplit l'air de ses rugissemens. Tout tremble aux environs, & cette alarme est l'ouvrage d'un Moucheron. Il lui pique tantôt l'échine, tantôt la gorge : en vain le Lion fait agir sa queue, & s'en bat les flancs. Enfin l'insecte lui entre dans les narines, & le

tourmente à un tel point, que le Roi des Animaux tombe de douleur, & se déchire lui-même de ses propres griffes. L'insecte triomphe, & le quitte tout glorieux : & comme il se retiroit, en publiant par-tout sa victoire, il rencontra une toile d'Araignée, où il s'embarrassa, & devint la proie d'un autre insecte.

Les plus petits ennemis sont souvent les plus à craindre.



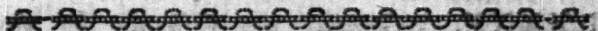
LXXXIII. *Le Chêne & le Roseau.*

LE Chêne reprochoit au Roseau qu'il étoit foible, & que le moindre vent le couchoit par terre. Encore, lui disoit-il, si vous croissiez à l'abri de mes branches, je vous défendrois des orages ; mais vous habitez les lieux où le vent souffre davantage : je vous avoue que la Nature me semble bien injuste à votre égard. Votre compassion, dit le Roseau, part d'un bon naturel : mais cessez de vous inquiéter à mon sujet. Je suis moins à plaindre que vous, & les vents doivent vous être plus redoutables. Je plie ; mais je ne romps pas. Il est vrai que jusqu'ici vous avez heureusement résisté à l'effort des vents : mais attendons jusqu'au bout. Comme il disoit ces mots,

un

un vent des plus violens s'éleva, & souffla avec tant de force, qu'il déracina l'arbre. Le Ro-feau plia simplement, puis se releva sans aucun mal, quand l'orage fut passé.

La condition médiocre d'un particulier n'est pas exposée aux dangers qui menacent celle des grands.



LXXXIV. *Le Faucon & le Chapon.*

UN Chapon n'écoutoit pas un Cuisinier qui l'appeloit pour lui couper le cou : c'étoit par instinct, sans doute, car il devoit le lendemain faire dans un plat l'honneur de la volaille; honneur dont il parut ne se pas soucier : en effet, quand il fut question de le prendre, le Cuisinier eut bien de la peine.

Cependant un Faucon lui disoit : Es-tu sourd ? N'entens-tu pas qu'on t'appelle ? Pour moi, quand je chasse avec mon Maître, il ne m'appelle jamais deux fois : je reviens à lui, dès que j'entens sa voix : mais on ne sauroit rien vous apprendre, à vous autres animaux pensans. J'entens bien qu'on m'appelle, répondit le Chapon ; & je vois bien ce bourreau de Cuisinier avec son grand couteau à la main : mais c'est parce que je fais ce qu'il me veut.

que je ne veux point entendre, & que je ferai ce que je pourrai pour me sauver. Crois moi: si on mettoit tous les jours à la broche autant de Faucons qu'on y met de Chapons, tu ne serois pas surpris de l'indocilité qui me fait fuir.



LXXXV. *Combat des Oiseaux & des Animaux terrestres.*

LES Oiseaux & les Animaux terrestres se déclarèrent un jour la guerre. On vit paroître alors de part & d'autre des manifestes, où chaque espèce exposoit clairement, à ce qu'elle prétendoit, les griefs qu'elle avoit contre l'autre. Ils se plaignoient les uns & les autres de torts faits, d'injustices, d'hostilités commises, même en tems de paix, & contre la foi des traités: de sorte que les deux partis se trouvèrent enfin obligés d'avoir recours aux moyens que Jupiter avoit mis en leur pouvoir pour se faire justice. Ils prirent le Ciel à témoin que c'étoit à regret qu'ils alloient répandre le sang animal; & se reposant sur la justice de leur cause, ils espéroient confidemment que le Dieu des combats favoriseroit leurs armes.

Cependant

Cependant les Dieux & les hommes savoient que le vrai motif de la guerre n'étoit que l'orgueil & l'ambition : & que les raisons alléguées dans les manifestes, n'étoient qu'un prétexte spécieux pour en venir à une rupture ; & qu'ils ne prenoient les armes, que pour la prééminence, & pour défendre le sot honneur de leur espèce. Quoi qu'il en soit, ils se donnèrent bataille pour décider leur grande querelle. Le combat fut sanglant & opiniâtre. La Victoire balança longtems, sans se déclarer pour les uns ni pour les autres.

La Chauve-souris qui étoit demeurée neutre, voyant que les Animaux terrestres avoient l'avantage, crut qu'ils resteroient vainqueurs, & se rangea alors du côté du plus fort en apparence. Mais les Oiseaux s'étant ralliés, la Fortune changea bientôt ; & ils remportèrent une victoire complete sur leurs ennemis. La Chauve-souris voulut aussi changer de parti, & passa dans le camp des Oiseaux ; mais le conseil de guerre assemblé, elle y fut unanimement condamnée, comme transfuge, à être dépouillée, & bannie à jamais de la société des Oiseaux. Elle eut tant de honte & de douleur de son infortune, que depuis ce tems-là elle n'ose plus voler en plein jour, & ne se montre que la nuit.

LXXXVI. *La Vieille & ses Servantes.*

UNE bonne vieille Ménagère avoit coutume d'éveiller ses servantes tous les matins au chant du coq. Elle se levoit elle-même la première, ensuite elle fesoit lever ses servantes, qu'elle fesoit travailler jusqu'à la nuit. Les pauvres filles n'aimoient pas à se lever si matin. Après avoir pensé aux moyens de dormir plus long-tems, elles résolurent de tuer le Coq, comme la cause de la vie dure qu'elles menoient: car, disoient-elles, quand il n'éveillera plus notre Maîtresse, elle ne nous éveillera plus si tôt. Mais tout le contraire arriva: car quand le Coq fut mort, la Vieille craignant de faire lever ses servantes trop tard, les éveilla à toute heure de la nuit; mais toujours plutôt que plus tard. Ainsi les servantes tuèrent le Coq, parce qu'il les fesoit lever de trop bonne heure; au lieu qu'en effet c'étoit le chant du Coq qui fesoit qu'elles ne se le voient pas plus matin.

LXXXVII. *Le Charlatan.*

IL y a toujours eu, & il y aura toujours des Charlatans. Un homme, dans un pays où il n'étoit pas connu, se vançoit de pouvoir enseigner le Latin & le Grec, en un mois de tems, à ceux mêmes qui avoient le moins de capacité. Oui, Messieurs, crioit-il, donnez-moi un Ane, le plus stupide de tous les animaux; je m'engage à en faire un Docteur en moins de dix ans. Il sera Grammairien, Orateur, Poëte, Philosophe: en un mot il saura tout: Messieurs de la Société Royale l'examineront. Le Roi entendant parler de cela, fit venir le Docteur. Eh bien, dit-il, j'ai dans mes écuries un Ane dont je voudrois faire un Orateur: combien demandez-vous pour cela? Sire, la somme n'est pas considérable, & votre Majesté sera satisfaite. Je me contenterai d'une pension honnête, pendant le tems que j'instruirai l'Ane: mais si je ne le fais pas Orateur en dix ans, je consens à être pendu en place publique comme un insigne imposteur. On lui accorda ce qu'il demandoit. Alors quelqu'un lui disant qu'il couroit grand risque d'être pendu; ne craignez rien à mon sujet,

reprit-il ; car avant ce tems-là, le Roi, ou l'Ane, ou moi nous mourrons.

LXXXVIII. *L'Artisan & le Matelot.*

UN Artisan demandoit à un Matelot où étoit mort son père. Celui-ci répondit que son père, son grand-père, & son bisaïeul étoient tous morts sur mer. Eh bien, dit l'autre, n'avez-vous donc point peur d'aller sur mer ? Point du tout, répondit le Matelot. Mais dites-moi aussi, je vous prie, comment votre père, votre grand-père, & votre bisaïeul sont-ils morts ? Ils sont morts dans leur lit, dit l'autre. Fort bien, reprit le Matelot ; pourquoi aurois-je plus de peur d'aller sur mer que vous d'aller vous coucher ?

LXXXIX. *Le Vieillard & les trois jeunes Hommes.*

UN Vieillard de quatre-vingts ans se mit en tête de planter par toutes ses terres. Les vingt-mille glands que j'ai mis en terre, disoit-il, seront dans quelque tems d'ici vingt-mille chênes, qui dans vingt ans, à un écu chacun, vaudront vingt-mille écus, & quarante mille dans quarante ans. Trois jeunes hommes,

FABLES CHOISIES.

mes, les voisins, trouvoient qu'il radotoit. Au nom de Dieu, je vous prie, lui disoit l'un d'eux, pouvez-vous espérer d'avoir j'amaïs le plaisir de vous reposer à l'ombre de ces arbres ? On pourroit peut-être vous excuser de bâtir : mais pour planter - - - Convient-il à votre âge d'avoir des pensées pour l'avenir ? Cela ne convient qu'à nous autres jeunes gens. L'âge n'y fait rien, répondit le Vieillard : vous pouvez mourir aussitôt que moi, & même plutôt : vous n'êtes pas sûrs de vivre jusqu'à demain. Je plante, il est vrai : je me donne le plaisir de planter pour mes petits enfans. Le Sage ne pense-t-il qu'à lui ? Mais je jouis à présent de mon plaisir ; j'en puis jouir encore demain, & quelques autres jours, je puis voir croître ces arbres plus long-tems que vous. Le Vieillard eut raison. Les jeunes hommes moururent tous trois, en moins de trois mois. L'un se noya ; l'autre fut tué à l'armée ; & le troisième d'une tuile qui lui tomba sur la tête.



XC. *La Laitière & le Pot au Lait.*

UNE Laitière s'en alloit à la ville, avec son Pot au Lait sur la tête. (C'étoit en France, où les Laitières ne portent pas le lait dans des seaux suspendus à une traverse placée sur les épaules, comme en Angleterre.) Elle
marchoit

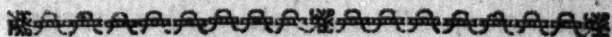
marchoit à grands pas, & comptoit déjà dans sa pensée l'argent qu'elle feroit de son lait. Comment l'emploierai-je pour le mieux, disoit-elle? J'aurai certainement bien une pièce de trente sous de mon lait. J'en achèterai d'abord des œufs: ces œufs me feront des poulets que j'élèverai. La petite cour de notre maison est tout-à-fait commode pour cela: mes poulets y seront en sûreté. En vendant mes poulets, j'aurai de quoi avoir une truie, qui me fera des petits cochons. Les cochons ne coutent presque rien à engraisser, & j'en vendrai bien le lard. Après cela, pourquoi n'achèterois-je pas une vache? J'aurai assez d'argent pour cela. La vache me fera un veau. Quel plaisir de voir sauter le veau dans la prairie? Là dessus la Laitière saute aussi de joie: le Pot au Lait tomba; & toute sa fortune fut répandue avec le lait.



XCI. *L'Huître & les Plaideurs.*

UN jour que deux hommes voyageoient sur le bord de la mer, ils trouvèrent une huître. Tous deux vouloient l'avoir. L'un se baïssoit déjà pour la ramasser, l'autre le poussa en disant: il faut voir qui l'aura: elle appartient
de

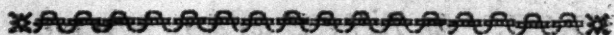
de droit à celui qui l'a vue le premier. Sur ce pié-là, dit l'autre, je dois donc l'avoir : car c'est moi qui vous l'ai montrée. Oh ! J'ai de bons yeux, Dieu merci, reprit le premier : J'ai bien vu quelque chose de loin, & même je pensois que ce pouvoit être une huître. Pendant qu'ils dispuoient, arrive le Procureur d'un village voisin : nos Voyageurs le prennent pour Juge : notre Juge écoute attentivement les Parties, il ouvre gravement l'huître, & la gobe. Puis leur présentant à chacun une écaille : L'huître étoit bonne, Messieurs, leur dit-il : allez, vivez en paix.

XCII. *Le Trésor & les deux Hommes.*

UN homme n'ayant plus ni argent ni crédit, & ne sachant que faire pour vivre, résolut de mettre fin à sa misère, & de se pendre : car aussi bien il seroit mort de faim, & il redoutoit plus ce genre de mort que l'autre. Dans cette intention, il acheta une corde, & s'en alla à une vieille masure, pour que personne ne l'interrompît dans l'exécution de son dessein. Comme il enfonçoit un clou pour y attacher sa corde, l'ébranlement détacha de la muraille une pierre, qui tomba sur lui avec un trésor, & pensa l'écraser ;

ser : par bonheur il ne reçut point de mal : & agréablement surpris de ce qu'il voyoit, il changea de dessein, ramassa l'or, & s'en retourna chez lui.

Il ne fut pas plutôt parti que le Maître du trésor vint ; & ne trouvant plus son argent : Quoi, dit-il de rage, perdrai-je mon trésor sans me pendre ? Non, je ne veux point survivre à ma perte. Il aperçut la corde que l'autre avoit apportée. Il se l'attacha au cou, & se pendit de désespoir. Peut-être que ce fut une consolation pour lui que la corde ne lui coûtât rien.

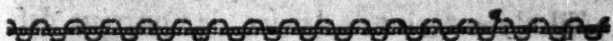


XCIIL. *Le Gland & la Citrouille.*

UN Villageois considérant la grosseur de la Citrouille, & combien sa tige est petite, s'écrioit : A quoi songeoit l'auteur de la Nature, en faisant cette plante-là ? Sa tige est si peu proportionnée à sa grosseur, qu'elle ne peut la soutenir, & que son fruit est obligé de ramper par terre, & de se gêner. Ce fruit-là auroit été mieux placé sur ce chêne : c'est un gros arbre fort. Et par exemple encore, pourquoi le Gland, qui n'est pas plus gros que mon petit doigt,

doigt, ne croît-il pas sur une petite tige ? Oh ! pour cela, Dieu s'est trompé.

Ces réflexions l'embarrassoient terriblement. Cependant il se couche au pié d'un chêne pour prendre un peu de sommeil, mais il ne sauroit dormir. On ne dort point, quand on a tant d'esprit. Le vent étoit fort, il abattit quelques Glands ; il en tomba un sur le nez de notre critique, qui y porta la main ; le sang sortoit : Oh ! oh ! dit-il en changeant de langage, je vois à présent que Dieu a bien fait ce qu'il a fait ; si ces Glands eussent été Citrouilles, ils m'auroient cassé la tête. Ainsi il s'en retourna chez lui, en louant Dieu de tout.



XCIV. *L'Ours & les deux Hommes.*

UN Chasseur qui avoit besoin d'argent, vint trouver un Fourreur, & lui demanda combien il lui vouloit donner d'une peau d'Ours : mais, ajouta-t-il, c'est la plus belle peau d'Ours qu'on puisse voir. L'autre lui offrit ce qu'il crut raisonnable ; & en même tems souhaita voir la peau. L'Ours est encore vivant, & dans la forêt, dit le Chasseur : mais si nous fefons marché, je m'engage à le tuer demain,

demain, & vous l'aurez après demain sans faute. Ils conviennent du prix. Le Fourreur, qui n'avoit jamais vu tuer d'Ours, eut la curiosité d'aller à la chasse avec l'autre.

Le lendemain ils furent à peine entrés dans la forêt, qu'ils virent un grand Ours qui venoit à eux. Le Fourreur, se repentant alors, mais trop tard, de sa curiosité, & tremblant pour sa vie, monta aussitôt sur un arbre. Le Chasseur, non moins effrayé, se coucha par terre, & retint son haleine, comme s'il eût été mort; ayant entendu dire que les Ours ne touchent point à un corps mort. L'Ours s'approcha de lui, le flaira, le retourna, le prit en effet pour un cadavre, & le laissa. Lorsqu'il fut parti, & qu'il n'y eut plus de danger, le Fourreur descendit de l'arbre, & s'approcha du Chasseur. Levez-vous à présent, lui dit-il; nous sommes bien-heureux d'en être quittes pour la peur: mais dites-moi, je vous prie, ce que l'Ours vous à dit à l'oreille: car il vous a parlé de bien près. Ma foi, dit le Chasseur, il m'a dit qu'il ne faut jamais vendre la peau d'un Ours qu'on ne l'ait tué auparavant.

XCV. *Le Meûnier, son Fils, & l'Ane.*

UN Meûnier s'en alloit avec son fils, vendre un Ane, à une foire qui se tenoit dans un village à quelque distance de là. Pour ne point lasser l'Ane, & afin qu'il fût plus frais en arrivant, ils lui lièrent les piés; & l'ayant attaché à une perche, ils le portoient ainsi suspendu sur leurs épaules. Le premier, qui les vit, creva de rire. Quelle bêtise, de porter un Ane! Le bon homme rougit, en effet, de sa simplicité. Il détacha l'Ane, fit monter son fils dessus, & ils continuèrent leur chemin.

Ils rencontrèrent bientôt des gens qui ne purent souffrir de voir le fils sur l'Ane. Quelle honte, dirent-ils, que ce jeune Drôle, grand, robuste, & qui se porte bien, soit sur l'Ane, tandis que son bon-homme de père va à pié! Messieurs, dit le Meûnier, je vais vous contenter: & en même tems, il monte sur la bête, & fait marcher son fils. A quelques pas de là, ils trouvèrent d'autres gens, qui furent surpris de voir marcher le fils, pendant que le père étoit sur l'Ane. Le père crut avoir tort; & prit son fils en croupe.

En

En vérité ces deux manans sont fous, s'écria quelqu'un qui les vit passer ! Est-ce qu'ils veulent tuer ce pauvre animal ? Il n'en peut plus : il n'ira jamais jusqu'à la foire. Parbleu, dit le Meunier, comment faut-il donc faire pour contenter tout le monde ? Cependant il essaye encore une fois : ils descendent tous deux de dessus l'Ane, & le font marcher devant eux. Ceux qui les rencontrèrent ensuite, trouvèrent qu'ils avoient tort de se fatiguer, & d'user leurs souliers, de peur d'incommoder l'Ane. J'aurois tort moi-même de tâcher de vous plaire en ce que je fais, leur dit alors le Meunier ; ce que vous trouveriez bon, déplairoit à quelqu'autre : dites donc tout ce que vous voudrez ; blâmez-moi, ou m'approuvez ; je n'en veux plus faire qu'à ma tête.

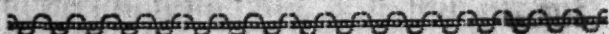
XCVI. *Un Jardinier & le Seigneur du lieu.*

UN homme qui aimoit le jardinage, avoit un fort beau jardin, enfermé d'une haie. Son parterre étoit plein de toutes sortes de fleurs, qu'il cultivoit avec un soin particulier : & son potager étoit aussi en très-bon état. Un Lièvre qui y étoit entré une fois par un trou, venoit régulièrement soir & matin y prendre

dre les repas. Notre homme lui ayant en vain tendu des pièges, s'en plaignit à la fin au Seigneur du lieu. Je crois, dit-il, qu'il est forcier, car on ne fauroit l'attraper. Fût-il Diable, répondit l'autre, il n'échappera pas à mes chiens, je vous en réponds ; & je vous en déferai dès demain : vous pouvez compter là dessus.

Le lendemain le Gentillâtre vient avec une bonne compagnie de Chasseurs. Bon jour, bon homme ; nous venons vous délivrer de votre Lièvre ; mais commençons par déjeuner. Votre vin est-il bon ? Qu'avez-vous à manger ? A ces mots, tout remue dans la cuisine : on apprête à déjeuner : le Gentillâtre regarde par tout. Voilà des jambons qui ont bonne mine ! Monsieur, ils sont à votre service. Vraiment, je les accepte de bon cœur, répond-il aussitôt : ce sont des morceaux de Gentilhomme. Le déjeuner est prêt : on déjeune, le Gentillâtre, la compagnie de Chasseurs, & leur suite : les chevaux, les chiens, & les valets. On se régale aux dépens du bon homme, on boit son vin : la maison est au pillage. Les Chasseurs avec leurs cors de chasse font un tintamarre de diable : tout cela déplait au bon homme : il est tout étonné : il n'est pas Maître chez lui. Mais le pis fut quand on courut au jardin potager. On cherche
par

par-tout le Lièvre : on le trouve au gîte, c'est-à-dire, sous un gros chou. On le lance : il s'enfuit ; on court après au travers de la haie. Enfin les Chasseurs & les chiens firent plus de dégât en une heure, que tous les Lièvres du pays n'en auroient fait en cent ans.



XCVII. *Le Bouffon & le Payfan.*

UN homme extrêmement riche, voulant donner des Fêtes au peuple Romain, promit une récompense à tous ceux qui auroient quelque chose de curieux à montrer, ou qui pourroient en quelque sorte contribuer au divertissement du public. Un Bouffon s'y présenta, & monta sur le théâtre ; après avoir salué la compagnie, & fait quelques tours divertissans, il se mit à contrefaire le cri d'un petit cochon : ce qu'il fit si bien que tout le monde crut qu'il en avoit un de caché sous son manteau, & qu'on le lui fit ouvrir pour voir s'il n'y avoit rien. Toute l'assemblée très-satisfaite battoit des mains, crioit *bis, bis,* & le combloit d'applaudissemens, disant qu'il étoit impossible de mieux imiter le cochon que lui : lorsqu'un Payfan cria du milieu de la foule, que si on vouloit lui permettre de monter sur le

théâtre

théâtre le lendemain, il se vantoit de contre-faire le cochon beaucoup mieux. Le Seigneur lui promit une bonne somme d'argent, s'il le fesoit, & ordonna au Bouffon de revenir.

Le lendemain, quand tout le monde fut assemblé, nos deux hommes montèrent sur le théâtre. Le Bouffon commença le premier à faire le cochon, & tout le monde frappa des mains & pouffa des cris de Joie. Le Paysan ayant ordre de le faire à son tour, tira l'oreille à un petit cochon qu'il avoit sous son manteau, & qui remplit l'assemblée de ses cris. Aussitôt le peuple le siffla, cria qu'il ne fesoit pas le cochon si bien que l'autre, qu'il n'en approchoit pas du tout, & on ne voulut plus l'entendre. lors le Paysan tira le cochon qu'il avoit sous son manteau, & le montra à l'assemblée en disant : Tenez, Messieurs, voyez quels beaux juges vous êtes ; ce n'est pas moi, c'est le cochon lui-même que vous sifflez.

XCVIII. *Le Savetier & le Financier.*

IL y avoit, au coin d'une rue, un Savetier qui chantoit depuis le matin jusqu'au soir. C'étoit un plaisir de l'entendre : il étoit plus content qu'un Roi. Son voisin, au contraire, homme

ex-

extraordinairement riche, chantoit peu, & dormoit encore moins. Si après n'avoir pu fermer l'œil de toute la nuit, il s'endormoit quelquefois le matin, le Savetier alors ne manquoit pas de l'éveiller en chantant : & le riche se plaignoit de ce qu'on ne pouvoit pas acheter le dormir au marché, comme on y achete le boire & le manger.

Un jour il envoya quérir l'heureux chanteur, & lui demanda combien il gagnoit par an. Par an ! dit le gaillard de Savetier : ma foi, Monsieur, ce n'est point comme cela que je compte ; il me suffit de joindre les deux bouts de l'année ensemble : chaque jour amène son pain.— Eh bien, que gagnez-vous donc par jour, reprit le Riche ? Tantôt plus, tantôt moins, répondit l'autre. Cela iroit assez bien, s'il n'y avoit pas tant de fêtes, où l'on ne sauroit travailler. Le Financier souriant lui dit ; Ah ça, mon ami, je veux vous rendre heureux. Tenez, voilà cent louis d'or que je vous donne : gardez-les pour vous en servir au besoin. Le Savetier crut voir tout l'or qu'il y a au monde. Il le remercia à sa façon, en lui faisant de profondes révérences.

De retour chez lui, il enterra son argent dans sa cave : il ne travailla point le reste du jour : la nuit suivante, il ne dormit pas : & le lendemain quand il se remit au travail, plus de chant.

chant. Il perdit la voix & le sommeil, dès le moment qu'il eut reçu ce qui devoit le rendre heureux. Il craignoit jour & nuit qu'on ne lui volât son trésor : au moindre bruit qu'il entendoit, il croyoit que quelqu'un crochetoit sa cave. A la fin, heureusement pour le pauvre homme, il résolut de se délivrer de son inquiétude : & reportant cet or, qui en étoit la cause, chez celui qui le lui avoit donné : Reprenez, lui dit-il, vos Louis-d'or, & me rendez ma joie & mon sommeil.

~~~~~

XCIX. *Le Pouvoir des Fables.*

**L**E grand Démofthène, voyant sa Patrie en danger, monta un jour à la Tribune aux harangues, & parla très-pathétiquement sur le danger de l'Etat, pour engager ses compatriotes à prendre les armes contre Philippe Roi de Macédoine. Mais voyant qu'on ne l'écoutoit pas, & qu'au contraire le peuple regardoit ailleurs tout occupé de jeux d'enfants, il changea de ton, & continua ainsi. Cérès avoit entrepris un voyage de compagnie avec une Hirondelle & une Anguille : mais ayant trouvé une rivière sur leur chemin, l'Anguille la passa à la nage, l'Hirondelle vola par dessus .... L'orateur s'arrêtant à ces mots.

Et comment fit Cérès, lui demanda toutel'assemblée? Comment elle fit, répondit Démophilène? Cérès indignée de voir que son peuple prête l'oreille à des contes-bleus, & ne pense point au danger qui le menace, résolut de ne plus lui accorder sa protection. Que ne demandez-vous plutôt ce qu'il faut faire, pour ne pas devenir les esclaves de Philippe! L'assemblée confuse n'écoula plus que l'Orateur.



### ABBREVIATIONS made use of in the INDEX.

|                                         |                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>S. M.</i> Substantive masculine.     | <i>Subj. pret.</i> Subjunctive preterite.                                                                                            |
| <i>S. F.</i> Substantive feminine.      | <i>Imper.</i> Imperative.                                                                                                            |
| <i>Adj.</i> Adjective.                  | <i>Imperf.</i> Impersonal.                                                                                                           |
| <i>V. A.</i> Verb active.               | <i>Part.</i> Participle of the present.                                                                                              |
| <i>V. N.</i> Verb neuter.               | <i>Part. pret.</i> Participle of the preterite.                                                                                      |
| <i>V. R.</i> Verb reciprocal.           | <i>Pron.</i> Pronoun: <i>Pron. pers.</i> Pronoun personal. <i>Pron. poss.</i> Pronoun possessive. <i>Pron. rel.</i> Pronoun relative |
| <i>V. Def.</i> Verb defective.          | <i>Pron. dem.</i> Pronoun demonstrative.                                                                                             |
| <i>Adv.</i> Adverb.                     | <i>Adj. used subst.</i> Adjective used substantively.                                                                                |
| <i>Prep.</i> Preposition.               | <i>S. Plur. m.</i> Substantive Plural masculine.                                                                                     |
| <i>Conj.</i> Conjunction.               |                                                                                                                                      |
| <i>Interj.</i> Interjection.            |                                                                                                                                      |
| <i>Pres.</i> Present.                   |                                                                                                                                      |
| <i>Imp.</i> Imperfect.                  |                                                                                                                                      |
| <i>Pret.</i> Preterite.                 |                                                                                                                                      |
| <i>Fut.</i> Future.                     |                                                                                                                                      |
| <i>Cond.</i> Conditional.               |                                                                                                                                      |
| <i>Subj. pres.</i> Subjunctive present. |                                                                                                                                      |



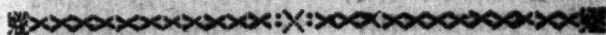


AN ALPHABETICAL

I N D E X

Of all the

Words contained in the FABLES.



A AB

AB

**A** *third person, present, indicative of the verb, avoir, has, il y a, there is; there are.*

**A**, or **à**, *preposition, to, at, of, by, in, with, after, for, before.*

**Abandonnèrent**, *preterite of abandonner, they quitted.*

**Abandonnoient**, *s'abandonnoient, imperfect of s'abandonner, they abandoned themselves.*

F 2

**Abbats**, *pres. of abbattre, I pull down.*

**Abeille**, *S. F. a bee.*

**Abondamment**, *adv. plentifully.*

**Abondance**, *S. F. plenty, a state of plenty.*

**Aborda**, *pret. of aborder, he came up.*

**Aborde**, *pres. of aborder, he comes up.*

**Aboutissent**, *pres. of aboutir, they come to the end.*

**Aboyer**,

# AB AC

Aboyer, *V. N. to bark.*  
 Aboyoit, *imp. of aboyer, be barked.*  
 Abri, *S. M. shelter. à l'abri, sheltered.*  
 Absence, *S. F. absence.*  
 Absolument, *adv. by any means, by all means.*  
 Absurde, *adj. absurd.*  
 Abusent, *pres. of abuser, they abuse.*  
 Accablé, *part. pret. loaded.*  
 Accablent, *pres. of accabler, they load.*  
 Accepte, *pres. of accepter, I accept.*  
 Accident, *S. M. accident.*  
 Accommoder, *s'accommoder de, V. R. to like, be satisfied with.*  
 Accompagné, *part. pret. accompanied, attended.*  
 Accompli, *adj. accomplished.*  
 Accorda, *pret. of accorder, be granted.*  
 Accorder, *V. A. to grant.*  
 Accordèrent, *pret. of accorder, they granted.*  
 Accouche, *pres. of accoucher, qui accouche. in labour.*  
 Accoucher, *V. N. to bring forth.*  
 Accourir, *V. N. to run to.*  
 Accourut, *pret. of accourir, he ran out.*

# AC AD AF

Accoutume, *ou s'accoutume, pres. of s'accoutumer, we use ourselves.*  
 Achever, *V. A. to make an end.*  
 Acheverons, *fut. of achever, we shall make an end.*  
 Acheta, *pret. of acheter, he bought.*  
 Acheter, *V. A. to buy.*  
 Acheterai, *fut. of acheter, I shall buy.*  
 Acheterois, *cond. of acheter, I should buy.*  
 Actuellement, *adv. actually, now.*  
 Adresser, *s'adresser, V. R. to apply, address one's self, make application.*  
 Adressa, *s'adressa, pret. of s'adresser, apply'd.*  
 Adieu, *adv. adieu, farewell.*  
 Adjugea, *pret. of adjudger, awarded.*  
 Admirons, *pres. of admirer, we admire.*  
 Affaire, *S. F. business. avoir affaire, to have to do; se tirer d'affaire to get off.*  
 Affamé, *part. pret. hungry, famished, starved.*

AF AG AH AI

AI AJ

Afin que, *conj. that; afin de, in order to.*

Affliction, *S. F. affliction.*

Affligea, s'affligea, *pret. of affliger, he grieved himself.*

Affligez, *pres. of affliger, you grieve.*

Affreux, *adj. frightful.*

Age, *S. M. age.*

Agé, *adj. aged, old, in years.*

Agir, *V. N. to act, act their part, to deal; fait agir, makes use of.*

Agitoit, *imp. of agiter, it shook.*

Agneau, *S. M. a lamb.*

Agréa, *pret. of agréer, he liked.*

Agréoient, *imp. of agréer, they liked.*

Aguets, *S. M. se tenir aux aguets, to lie in wait.*

Ah ça, *interj. well.*

Ai, *pres. of avoir, I have.*

Aide, *pres. of aider, he helps.*

Aident, *pres. of aider, they help.*

Aider, *V. A. to help.*

Aiderai, *fut. of aider, I shall help.*

Aie, *subj. pres. of avoir, I have.*

Aient, *sub. pres. of avoir, they have.*

Aigle, *S. M. & F. an eagle.*

Aiglon, *S. M. an eaglet.*

Aile, *S. M. a wing.*

Ailé, *adj. winged.*

Ailleurs, *adj. elsewhere, somewhere else.*

Aimable, *adj. amiable, lovely, agreeable.*

Aime, j'aime, *pres. of aimer, I love, or like.*

Aime, *pres. of aimer, he loves, or likes, elle aime, she loves.*

Aimé, *part. pret. loved.*

Aiment, *pres. of aimer, they love.*

Aimer, *V. A. to love.*

Aimoient, *imp. of aimer, they loved.*

Aimoit, *imp. of aimer, he loved.*

Ainsi, *adv. thus, therefore, and so.*

Air, *S. M. the air.*

Aire, *S. F. the nest (of a bird of prey.)*

Aise, *S. F. ease.*

Aisé, *adj. easy; bien aisé, very easy; mal aisé, very difficult.*

Aisement, *adv. easily.*

Ajouta-t-il, *pret. of ajouter, added he.*

# AJ AL AM

# AM AN AP

Ajouter, *V. A.* to add,  
ajouter foi, to give  
credit.

Ajustoient, *imp.* of ajust-  
ter, were trimming.

Alerte, *adj.* brisk, swift.

Aliment, *S. M.* food.

Alors, *adv.* then, at that  
time.

Alouette, *S. F.* a lark.

Alla, s'en alla, *pret.* of  
s'en aller, went a-  
way; s'en allant, go-  
ing away.

Alarme, *S. F.* alarm.

Allaissions, *subj. pret.* of  
aller, we might, should  
go.

Aller, *V. N.* to go.

Allez, *imper.* of aller,  
go.

Alliance, *S. F.* an alli-  
ance; faire alliance, to  
associate one's self.

Alloit, *imp.* of aller,  
was going, used to go,  
went; s'en alloit, was  
going.

Allons, *imper.* of aller,  
let us go, come.

Altéré, *adj.* thirsty.

Alternativement, *adv.*  
alternately.

Amant, *S. M.* a lover.

Amassé, *part. pret.* laid  
up.

Amasser, *V. A.* to lay up.

Ambassadeur, *S. M.* an  
ambassador.

Ambigu, *adj.* ambiguous.

Ambitieux, *adj.* ambi-  
tious.

Ambition, *S. F.* ambi-  
tion.

Amène, *pres.* of amener,  
he brings.

Amèrement, *adv.* bit-  
terly.

Ami, *S. M.* } a friend.

Amie, *S. F.* }

Amour, *S. M.* love; faire  
l'amour, to make love,  
to court.

Amoureux, *adj.* in love,  
devenir amoureux, to  
fall in love.

Amusa, s'amusa, *pret.*  
of s'amuser, he stayed  
there, loitered.

An, *S. M.* year.

Ancien, *adj.* old.

Ane, *S. M.* an ass.

Angleterre, *S. F.* Eng-  
land.

Anguille, *S. F.* an eel.

Animal, *S. M.* an animal,  
creature.

Année, *S. F.* an year.

Apostume, *S. M.* an im-  
posthume.

Apparence, *S. F.* ap-  
pearance.

Appelle, *pres.* of appe-  
ler, calls, he calls upon;  
on t'appelle, you are  
called.

Appel-



Appeler, *s'appeler*, *V. R. to be called.*

Appeloit, *imp. of appeler, called.*

Appétit, *S. M. stomach; de bon appétit, heartily.*

Appercevant, *part. of appercevoir, spying.*

Apperçut, *s'apperçut, pret. of s'ppercevoir, he perceived.*

Applaudissement, *S. M. applause.*

Apporté, *part. pret. brought.*

Apporter, *V. A. to bring.*

Appréhendez, *pres. of appréhender, you apprehend.*

Apprendre, *V. A. to learn, to teach.*

Apprenne, *imper. of apprendre, let learn.*

Apprenez, *imper. of apprendre, learn.*

Apprenons, *imper. of apprendre, let us learn.*

Apprête, *pres. of apprêter, he gets ready.*

Après, *adv. afterwards, by and by, after.*

A présent, *adv. now, for the present.*

Appris, *part. pret. of apprendre, learned.*

Apprit, *pret. of apprendre, learnt, heard.*

Approcha, *pret. of approcher, he drew near.*

Approchent, *pres. of approcher, they come near.*

Approcher, *V. N. to come near: approcher, V. A. to come near to.*

Approcherois, *cond. of approcher, I would come near.*

Approchez, *imper. of approcher, draw near.*

Approchez, *pres. of approcher, you come near.*

Approchoit, *imp. of approcher, he did come near.*

Approchoient, *imp. of approcher, were drawing near.*

Approuvez, *imper. of approuver, approve.*

Aquérir, *V. A. to get.*

Acquiter, *s'acquiter, V. R. to discharge.*

Araignée, *S. F. a spider; toile d'araignée, a cobweb.*

Arborent, *pres. of arborer, they put out, boist.*

Arbre, *S. M. a tree.*

Arc-en-ciel, *S. M. the rainbow.*

Ardent, *adj. burning.*

Ardeur, *S. F. eagerness, heat, burning; avec tant d'ardeur, so hard, so eagerly.*

## AR

Argent, *S. M.* silver, money.  
 Armes, *S. F.* arms.  
 Armé, *part. pret.* armed.  
 Armée, *S. F.* an army; le Dieu des armées, the God of Hosts.  
 Arracher, *V. A.* snatch.  
 Arrachez, *imper.* of arracher, pick out.  
 Arrachèrent, *pret.* of arracher, they pulled off.  
 Arracha, *pret.* of arracher, picked out.  
 Arrachoit, *imp.* of arracher, picked out.  
 Arrêter, s'arrêter, *V. R.* to stop.  
 Arrêta, s'arrêta, *pret.* of s'arrêter, he stopped.  
 Arrêté, *part. pret.* stopped.  
 Arrêtant, *part.* of s'arrêter, as he stopped.  
 Arriva, *pret.* of arriver, it happened, it came to pass, got to the place.  
 Arrive, *pres.* of arriver, arrives, comes, befalls.  
 Arrivé, *part. pret.* arrived, come.  
 Arriveroit, *cond.* of arriver, would happen, befall.  
 Arriverai, *fut.* of arriver, I shall arrive.  
 Arrivent, *pres.* of arriver, they happen.

## AR AS

Arrivant, *part.* of arriver, arriving.  
 Art, *S. M.* an art.  
 Artifice, *S. F.* artifice.  
 Assembla, *pret.* of assembler, she called about her.  
 Assemblé, *part. pret.* assembled.  
 Assemblée, *S. F.* an assembly, board.  
 Assemblèrent, s'assemblèrent, *pret.* of s'assembler, they called a court, met in council.  
 Assoir, *V. N.* to sit, to sit down.  
 Assez, *adv.* enough, pretty well.  
 Assiduité, *S. F.* steadiness.  
 Assister, *V. A.* to assist, help.  
 Assistant, *S. M.* who is present.  
 Assit, s'assit, *pret.* of s'asseoir, he sat down.  
 Associé, *S. M.* a partner.  
 Associer, s'associer, to enter into a partnership with.  
 Associèrent, s'associèrent, *pret.* of s'associer, they went into a partnership.  
 Assura, *pret.* of assurer, be assured.

Assurance,

AS AT

Assurance, *S. F. assurance; en assurance, securely.*  
 Assurant, *part. of assurer, assuring.*  
 Assure, *pres. of assurer, I assure.*  
 Assuré, *adj. secure, sure.*  
 Assurément, *adv. to be sure.*  
 Athènes, *S. F. Athens.*  
 Athénien, *adj. Athenian, of Athens.*  
 Attacher, *V. A. to tie.*  
 Attaché, *part. pret. inclined, fixed, tied.*  
 Attachera, *fut. of attacher, shall tie.*  
 Attachéient, *pret. of attacher, they tied.*  
 Attaque, *S. F. the attack.*  
 Attaquer, *V. A. to attack.*  
 Atteindre, *V. A. to reach, to come at.*  
 Attend, *pres. of attendre, he waits for.*  
 Attendez, *imper. of attendre, stay.*  
 Attendez-vous, *imper. of s'attendre, expect.*  
 Attendoit, *s'attendoit, imp. of s'attendre, did expect.*  
 Attendoit, *imp. of attendre, expected.*  
 Attendons, *imper. of attendre, let us stay.*

AT AU

Attendre, *s'attendre, V. R. to expect.*  
 Attendu, *part. pret. of attendre, waited.*  
 Attention, *S. F. attention; faites attention, give heed.*  
 Attentivement, *adv. attentively.*  
 Attira, *s'attira, pret. of s'attirer, he brought upon him.*  
 Attirer, *s'attirer, V. R. to draw upon one's self.*  
 Attrapa, *pret. of attraper, he caught.*  
 Attrapé, *part. pret. caught.*  
 Attraper, *V. A. to catch.*  
 Attraperoit, *cond. of attraper, should catch.*  
 Au, *prep. with article, to the, in, about.*  
 Aucun, *pron. none, any.*  
 Augure, *S. M. an omen.*  
 Au lieu que, *conj. where-as.*  
 Auparavant, *adv. first.*  
 Auprès, *prep. near to.*  
 Aura, *fut. of avoir, shall have.*  
 Auriez, *cond. of avoir, you should have, ought to have.*  
 Aurons, *fut. of avoir, we shall have.*

AU AV

Aussi, *adv. also, therefore; before an adjective followed by que, as repeated.*  
 Autant, *adv. & adj. as much, as many.*  
 Autant, *que, conj. as much as.*  
 Autel, *S. M. altar.*  
 Auteur, *S. M. author.*  
 Autre, *adj. other, another.*  
 Autrefois, *adv. formerly, once.*  
 Autrement, *adv. otherwise.*  
 Autrui, *pron. others.*  
 Aux, *prep. with article, to the.*  
 Avaler, *V. A. to swallow.*  
 Avança, *s'avança, pret. of s'avancer, drew near.*  
 Avancer, *V. N. to advance, draw near, jet forward.*  
 Avançoit, *imp. of avancer, did move on.*  
 Avant } *conj. before.*  
 Avant de }  
 Avantage, *S. M. advantage.*  
 Avare, *S. M. a miser.*  
 Avec, *prep. with; avec le tems, in time.*  
 Avenir, *S. M. the time to come.*

AV AY

Avertir, *V. N. to tell.*  
 Aversion, *S. F. aversion.*  
 Avertira, *fut. of avertir, will give warning.*  
 Aveugle, *adj. blind.*  
 Avez, *pres. of avoir, you have; qu'avez-vous? what ails you?*  
 Avidité, *S. F. greediness.*  
 Aviez, *imp. of avoir, you had.*  
 Avis, *S. M. advice, notice, mind.*  
 Avisé, *s'avisa, pret. of s'aviser, he thought, he bethought himself.*  
 Avoient, *imp. of avoir, they had.*  
 Avoir, *V. A. to have.*  
 Avoiz, *imp. of avoir, thou hadst.*  
 Avoit, *imp. of avoir, he or she had; il y avoit, there was.*  
 Avons, *pres. of avoir, we have.*  
 Avoua, *pret. of avouer, he confessed.*  
 Avoue, *pres. of avouer, I own, I confess.*  
 Ayant, *part. of avoir, having.*  
 Ayez, *imper. of avoir, have.*  
 Ayez la bonté de, *be so good as to.*

Ayez,



AY BA

Ayez, *sub. pres. of avoir*,  
you may have.

B.

Babil, *S. M. prattling*.  
Babillard, babillarde, *adj.*  
a prattling man, or wo-  
man.

Baiser, *S. M. a kiss*.  
Baïse, *pres. of baiser*, he  
kisses.

Baïssoit, *se baïssoit*, *imp.*  
of se baïsser, he stoops.

Balança, *pret. of balan-*  
cer, was dubious, doubt-  
ful, uncertain.

Balayer, *V. A. to sweep*.

Baleine, *S. F. a whale*.

Banc, *S. M. Banc de*  
sable, sands.

Banni, *part. pret. ba-*  
nished.

Barbe, *S. F. beard*.

Barbare, *adj. barbarous*.

Bas, *adj. & adv. low*;  
plus bas, lower; en  
bas, down, down-  
wards; mettre bas, to  
bring forth; dire tout  
bas, to whisper.

Bassesse, *S. F. meanness*.

Bât, *S. M. a pack-sad-*  
dle.

Bat, *pres. of battre*, he  
beats.

BA BE BI

Bataille, *S. F. a battle*.

Bâtir, *pret. of bâtir*, he  
built.

Bâtir, *V. A. to build*.

Battoit, *imp. of battre*,  
claps.

Bâton, *S. M. a stick*.

Battre, *V. A. to fight*.

Beau, belle, *adj. hand-*  
some; faire le beau,  
to be sparkish; les bel-  
les, fair ones.

Beaucoup, *adv. much*,  
mightily.

Beauté, *S. F. beauty*.

Bec, *S. M. a beak*.

Bêche, *S. F. a spade*.

Belette, *S. F. a weazel*.

Becquetèrent, *pret. of bec-*  
queter, they picked.

Besoin, *S. M. want*,  
need; avoir besoin, to  
have occasion for, to  
want.

Bête, *S. F. a beast*.

Bêtise, *S. F. a piece of*  
stupidity.

Biaise, *pres. of biaiser*,  
she is a shuffler, or a  
shifting creature.

Bien-aïse, *adj. very glad*.

Bien, *adv. well, much*,  
very, very well, very  
much; eh bien, well;  
bien loin, very far, a  
good way.

BI BL BO

BO BR

Bien, *S. M. estate, money; du bien, good, good things, blessings, a fortune, a competency.*

Bienfait, *S. M. kindness, good turn, good office.*

Bienfaiteur, *S. M. benefactor, preserver.*

Bientôt, *adv. soon.*

Bis, *adv. encore.*

Bisaïeul, *S. M. great-grandfather.*

Blâmez, *imper. of blâmer, blame.*

Blanc, *adj. white.*

Blé, *S. M. wheat.*

Bleu, *adj. blue; des contes bleus, idle stories.*

Bœuf, *S. M. an ox.*

Boire, *V. A. to drink.*

Le Boire, *S. M. drinking.*

Bois, *pres. of boire, I drink, or I am drinking.*

Bois, *S. M. wood, forest.*

Boivent, *pres. of boire, they drink.*

Boiteux, *adj. lame.*

Bon } *adj. good*

Bonne }  
Bonheur, *S. M. happiness, blessing; par bonheur, very luckily.*

Bord, *S. M. the bank.*

Bouc, *S. M. goat.*

Bouche, *S. F. the mouth.*

Bouchée, *S. F. a mouthful.*

Bouffon, *S. M. a buffoon, merry-andrew.*

Bougez, *imper. of bouger, budge, stir.*

Bougeoit, *imp. of bouger, be stirred.*

Bouillie, *S. F. pap.*

Bourdon, *S. M. a drone.*

Bourdonnant, *adj. buzzing,*

Bourreau, *S. M. a hangman.*

Bouteille, *S. F. a bottle.*

Boutique, *S. F. a shop.*

Bouvier, *S. M. a cow-herd keeper.*

Braie, *V. N. to bray.*

Branche, *S. F. a branch.*

Bras, *S. M. the arm.*

Brave, *adj. brave, courageous, valiant.*

Brebis, *S. F. a sheep.*

Bride, *S. F. a bridle.*

Briguent, *pres. of briguer, they canvass.*

Brin, *S. M. a slip; brin-à-brin, slip by slip.*

Brise, se brise, *pres. of se briser, is split.*

Broche, *S. F. the spit.*

Brouter, *V. A. & N. to brouze.*

Bruit, *S. M. a noise; a report, ado.*

Bru-

## BR BU CA

## CA CE

Bruloit, *imp. of bruler, he burnt.*

Bu, *part. pret. of boire, drunk.*

Buche, *S. F. a log.*

Bucheron, *S. M. a wood-cutter.*

Buvant, *part. of boire, drinking.*

Buviez, *imp. of boire, you was drinking.*

Buvoit, *imp. of boire, was drinking.*

Buvons, *pres. of boire, we drink.*

## C.

Caché, *part. pret. hid.*

Cacher, *V. A. to hide.*

Cachèrent, *pret. of cacher, they hid.*

Cadavre, *S. M. a corpse.*

Caillou, *S. M. a pebble.*

Camarade, *S. M. companion,*

Camp, *S. M. a camp.*

Campagnard, *S. M. the country-rat.*

Campagne, *S. F. the country, the fields.*

Capable, *adj. capable, fit.*

Capacité, *S. F. capacity.*

Car, *conj. for.*

Careffe, *pres. of caresser, he makes much of.*

Careffes, *S. F. kindnesses, caresses.*

Carnage, *S. M. a slaughter,*

Carrosse, *S. M. a coach.*

Carrière, *S. F. a course.*

Cas, *S. M. a case.*

Cassa, *pret. of casser, he broke.*

Cause, *S. F. a cause; à cause de, because of, on account of.*

Cave, *S. F. a collar.*

Ce, cet, cette, *pron. dem. this, that, it; ce qui, ce que, that which, what; c' for ce, it, that.*

Céder, *V. A. to yield.*

Celui, *pron. dem. he, it; celui-ci, this; celui-là, that; celle, she, it; celle-là, that; ceux, celles, they, those.*

Cep de vigne, *S. M. a vine.*

Cependant, *adv. yet, however, in the mean time.*

Cérès, *S. F. Ceres.*

Cerf, *S. M. a stag.*

Certain, *adj. certain; le certain, S. M. a certainty.*

Certainement, *adv. certainly.*

Cessa, *pret. of cesser, left off, blew over.*

Cesser,

## CE CH

Cesser, *V. N. to be over.*  
 Cesserai, *fut. of cesser, I will give over.*  
 Cesses, *imper. of cesser, cease.*  
 C'est pourquoi, *conj. therefore.*  
 Chacun, *pron. every one.*  
 Chagrinerient, *cond. of chagriner, would make uneasy.*  
 Chaîne, *S. F. a chain.*  
 Chair, *S. F. flesh.*  
 Chaleur, *S. F. heat.*  
 Chambre, *S. M. a room.*  
 Champ, *S. M. a field, le rat des champs, the country-rat.*  
 Champêtre, *adj. rural.*  
 Change, *pres. of changer, I change.*  
 Changea, *pret. of changer, changed.*  
 Changement, *S. M. change.*  
 Changer, *V. A. to change.*  
 Chant, *S. M. singing, crowing.*  
 Chanta, *pret. of chanter, crowed.*  
 Chantant, *part. of chanter, singing.*  
 Chanteur, *S. M. a singer.*  
 Chanter, *V. A. to sing.*  
 Chantiez, *imp. of chanter, you sang.*

## CH

Chantoir, *imp. of chanter, he sang.*  
 Chanvre, *S. M. hemp.*  
 Chapon, *S. M. a capon.*  
 Chaque, *adj. each, every, a piece.*  
 Charge, *S. F. a charge, place, a burthen; à charge, chargeable; à charge à personne, at no body's charge.*  
 Charger, *V. A. to load, to charge, charger quelqu'un expressement, to lay a strict charge upon one.*  
 Charlatan, *S. M. a quack doctor.*  
 Charma, *pret. of charmer, charmed.*  
 Charmé, *part. pret. charmed.*  
 Charmoit, *imp. of charmer, did charm.*  
 Charrete, *S. F. a cart.*  
 Charretier, *S. M. a cartman.*  
 Chasse, *S. F. a hunting; pres. of chasser, I am a hunting, they drive away; un chien de chasse, a dog for chase; à la chasse, in hunting.*  
 Chasser, *V. A. to chase away.*  
 Chasseur, *S. M. a hunter.*  
 Chat,



## CH

Chat, *S. M. a cat.*  
 Chaton, *S. M. a kitten.*  
 Chaud, *S. M. hot.*  
 Chaumière, *S. F. cottage.*  
 Chauve, *adj. bald.*  
 Chauve-fouris, *S. F. a bat.*  
 Chemin, *S. M. a way; un grand chemin, highway; en chemin faisant, by the way.*  
 Chêne, *S. M. an oak.*  
 Chenevis, *S. M. hemp, seed.*  
 Cher, *adj. dear; si votre vie vous est chère, as you tender your life.*  
 Chère, *S. F. cheer; la bonne chère qu'il faisoit, how gloriously he lived.*  
 Cherchant, *part. of chercher, seeking for.*  
 Chercher, *V. A. to seek, to look for; aller chercher, to go for.*  
 Cherche, *pres. of chercher, I seek for.*  
 Cherchent, *pres. of chercher, they want.*  
 Cherchèrent, *pret. of chercher, they sought for.*  
 Cherchoit, *imp. of chercher, he was seeking for.*

## CH CI CL CO

Chéri, *adj. cherished.*  
 Chétif, *adj. sorry.*  
 Cheval, *S. M. a horse.*  
 Cheveu, *S. M. a hair.*  
 Chèvre, *S. M. a she-goat.*  
 Chez, *prep. at, to; chez vous, at home; chez lui, in his house; chez moi, with me.*  
 Chien, *S. M. a dog; chiens, bounds.*  
 Chienne, *S. F. a bitch.*  
 Choisi, *part. pret. chosen, select.*  
 Choisir, *V. A. to chuse.*  
 Choisit, *pret. of choisir, he chose.*  
 Chose, *S. F. a thing; pas grand' chose, not a great matter.*  
 Chou, *S. M. a cabbage.*  
 Chute, *S. F. a fall.*  
 Cicogne, *S. F. a stork.*  
 Ciel, *S. M. heaven.*  
 Cigale, *S. F. a grasshopper.*  
 Ciron, *S. M. a bandworm.*  
 Citrouille, *S. F. a great gourd, a citrull.*  
 Civilement, *adv. civilly.*  
 Clair, *adj. thin.*  
 Clairement, *adv. clearly.*  
 Clémence, *S. F. clemency.*  
 Cochon, *S. M. a hog; un cochon de lait, a pig.*

Sœur,

Cœur, *S. M. the heart, courage, spirit, nature.*  
 Coin, *S. M. a corner.*  
 Colère, *S. F. a passion, se mettre en colère, to fall into a passion.*  
 Collier, *S. M. a collar.*  
 Combat, *S. M. a fight.*  
 Combattant, *S. M. a combatant.*  
 Combattoient, *imp. of combattre, were fighting.*  
 Combien, *adv. how much.*  
 Combloit, *imp. of combler, loaded.*  
 Comme, *conj. as, like.*  
 Commence, *pres. of commencer, he begins.*  
 Commencer, *V. A. to begin.*  
 Commençons, *imper. of commencer, let us begin.*  
 Commençoit, *imp. of commencer, he began.*  
 Comment, *adv. how.*  
 Commerce, *S. M. dealing.*  
 Commettre, *se commettre, to expose one's self.*  
 Commis, *part. pret. committed.*  
 Commode, *adj. commodious, convenient.*  
 Commodité, *S. F. convenience.*

Compagne, *S. F. a companion.*  
 Compagnie, *S. F. a company.*  
 Comparaison, *S. F. a comparison.*  
 Comparent, *pres. of comparer, they compare.*  
 Comparer, *V. A. to compare.*  
 Compassion, *S. F. compassion.*  
 Compatriote, *S. M. countryman.*  
 Compère, *S. M. gossip, friend.*  
 Complaisance, *S. F. complaisance, condescension.*  
 Complet, *adj. complete.*  
 Compte, *S. M. account, pres. of compter, I reckon; tenir compte à quelqu'un d'une chose to allow one a thing to be a virtue.*  
 Compter, *V. N. to depend.*  
 Compliment, *S. M. compliment.*  
 Complimenta, *pret. of complimenter, he complimented.*  
 Comprenoient, *imp. of comprendre, they did apprehend.*  
 Comprends, *pres. of comprendre, I comprehend.*  
 Concerté, *part. pret. contrived.*

Concluent, *pres. of conclude, they conclude.*

Conçut, *pret. of concevoir; il conçut du mépris, he slighted.*

Condamnent, *pres. of condemn, they condemn.*

Condamné, *part. pret. condemned.*

Condition, *S. F. condition, terms; à condition que, conj. on condition that.*

Conduire, *V. A. to lead, to conduct, to look to.*

Confidemment, *adv. confidently.*

Confus, *adj. abashed, out of countenance.*

Conforme, *adj. conformable.*

Congé, *S. M. leave.*

Conjoncture, *S. F. a juncture.*

Conjura, *pret. of conjurer, he intreated.*

Connoître, *V. A. to know.*

Connois, *pres. of connoître, I know.*

Connoissez, *imp. of connoître, do know.*

Connoissent, *pres. of connoître, they know.*

Connû, *part. pret. known.*

Connurent, *pret. of connoître, they knew.*

Conscience, *S. F. conscience.*

Conseil, *S. M. a council.*

Consens, *pres. of consentir, I consent.*

Contentement, *S. M. consent.*

Consenti, *part. pret. consented.*

Consentit, *pret. of consentir, he consented.*

Consentirent, *pret. of consentir, they consented.*

Considérer, *V. A. & N. to consider.*

Considérez, *imper. of considérer, consider.*

Considérable, *adj. considerable; les gens les moins considérables, the most inconsiderable people.*

Considérant, *part. of considérer, considering.*

Considérons, *imp. of considérer, let us consider.*

Considéroit, *cond. of considérer, he would consider.*

Considèrent, *pres. of considérer, they consider.*

Consiste, *pres. of consister, consists.*

Consola, *pret. of consoler, he comforted.*

Consolation, *S. F. comfort.*

Con-

Consoler, *se consoler*, to comfort himself.

Consultent, *pres. of consulter*, they consult.

Content, *adj.* content, contented, satisfied, pleased.

Contenté, *part. pret.* satisfied.

Contentez-vous, *imp. of se contenter*, be contented.

Contenterai, *fut. of contenter*, I shall be contented.

Contenter, *se contenter*, to be content.

Continuel, *adj.* perpetual, continual.

Continuèrent, *pret. of continuer*, they continued.

Continua, *pret. of continuer*, he went on, proceeded.

Continué, *part. pret.* lasted.

Contraint, *adj.* obliged.

Contraire, *au contraire*, conj. on the contrary.

Contre, *prep.* against, contrary to.

Contre, tout-contre, *prep.* hard by.

Contrefaire, *V. A.* to counterfeit, mimic.

Contrefaisant, *part. of contrefaire*, counterfeiting, pretending.

Contribuer, *V. N.* to contribute.

Contribuoit, *imp. of contribuer*, did contribute.

Convien, j'en convien, I agree to it, I grant that.

Convient, *pres. of convenir*, it becomes.

Convienent, *pres. of convenir*, they agree.

Convint, *pret. of convenir*, they agreed.

Convirent, *pret. of convenir*, be agreed.

Convive, *S. M.* a guest.

Convoitise, *S. F.* covetousness.

Coq, *S. M.* a cock.

Coquin, *S. M.* rascal.

Cor de chasse, *S. M.* a French or hunting horn.

Corbeau, *S. M.* a raven.

Corde, *S. F.* a rope.

Corne, *S. F.* a horn.

Corneille, *S. F.* a crow.

Corps, *S. M.* the body.

Corriger, *V. A.* to correct.

Corrompu, *part. pret.* corrupted, bribed.

Côté, *S. M.* side; de côté et d'autre, on all sides, every where.

Cou, *S. M.* the neck.

Coucha, *se coucha*, pret. of



## CO

of *se coucher*, *laid himself*.  
*Couche*, *se couche*, *pres. of se couher*, *be lays himself down*.  
*Couché étoit couché*, *imp. of être couché*, *was laying*.  
*Couchoit*, *imp. of couher*, *be laid*.  
*Coule*, *pres. of couler*, *runs*.  
*Couleur*, *S. F. Colour*,  
*Couleuvre*, *S. F. a Snake*.  
*Coup*, *S. M. a blow*, *aim; à coups de bec*, *with their beaks; tout d'un coup*, *all of a sudden*, *all at once*.  
*Coupé*, *part. pret. cut*.  
*Couper*, *V. A. to cut*, *fell; to cut down*.  
*Coupons*, *imper. of couper*, *let us cut*.  
*Cour*, *S. F. court; basse cour*, *poultry-yard*.  
*Courage*, *S. M. courage*.  
*Courageux*, *adj. courageous*.  
*Courir*, *V. N. to run*.  
*Couroient*, *imp. of courir*, *they ran*.  
*Courut*, *pret. of courir*, *he ran; il courut*, *he scudded away; il courut un bruit*, *the report was spread*.

## CO CR

*Courrons*, *fut. of courir*, *we shall run*.  
*Courez*, *pres. of courir*, *you run*.  
*Couronne*, *S. F. crown*.  
*Couroit*, *imp. of courir*, *be ran*.  
*Course*, *S. F. running*.  
*Court*, *pres. of courir*, *be runs*.  
*Court*, *adj. short*.  
*Courent*, *pres. of courir*, *they run*.  
*Cousin*, *S. M. a cousin*.  
*Couta*, *pret. of couter*, *cost*.  
*Couteau*, *S. M. a knife*.  
*Content*, *pres. of couter*, *they cost*.  
*Coute*, *pres. of couter*, *it costs*.  
*Craindre*, *V. A. to fear*.  
*Craignons*, *pres. of craindre*, *we fear*.  
*Craignoit*, *imp. of craindre*, *he feared*.  
*Craignez*, *imper. of craindre*, *fear*.  
*Crains*, *pres. of craindre*, *I fear*.  
*Crain*, *pres. of craindre*, *he fears*.  
*Crainte*, *S. F. fear*.  
*Créature*, *S. F. creature*.  
*Crédit*, *S. M. credit*.  
*Creva*, *pret. of crever*, *burst; il se creva de rire*,

## CR

## CR CU DA DE

- rire, *he burst out a laughing.*  
 Crever, *V. N. to burst.*  
 Cri, *S. M. a cry, squeaking. pousser des cris, to cry out.*  
 Cria, *pret. of crier, cried out.*  
 Crier, *V. A. to cry.*  
 Crioit, *imp. of crier, he cried out.*  
 Crime, *S. M. crime, wickedness.*  
 Crocheta, *pret. of crocheter, he pickt open.*  
 Croire, *V. A. to believe.*  
 Crois, *pres. of croire, I think.*  
 Croisé, *adj. cross.*  
 Croissiez, *imp. of croître, you grew.*  
 Croit, *pres. of croire, thinks, believes; on se croit, we think ourselves.*  
 Croît, *pres. of croître, grows.*  
 Croître, *V. N. to grow.*  
 Croupe, *S. F. il prit son fils en croupe, he took his son behind him.*  
 Croyant, *part. of croire, thinking.*  
 Croyez, *imper. of croire, believe.*  
 Croyoit, *imp. of croire, he thought.*  
 Cru, *part. pret. of croître, grown.*  
 Cruche, *S. F. a pitcher.*  
 Cruel, *adj. cruel.*  
 Crut, *pret. of croire, he believed.*  
 Crurent, *pret. of croire, they thought.*  
 Cuisine, *S. F. a kitchen.*  
 Cuisinier, *S. M. a cook.*  
 Cultivoit, *imp. of cultiver, he cultivated.*  
 Curieux, *adj. curious.*  
 Curiosité, *S. F. curiosity.*
- D.
- D'abord, *adv. at first.*  
 Daigna, *pret. of daigner, he did vouchsafe.*  
 Danger, *S. M. danger.*  
 Dans, *prep. in, into, at.*  
 Danser, *V. A. to dance.*  
 Dansez, *imper. of danser, dance.*  
 Dardé, *part. pret. cast, shot.*  
 Dauphin, *S. M. a dolphin.*  
 Davantage, *adv. more, any more.*  
 De, *prep. of, from; before an infinitive, to, at, in, with, by, on, about, for; and elsewhere after user, de stands for nothing.*  
 Débattoient, *se débatoient,*

## DE

toient, *imp. of se débattre, they were struggling.*  
 Débarrasser, *se débarrasser, V. R. to extricate one's self.*  
 Décampe, *pres. of décamper, he scampers away.*  
 Décamper. *V. N. to fly away.*  
 Déchire, *pres. of déchirer, he tears.*  
 Déchira, *pret. of déchirer, he tore to pieces.*  
 Déchirent, *pres. of déchirer, they tear.*  
 Déchirent, *se déchirer, V. A. to tear one another.*  
 Décider, *V. A. to decide, determine.*  
 Déclarer, *se déclarer, V. N. to declare.*  
 Déclarèrent, *pret. of déclarer, they declared.*  
 Déconcerte, *pres. of déconcerter, he baulks, or baffles.*  
 Découvrir, *V. A. to find out, to discover.*  
 Découvert, *part. pret. discovered.*  
 Décroître, *V. N. to decrease.*  
 Dedans, *adv. in.*  
 Défaut, *S. M. a fault.*  
 Défaire, *se défaire, to get*

## DE

*rid, part with.*  
 Déferai, *fut. of défaire, I will get rid.*  
 Défendre, *V. A. to defend.*  
 Défendre, *se défendre, V. R. to defend one's self.*  
 Défense, *S. F. defence.*  
 Défendrais, *cond. of défendre, I should defend, keep from.*  
 Désie, *pres. of défier, I defy, challenge.*  
 Désiant, *se désiant, part. of se défier, mistrusting.*  
 Désierent, *pret. of défier, they challenged.*  
 Désigné, *part. pret. disfigured.*  
 Dégât, *S. M. havoc, spoil.*  
 Dégager, *V. A. to disengage.*  
 Dégouter, *V. A. to disgust.*  
 Dehors, *S. M. the outside.*  
 Déjà, *adv. already.*  
 Déjeûnent, *pres. of déjeuner, they breakfast.*  
 Déjeûner, *V. N. to breakfast.*  
 Delà, *au delà, prep. beyond.*  
 Délibération, *S. F. a deliberation.*  
 Délicat,

## DE

Délicat, *adj. delicate.*  
 Délices, *S. F. delight.*  
 Délicieux, *adj. delicious, exceedingly good.*  
 Délivrer, *V. A. to deliver.*  
 Délivrer, *se délivrer, V. R. to get rid,*  
 Déloger, *V. N. to remove.*  
 Demain, *adv. to-morrow.*  
 Demanda, *pret. of demander, he asked; demander avec instance, to beg hard.*  
 Demandons, *pres. of demander, we desire.*  
 Demande, *pres. of demander, he asks.*  
 Demandent, *pres. of demander, they petition.*  
 Demandez, *pres. of demander, you ask.*  
 Demandoit, *imp. of demander, asked, demanded.*  
 Demandèrent, *pret. of demander, they petitioned.*  
 Demander, *V. A. to ask.*  
 Démarche, *S. F. a step.*  
 Demeura, *pret. of demeurer, he remained.*  
 Demeure, *S. F. a dwelling place, habitation.*  
 Demeuroient, *imp. of*

## DE

demeurer, *they inhabited.*  
 Demeurerons, *fut. of demeurer, we shall stay.*  
 Démit, *se démit, pret. of se démettre, he put out of joint.*  
 Dent, *S. F. a tooth.*  
 Dépêchez, *pres. of se dépêcher, you make haste.*  
 Dépens, *S. M. expense, cost.*  
 Dépita, *se dépita, pret. of se dépiter, he fell into a passion.*  
 Déplait, *pres. of déplaire, displeases, tout cela déplait au bon homme, the good man does not like it.*  
 Déplorant, *part. of déplorer, deploring, bewailing.*  
 Déposant, *part. of déposer, swearing.*  
 Déposé, *part. pret. turned out of place.*  
 Déposition, *S. F. deposition.*  
 Déposoient, *imp. of déposer, they declared.*  
 Dépouiller, *V. A. to strip.*  
 Depuis, *adv. since.*  
 Déracina, *pret. of déraciner, tore by the root.*

Déracine,



## DE

Déracine, *pres. of déraciner, I pull by the root.*  
 Dérailsonnable, *adj. unreasonable.*  
 Dérobe, *pres. of dérober, I steal.*  
 Derrière, *prep. behind.*  
 Des, *prep. with article, of the, from the, for, with.*  
 Dès, *prep. dès ce soir, to night; dès que, conj. as soon as.*  
 Désagréable, *adj. disagreeable.*  
 Désaltérer, *se désaltérer, V. R. to quench one's thirst.*  
 Descendez, *imper. of descendre, get down.*  
 Descendit, *pret. of descendre, he got down.*  
 Descendre, *to come, go, or get down.*  
 Descends, *imper. of descendre, come down.*  
 Descendu, *part. pret. got down.*  
 Désespoir, *au désespoir, extremely concerned; de désespoir, out of madness.*  
 Désespérer, *V. N. to despair, to be past hopes.*  
 Désespéroit, *imp. of désespérer, he had lost hopes.*

## DE

Désespéré, *adj. vexed.*  
 Déshonorent, *pres. of déshonorer, they disgrace.*  
 Déshonorer, *se déshonorer, to disgrace himself.*  
 Désir, *S. M. desire.*  
 Desséché, *part. pret. dried up.*  
 Desein, *S. M. a design.*  
 Dessus, *au dessus, prep. above; par dessus, over; là dessus, adv. thereupon.*  
 Décaler, *V. N. to scour away.*  
 Détourne, *pres. of détourner, I put out.*  
 Détruit, *pret. of détruire, destroyed.*  
 Dette, *S. F. a debt.*  
 Devance, *pres. of devancer, he casts off.*  
 Devant, *prep. before.*  
 Devenu, *part. pret. become, grown.*  
 Deviennent, *pres. of devenir, they become, prove.*  
 Devint, *pret. of devenir, he became, grew.*  
 Deviez, *imp. of devoir, you ought.*  
 Deviendrais, *cond. of devenir, thou wouldst become.*

Devienn-

## DE

Délicat, *adj. delicate.*  
 Délices, *S. F. delight.*  
 Délicieux, *adj. delicious,*  
*exceedingly good.*  
 Délivrer, *V. A. to deli-*  
*ver.*  
 Délivrer, *se délivrer,*  
*V. R. to get rid,*  
 Déloger, *V. N. to re-*  
*move.*  
 Demain, *adv. to-mor-*  
*row.*  
 Demanda, *pret. of de-*  
*mander, he asked; de-*  
*mander avec instance,*  
*to beg hard.*  
 Demandons, *pres. of de-*  
*mander, we desire.*  
 Demande, *pres. of de-*  
*mander, he asks.*  
 Demandent, *pres. of de-*  
*mander, they petition.*  
 Demandez, *pres. of de-*  
*mander, you ask.*  
 Demandoit, *imp. of de-*  
*mander, asked, de-*  
*manded.*  
 Demandèrent, *pret. of*  
*demand, they peti-*  
*tioned.*  
 Demander, *V. A. to ask.*  
 Démarche, *S. F. a*  
*step.*  
 Demeura, *pret. of de-*  
*meurer, he remained.*  
 Demeure, *S. F. a dwel-*  
*ling place, habitation.*  
 Demeuroient, *imp. of*

## DE

demeurer, *they inha-*  
*bited.*  
 Demeurerons, *fut. of*  
*demeurer, we shall*  
*stay.*  
 Démit, *se démit, pret.*  
*of se démettre, he put*  
*out of joint.*  
 Dent, *S. F. a tooth.*  
 Dépêchez, *pres. of se*  
*dépêcher, you make*  
*haste.*  
 Dépens, *S. M. expense,*  
*cost.*  
 Dépita, *se dépita, pret.*  
*of se dépiter, he fell*  
*into a passion.*  
 Déplait, *pres. of déplaire,*  
*displeases, tout cela de-*  
*plait au bon homme,*  
*the good man does not*  
*like it.*  
 Déplorant, *part. of de-*  
*plorer, deploring, be-*  
*wailing.*  
 Déposant, *part. of dé-*  
*poser, swearing.*  
 Déposé, *part. pret. turned*  
*out of place.*  
 Déposition, *S. F. depo-*  
*sition.*  
 Déposoient, *imp. of dé-*  
*poser, they declared.*  
 Dépouiller, *V. A. to strip.*  
 Depuis, *adv. since.*  
 Déracina, *pret. of déra-*  
*ciner, tore by the root.*  
 Déracine,

## DE

Déracine, *pres. of déraciner, I pull by the root.*  
 Dérailsonnable, *adj. unreasonable.*  
 Dérobe, *pres. of dérober, I steal.*  
 Derrière, *prep. behind.*  
 Des, *prep. with article, of the, from the, for, with.*  
 Dès, *prep. dès ce soir, to night; dès que, conj. as soon as.*  
 Désagréable, *adj. disagreeable.*  
 Désaltérer, *se désaltérer, V. R. to quench one's thirst.*  
 Descendez, *imper. of descendre, get down.*  
 Descendit, *pret. of descendre, he got down.*  
 Descendre, *to come, go, or get down.*  
 Descends, *imper. of descendre, come down.*  
 Descendu, *part. pret. got down.*  
 Désespoir, *au désespoir, extremely concerned; de désespoir, out of madness.*  
 Désespérer, *V. N. to despair, to be past hopes.*  
 Désespérois, *imp. of désespérer, he had lost hopes.*

## DE

Désespéré, *adj. vexed.*  
 Déshonorent, *pres. of déshonorer, they disgrace.*  
 Déshonorer, *se déshonorer, to disgrace himself.*  
 Désir, *S. M. desire.*  
 Desséché, *part. pret. dried up.*  
 Dessein, *S. M. a design.*  
 Dessus, *au dessus, prep. above; par dessus, over; là dessus, adv. thereupon.*  
 Détaler, *V. N. to scour away.*  
 Détourne, *pres. of détourner, I put out.*  
 Détruit, *pret. of détruire, destroyed.*  
 Dette, *S. F. a debt.*  
 Devance, *pres. of devancer, he casts off.*  
 Devant, *prep. before.*  
 Devenu, *part. pret. become, grown.*  
 Deviennent, *pres. of devenir, they become, prove.*  
 Devint, *pret. of devenir, he became, grew.*  
 Deviez, *imp. of devoir, you ought.*  
 Deviendrois, *cond. of devenir, thou wouldst become.*  
 Devien-

## DE DI

Deviendrons, *fut. of devenir, we shall become ; qu'est-ce que nous deviendrons ? what will become of us ?*  
 Devise, *S. F. a motto.*  
 Dévora, *pret. of dévorer, be devoured.*  
 Dévorer, *V. A. to devour.*  
 Devoir, *V. A. to owe, to be.*  
 Devoir, *S. M. duty.*  
 Devoit, *imp. of devoir, be owed.*  
 Devriez, *cond. of devoir, you ought, or should.*  
 Devroient, *cond. of devoir, ought to have been, or should be.*  
 Deux, *adj. two ; tous deux, both.*  
 Diable, *S. M. devil.*  
 Dieu, *S. M. God ; bon Dieu ! bless me ! lack a-day !*  
 Différent, *adj. different, several.*  
 Différend, *S. M. a difference.*  
 Difficulté, *S. F. difficulty.*  
 Dignité, *S. F. dignity.*  
 Diligence, *S. F. diligence, constant care.*  
 Diner, *S. M. a dinner.*  
 Diner, *V. A. to dine.*

## DI

Dire, *fut. of dire, he'll say.*  
 Dirai, *fut. of dire, I'll tell, or bid.*  
 Dire, *V. A. & N. to say, entendre dire, to hear.*  
 Dirent, *pret. of dire, they said, they told.*  
 Discours, *S. M. speech, words, discourse.*  
 Discrétion, *S. F. discretion.*  
 Disent, *pres. of dire, they say.*  
 Dis-je, *pres. of dire, I tell, I say.*  
 Disoient, *imp. of dire, they said.*  
 Disoit, *imp. of dire, he said.*  
 Disputoient, *imp. of disputer, they were disputing.*  
 Distance, *S. F. a distance.*  
 Distinction, *S. F. distinction.*  
 Dissuader, *V. A. to dissuade.*  
 Dit, *part. pret. of dire, said.*  
 Dit-il, *pret. of dire, said he.*  
 Dites, *pres. of dire, you say.*  
 Dites, *imper. of dire, tell.*  
 Dit-on, *pres. of dire, they say*  
 Diver-



## DI DO

## DO DR DU

Divertir, *se divertir*,  
*V. A. to make one's self*  
*merry.*

Divertissant, *adj. plea-*  
*sant. merry.*

Divertissement, *S. M.*  
*diversion.*

Divisa, *pret. of diviser*,  
*be divided.*

Division, *S. F. division*,  
*dissection.*

Dix, *adj. ten.*

Docteur, *S. M. a doctor.*

Dois, *pres. of devoir*, *I*  
*must, I ought.*

Doit, *pres. of devoir*,  
*ought.*

Doivent, *pres. of devoir*,  
*ought.*

Domestique, *S. M. a ser-*  
*vant.*

Don, *S. M. a gift.*

Donna, *pret. of donner*,  
*be gave.*

Donne, *pres. of donner*,  
*be gives.*

Donné, *part. pret. given.*

Donner, *V. A. to give.*

Donnèrent, *pret. of don-*  
*ner, they gave.*

Donnes, *pres. of donner*,  
*thou givest.*

Donnez, *imper. of don-*  
*ner, give.*

Donnoit, *se donnoit*,  
*imp. of se donner, be*  
*gave himself.*

Dout, *pron. pers. of which*,  
*whose, whereof.*

Doré, *adj. gilt.*

Dorénavant, *adv. hence-*  
*forth, for the future.*

Dormez, *imper. of dor-*  
*mir, sleep.*

Dormir, *V. N. to sleep.*

Dormit, *pret. of dormir*,  
*he slept.*

Dormient, *imp. of dor-*  
*mir, they slept.*

Dormoit, *imp. of dor-*  
*mir, he was asleep.*

Dort, *pres. of dormir*, *he*  
*sleeps.*

Dos, *S. M. the back.*

Doubler, *V. A. to mend.*

Double, *adj. double; per-*  
*sonne double, double*  
*dealer.*

Doucement, *adv. softly.*

Douceur, *S. F. sweet-*  
*ness, gentle means.*

Douleur, *S. F. pain*,  
*grief.*

Doute, *S. M. a doubt.*

Doute, *je doute, pres. of*  
*douter, I doubt.*

Doutoit, *se doutoit, imp.*  
*of se douter, be sus-*  
*pected.*

Doux, *adj. meek.*

Droit, *S. M. right.*

Droit, *adj. straight.*

Drôle, *S. M. a fellow.*

Drôle, *adj. comical.*

Du, *prep. of the, out of*,  
*with the, in, at; du*

tout, *at all.*

G

Dupe,

DU EA EB EC

Dupe, *S. F. a dupe.*  
 Dur, *adj. hard.*  
 Durant, *prep. during.*

E

Eau, *S. F. water.*  
 Ebauche, *adj. rough-  
 brewed.*  
 Eblouir, *V. A. to dazzle.*  
 Ecaille, *S. F. a shell.*  
 Echancrure, *S. F. a slope,  
 cut.*  
 Echapa, *pret. of écha-  
 per, he escaped.*  
 Echapatoire, *S. F. eva-  
 sion.*  
 Echapera, *fut. of écha-  
 per, he shall escape.*  
 Echapèrent, *pret. of écha-  
 per, they escaped.*  
 Echaperez, *fut. of écha-  
 per, you will escape.*  
 Echine, *S. F. the chine.*  
 Echu, *part. pret. expired.*  
 Eclairer, *adj. knowing,  
 clear-sighted.*  
 Eclat, *S. M. fit un éclat  
 de rire, burst out a  
 laughing.*  
 Ecoute, *pret. of écouter,  
 minded.*  
 Ecoute, *pres. of écouter,  
 he hears.*  
 Ecouter, *V. N. to hear,  
 hearken to.*  
 Ecoutez, *imper. of écou-  
 ter, mind.*

EC EF EG

Ecoutoit, *imp. of écou-  
 ter, they did mind.*  
 Ecrafer, *V. A. to squash,  
 crush to pieces.*  
 Ecrafera, *fut. of écrafer,  
 will crush.*  
 Ecrivisse, *S. F. a craw-  
 fish.*  
 Ecria, *s'écria, pret. of  
 s'écrier, she cried out.*  
 Ecrièrent, *pret. of s'écri-  
 er, they cried out.*  
 Ecrioit, *s'écrioit, imp. of  
 s'écrier, cried out.*  
 Ecu, *S. M. a crown.*  
 Ecume, *pres. of écumer,  
 he foams.*  
 Ecurie, *S. F. a stable.*  
 Effet, *S. M. an effect; en  
 effet, and indeed, in  
 effect.*  
 Efforce, *s'efforce, pres.  
 of s'efforcer, endea-  
 vours.*  
 Efforçoient, *s'efforçoi-  
 ent, imp. of s'efforcer,  
 they endeavoured.*  
 Effort, *S. M. effort, skill.*  
 Effrayé, *part. pret. fright-  
 ed.*  
 Effronterie, *S. F. impu-  
 dence.*  
 Egal, *adj. equal.*  
 Egalment, *adv. equally.*  
 Egalér, *V. A. to equal;  
 s'égalér, V. N. to be on  
 a level with.*

Egard,

## EG EH EL EM

Egard, *S. M. regard*; à  
votre égard, *to you*; à  
l'égard de, *prep. to.*  
Egaut, *adj. used subst.*  
*plur. M. equals.*  
Egayoit, s'égayoit, *imp.*  
*of s'égayer, was sport-*  
*ing*  
Eh! *interj. oh!*  
Eléphant, *S. M. an ele-*  
*phant.*  
Eleva, s'éleva, *pret. of*  
*s'élever, arose.*  
Elévation, *S. F. rise,*  
*preferment.*  
Elevé, *part. pret. raised,*  
*preferred, brought up.*  
Eleverai, *fut. of élever,*  
*I will bring up.*  
Elevoit, *imp. of élever,*  
*he brought up, bred.*  
Embarrassé, *adj. puzzled,*  
*distressed, at a loss; fort*  
*embarrassé, at a great*  
*loss.*  
Embarrasser, s'embarras-  
ser, *V. N. to trouble*  
*one's self.*  
Embarrassant, *adj. trou-*  
*blesome.*  
Embonpoint, *S. M. good*  
*state of body.*  
Embourbé, *part. pret.*  
*with his cart fast in a*  
*slough.*  
Embrasser, *V. A. to hug.*  
Empêcherai, *fut. of em-*  
*pêcher, I will hinder.*

## EN EM

Empêcher, *V. A. to hin-*  
*der, prevent; s'empê-*  
*cher, V. R. to help;*  
*je ne saurois m'empê-*  
*cher, I cannot help, I*  
*cannot but.*  
Empire, *S. M. an em-*  
*pire.*  
Emploirai, *fut. of em-*  
*ployer, I shall em-*  
*ploy.*  
Employa, *pret. of em-*  
*ployer, he used.*  
Employent, *pres. of em-*  
*ployer, they use.*  
Emporta, s'emporta, *pret.*  
*of s'emporter, fell into*  
*a passion.*  
Emporté, *part. pret. car-*  
*ried away.*  
En, *pret. in, at, like, to,*  
*within.*  
En, *pron. of it, it, with*  
*them, for it, of them,*  
*at it; en, from thence,*  
*on them, of her, out of*  
*it, none; je n'en ai*  
*point, I have none:*  
*elsewhere en stands for*  
*nothing.*  
Encens, *S. M. frankin-*  
*cense.*  
Enclin, *adj. inclined.*  
Encore, *adv. yet, again,*  
*another time, yet, how-*  
*ever; encore une fois,*  
*once more.*

# EN

Endormit, s'endormit,  
*pret. of s'endormir, he*  
*fell asleep.*  
 Endormoit, s'endormoit,  
*imp. of s'endormir, he*  
*fell asleep.*  
 Endroit; *S. M. place.*  
 Enfance, *S. F. infancy.*  
 Enfant, *S. M. a child;*  
*petits-enfans, grand-*  
*children.*  
 Enferma, *pret. of enfer-*  
*mer, he shut.*  
 Enfermé, *part. pret. en-*  
*closed.*  
 Enfin, *conj. at last.*  
 Enfla, s'enfla, *pret. of*  
*s'enfler, swelled.*  
 Enflant, s'enflant, *part.*  
*of s'enfler, swelling.*  
 Enfler, *V. A. and s'en-*  
*fler, V. R. to swell.*  
 Enfonce, *part. pret. sunk.*  
 Enfoncer, *V. A. to sink.*  
 Enfonçoit, *imp. of en-*  
*foncer, he drove in.*  
 Enfuir, s'enfuir, *V. R.*  
*to run away.*  
 Enfuirent, s'enfuirent,  
*pret. of s'enfuir, they*  
*took to their heels.*  
 Enfuit, s'enfuit, *pres. of*  
*s'enfuir, starts.*  
 Engage, *pres. of s'enga-*  
*ger, I engage.*  
 Engager, *V. A. to en-*  
*gage.*  
 Engance, *S. F. breed.*

# EN

Engraisser, *V. N. to fat-*  
*ten.*  
 Engraissoit, *imp. of en-*  
*graisser, she fattened.*  
 Enleva, *pret. of enlever,*  
*took up, carried up.*  
 Ennemi, *S. M. an enemy.*  
 Ennui, *S. M. weariness.*  
 Ennuyèrent, s'ennuyè-  
*rent, pret. of s'ennuyer,*  
*they grow weary.*  
 Ennuyeux, *adj. irksome.*  
 Enragé, *part. pret. en-*  
*raged.*  
 Enrichir, s'enrichir, *V.*  
*R. to grow rich.*  
 Enseigner, *V. A. to teach.*  
 Enseignons, *pres. of en-*  
*seigner, we teach.*  
 Ensemble, *adv. together.*  
 Ensemençoit, *imp. of en-*  
*semencer, he was sow-*  
*ing.*  
 Ensuite, *conj. then, after-*  
*wards.*  
 Entendant, *part. of en-*  
*tendre, hearing.*  
 Entendre, *V. A. to hear.*  
 Entends, *pres. of enten-*  
*dre, I hear, thou hear-*  
*est.*  
 Entendent, *pres. of en-*  
*tendre, they hear.*  
 Entendit, *pret. of enten-*  
*dre, he heard.*  
 Entendirent, *pret. of en-*  
*tendre, they heard.*

En-



EN

EN EP EQ ER ES

Entendroient, *cond. of*  
entendre, *they should*  
*bear.*

Entendu, *part. pret. heard.*

Entier, *adj. whole, en-*  
*tire, full*

Enterra, *pret. of enter-*  
*rer, he buried.*

Enterré, *part. pret. buried.*

Entour, à l'entour, *prep.*  
*round.*

Entra, *pret. of entrer, he*  
*got into.*

Entre, *prep. between, in.*

Entre, j'entre, *pres. of*  
*entrer, I get in.*

Entré, *part. prep. got in.*

Entrent, *pres. of entrer,*  
*they get in, enter.*

Entretenant, s'entrete-  
nant, *part. of s'entre-*  
*tenir, discoursing.*

Entreprendre, *V. A. to*  
*undertake.*

Entreprit, *pret. of entre-*  
*prendre, he undertook.*

Entretenoient, s'entre-  
tenoient, *imp. of s'entre-*  
*tenir, they were dis-*  
*coursing.*

Entreténir, s'entreténir,  
*V. A. to discourse.*

En vain, *adv. in vain.*

Envelopoit, s'envelopoit,  
*imp. of s'enveloper, he*  
*wrapt himself up.*

En vérité, *adv. indeed.*

Envers, *prep. towards, to.*

Envie, *S. F. envy.*

Envie, j'envie, *pres. of*  
*envier, I bear away.*

Enviant, *part. of envier,*  
*envying.*

Envieux, *adj. envious.*

Environs, aux environs,  
*round about.*

Envoyé, *part. pret. sent.*

Envoyer, *V. A. to send.*

Envoya, *pret. of envoyer,*  
*he sent.*

Envoyèrent, *pret. of en-*  
*voyer, they sent.*

Epaule, *S. F. a shoulder.*

Epervier, *S. M. a hawk.*

Epia, *pret. of épier, spied.*

Epouse, *S. F. spouse, bride.*

Epouvantable, *adj. hor-*  
*rid, frightful.*

Epouvanté, *part. pret.*  
*frighted, terrified.*

Epoux, *S. M. spouse,*  
*bridegroom*

Equipage, *S. M. the*  
*crew.*

Equité, *S. F. equity.*

Erreur, *S. F. error, mis-*  
*take.*

Es, *pres. of être, thou art.*

Esclavage, *S. M. slavery.*

Esclave, *S. M. a slave.*

Espèce, *S. F. species, kind.*

Espérance, *S. F. hope.*

Espère, j'espère, *pres. of*  
*espérer, I hope.*

Espérer, *V. A. to hope.*

# ES ET

Espéroient, *imp. of espérer, they hoped.*  
 Esprit, *S. M. wit, parts, the mind; qui eut de l'esprit, with good parts.*  
 Eslope, *S. M. Esop.*  
 Essaim, *S. M. a swarm.*  
 Essayer, *V. A. to try.*  
 Essayé, *pret. of essayer, tried.*  
 Essaye, *pres. of essayer, he tries.*  
 Essayes, *pres. of essayer, thou triest.*  
 Est, *pres. of être, is; c'est, it is, it was.*  
 Estimable, *adj. to be valued, deserving our esteem.*  
 Estropié, *adj. lamed, crippled.*  
 Et, or &, *conj. and.*  
 Etable, *S. F. a stable.*  
 Etant, *part. of être, being.*  
 Etat, *S. M. condition, state.*  
 Été, *S. M. summer.*  
 Êté, *part. pret. of être, been.*  
 Êtes, *pres. of être, you are.*  
 Étendit, s'étendit, *pret. of s'étendre, stretched.*  
 Êtiez, *imp. of être, you were.*  
 Etinceloient, *imp. of étinceler, they sparkled.*

# ET EU EV EX

Etoient, *imp. of être, they were.*  
 Etois, *imp. of être, I was.*  
 Etois, *imp. of être, wast.*  
 Etonné, *adj. astonished, amazed.*  
 Etouffa, *pret. of étouffer, be smothered.*  
 Etourdiment, *adv. giddily, heedlessly.*  
 Etourdi, *adj. heedless, rash.*  
 Etrange, *adj. strange.*  
 Etranger, *adj. foreign, stranger.*  
 Etranglèrent, *pret. of étrangler, they worried.*  
 Etrangloient, *imp. of étrangler, they were worrying.*  
 Être, *V. N. to be.*  
 Etroit, *adj. narrow.*  
 Eu, *part. pret. had.*  
 Euf, or œuf, *S. M. an egg.*  
 Eu'il, or œil, *S. M. the eye.*  
 Eurent, *pret. of avoir, elles eurent soin, they took care.*  
 Eut, *pret. of avoir, he had.*  
 Éviter, *V. A. to avoid, to eschew, to escape, to keep from, to provide against.*  
 Examinez, *imper. of examiner, examine.*

Exa-

# EX

Examineront, *fut. of examiner, they shall examine.*  
 Excellence, *S. F. excellence.*  
 Excessif, *adj. excessive.*  
 Excita, *pret. of exciter, he excited.*  
 Exciter, *V. A. to excite.*  
 Excuser, *V. A. to excuse; s'excuser, V. R. to be excused, to decline.*  
 Exécuter, *V. N. to execute.*  
 Exemple, *S. M. an example.*  
 Exempt, être exempt, *to live free; exempt, adj. exempted, free.*  
 Expédient, *S. M. an expedient.*  
 Expérience, *S. F. experience.*  
 Expier, *V. A. to atone.*  
 Exposé, *part. pret. exposed.*  
 Exposer, *V. A. to expose.*  
 Exposoit, *imp. of exposer, exposed.*  
 Exprès, *adv. on purpose.*  
 Extérieur, *S. M. outside; à l'extérieur, outwardly.*  
 Exterminé, *part. pret. cut off.*  
 Extravagance, *S. F. extravagance.*  
 Extraordinairement, *adv.*

# EX FA

*extraordinarily, monstrously.*  
 Extrême, *adj. extreme, very great.*  
 Extrêmement, *adv. mightily.*

# F.

Fable, *S. F. a Fable.*  
 Face, *S. F. en face, in his face.*  
 Fâché, *adj. sorry.*  
 Fâcheux, *adj. sad, a sad thing.*  
 Facile, *adj. easy.*  
 Façon, *S. M. a way; point de façons, make no ceremonies; à la façon, after her way.*  
 Faim, *S. F. hunger.*  
 Fainéantise, *S. F. laziness.*  
 Faire, *V. A. to do, to make; faire le vaillant, to pretend to be courageous; faire venir, to call or send for; faire le beau, to be sparkish.*  
 Fais, *pres. of faire, I make, I do, I give.*  
 Fait, *pres. of faire, he does.*  
 Faites, *imper. of faire, do.*  
 Familièrement, *adv. familiarly.*  
 Faon, *S. M. a fawn.*

FA FE

Faquin, *S. M. a scoundrel.*  
 Farine, *S. F. the meal.*  
 Fasse, *suj. pres. of faire, makes, does; se fasse, should be done; qui fasse plus de plaisir à voir, more delightful to look at, to see.*  
 Fatigue, *S. F. fatigue.*  
 Fatiguer, *se fatiguer, V. R. to fatigue one's self.*  
 Faucon, *S. M. a hawk.*  
 Faut (il), *imperf. must; one, I, you, he, &c.*  
 Faute, *S. M. a fault; mistake, fail; faute de, for want of.*  
 Faux, *adj. false, wrong.*  
 Favori, *S. M. a favourite, fondling.*  
 Favorité, *part. pret. favoured.*  
 Favorable, *adj. favourable.*  
 Favoriserait, *cond. of favoriser, would favour.*  
 Femme, *S. F. a woman, a wife.*  
 Fenêtre, *S. F. a window.*  
 Fer, *S. M. iron.*  
 Fera, *fut. of faire, I will make.*  
 Ferez, *fut. of faire, you will do.*  
 Ferme, *S. F. a farm.*

FE FI

Fermer, *V. A. to shut.*  
 Ferois, *cond. of faire, thou wouldst make.*  
 Feroit, *cond. of faire, would make.*  
 Ferons, *fut. of faire, we shall do.*  
 Fesiez, *imp. of faire, you did.*  
 Fesoient, *imp. of faire, they made.*  
 Fesons, *pres. of faire, we do.*  
 Fesois, *imp. he made, was, did.*  
 Festin, *S. M. treat, entertainment.*  
 Fête, *S. F. a feast, holiday.*  
 Feu, *S. M. fire.*  
 Feuille, *S. F. a leaf.*  
 Fidélité, *S. F. faithfulness, allegiance.*  
 Fidelle, *adj. faithful.*  
 Fier, *adj. proud.*  
 Figure, *S. F. a figure.*  
 Filet, *S. M. a net.*  
 Fille, *S. F. a daughter, a girl.*  
 Fils, *S. M. a son.*  
 Fin, *S. F. end; à la fin, in the end.*  
 Fin, *adj. cunning.*  
 Financier, *S. M. a financier.*  
 Firent, *pret. of faire, they did.*



- Fit, *pret. of faire, he did, be made.*  
 Flaira, *pret. of flairer, smelt.*  
 Flanc, *S. M. side.*  
 Flatter, *V. A. to flatter.*  
 Platterie, *S. F. flattery.*  
 Flatteur, *S. M. a flatterer.*  
 Fleur, *S. F. a flower.*  
 Foi, *S. F. faith; bonne foi, honesty; ajouter foi, to give credit.*  
 Foible, *adj. weak; foible, S. M. weak side.*  
 Foiblesse, *S. F. weakness, failings.*  
 Foin, *S. M. hay.*  
 Foire, *S. F. a fair.*  
 Foix, *S. F. a time; une fois, adv. once; deux fois, twice; une bonne fois, once for all; tout à la fois, both altogether.*  
 Folie, *S. F. folly, madness; aimer à la folie, to love to distraction.*  
 Folle, *adj. mad.*  
 Follement, *adv. foolishly.*  
 Fond, *S. M. bottom.*  
 Fondit, *pret. of fondre, made a sloop at.*  
 Font, *pres. of faire, they do or make.*  
 Fontaine, *S. F. a fountain.*  
 Force, *S. F. strength, might; à force de, prep. with, or by much; de toute sa force, with all his might.*  
 Forcé, *part. pret. forced.*  
 Forêt, *S. F. a forest.*  
 Forme, *S. F. a form.*  
 Fort, *adv. very, very much.*  
 Fort, *adj. strong.*  
 Fortifié, *part. pret. strengthened.*  
 Fortune, *S. F. fortune.*  
 Fou, *S. M. a fool.*  
 Fou, *adj. foolish; folles dépenses, extravagancies.*  
 Fouettant, *part. of fouetter, whipping.*  
 Fuir, *V. A. & N. to dig.*  
 Foule, *S. F. a crowd; se rendre en foule, to flock to.*  
 Foulera, *fut. of fouler, will tread.*  
 Fourage, *S. M. fodder, provender.*  
 Fourbe, *S. M. a knave.*  
 Fourbe, *S. F. cheat, imposture.*  
 Fourberie, *S. F. a knavish trick, cheat.*  
 Fourmi, *S. F. an ant.*  
 Fourni, *part. pret. supplied.*  
 Fourra, *se fourra, pret.*

## FO FR FU

of se fourrer, *he crept in, he got in.*  
 Fourré, *part. pret. crept in.*  
 Fourrer, *se fourrer, to intrude one's self.*  
 Fourreur, *S. M. a surrier.*  
 Frais, *adj. fresh.*  
 France, *S. M. France.*  
 Franchement, *adv. frankly, freely.*  
 François, *S. M. French.*  
 Frappa, *pret. of frapper, clapt.*  
 Frayeur, *S. F. fright.*  
 Frère, *S. M. brother.*  
 Fri, *part. pret. of frire, fried.*  
 Friand, *adj. dainty.*  
 Friandise, *S. F. dainties.*  
 Frisson, *S. M. a shivering fit.*  
 Froid, *S. M. cold.*  
 Fromage, *S. M. cheese.*  
 Fruit, *S. M. fruit.*  
 Fuite, *S. F. flight; par la fuite, in running away.*  
 Fumier, *S. M. dunghill.*  
 Funeste, *adj. fatal.*  
 Furie, *S. F. rage; en furie, in a rage.*  
 Furieusement, *adv. furiously.*  
 Furioux, *adj. mad.*  
 Furent, *pret. of être, they were.*

## FU GA

Fureur, *S. F. the fury.*  
 Furtivement, *adv. by stealth, secretly.*  
 Fuseau, *S. M. jambes de fuseaux, spindle-shanks.*  
 Fut, *pret. of être, was.*  
 Fuyez, *pres. of fuir, you run away; or fuyez, imper. shun, avoid, run away.*

## G.

Gageons, *imper. of gager, let us lay a wager.*  
 Gageure, *S. F. a wager.*  
 Gagna, *pres. of gagner, he won.*  
 Gagne, *pres. of gagner, I get, be gains.*  
 Gagnez, *pres. of gagner, you get.*  
 Gagner, *V. A. to get; gagner aux piés, to betake one's self to one's heels.*  
 Gagnoit, *imp. of gagner, he got.*  
 Gain, *S. M. gain; avoir gain de cause, to carry the cause.*  
 Gaillard, *adj. merry.*  
 Galand, *S. M. a spark.*  
 Garde, *S. F. prendre garde, to take care; se tenir en garde, to stand upon one's guard.*  
 Garder, *V. A. to keep.*  
 Gardez,

## GA GE GI GL GO

## GO GR GU

Gardez, *imper. of garder, keep.*

Garderons, *fut. of garder, we shall keep.*

Gardoit, *imp. of garder, he kept.*

Garc, *interj. have a care, clear the way.*

Gâter, *V. A. to spoil.*

Geai, *S. M. a jackdaw.*

Gémissoit, *imp. of gémir, he groaned.*

Généreux, *adj. generous.*

Genoux, à genoux, *adv. on his knees.*

Genre, *S. M. kind.*

Gens, *S. F. people; gens de bien, honest people; le droit des gens, the law of nations.*

Gentilhomme, *S. M. a gentleman.*

Gentillâtre, *S. M. a country-squire.*

Gîte, *S. M. the form.*

Gland, *S. M. acorn.*

Glorieux, *adj. proud.*

Gorge, *S. F. the throat.*

Goulot, *S. M. a neck.*

Goutte, *adv. none at all; ne voir goutte, to be stark blind; je goûte, pres of goûter, I taste.*

Goûter, *V. N. to taste.*

Gouez, *imper. of goûter, taste.*

Gouverne, *pres. of gouverner, governs.*

Gouvernement, *S. M. government.*

Gosier, *S. M. the throat.*

Graces, *S. F. thanks; de grace, pray.*

Grain, *S. M. corn.*

Graine, *S. F. seed.*

Grammairien, *S. M. a grammarian.*

Grand, *adj. great, large.*

Grands, (les) *S. M. the Great.*

Grange, *S. F. a barn.*

Grape, *S. F. a bunch.*

Gratant, *part. of grater, scraping.*

Grave, *adj. grave.*

Gravement, *adv. gravely.*

Gravité, *S. F. gravity.*

Grenouille, *S. F. a frog.*

Grief, *S. M. grievance.*

Griffe, *S. F. clutches, claw.*

Grimpa, *pret. of grimper, he climbed up.*

Gros, *adj. large, great, bulky.*

Grosseur, *S. F. bigness.*

Guêpe, *S. F. a wasp.*

Guères, *adv. hardly, seldom, but little.*

Guéri, *part. pret. cured.*

Guérir, *V. A. to cure.*

Guérirai, *fut. of guérir, I will cure.*

Guérissent, *pres. of guérir, they cure.*

Guerre, *S. F. war.*

## GU HA

Guet, *S. M. the watch;*  
 fesant le guet, *being*  
*upon the watch.*  
 Gucule, *S. F. the mouth.*

## H.

Habilement, *adv. cunningly, skilfully.*  
 Habite, *pres. of habiter, I live.*  
 Habitez, *pres. of habiter, you inhabit, dwell.*  
 Habitoient, *imp. of habiter, they inhabited, lived in.*  
 Habitude, *S. F. an habit.*  
 Hachis, *S. M. minced meat.*  
 Haie, *S. F. an hedge.*  
 Haïssez (vous), *pres. of haïr, you hate.*  
 Haleine, *S. F. breath.*  
 Hallier, *S. M. a thicket.*  
 Happer, *V. A. to snap.*  
 Harangue, *S. F. a speech.*  
 Haranguer, *V. N. to make a speech.*  
 Harangues (tu), *pres. of haranguer, thou talkest.*  
 Hardi, *adj. bold.*  
 Harnois, *S. M. harness.*  
 Haut, *S. M. the top.*  
 Haut, *adj. high.*  
 Hauteur, *S. F. height.*  
 Hasard, *S. M. chance.*

## HA HE HI HO

Hasarda, *pret. of hasarder, he ventured.*  
 Hé, *interj. eh!*  
 Hé bien, *adv. well.*  
 Hébété, *adj. stupid, dull.*  
 Hennissement, *S. M. neighing.*  
 Hennissoit, *imp. of hennir, he neighed.*  
 Herbe, *S. F. herb.*  
 Hérisson, *S. M. a hedgehog.*  
 Heure, *S. F. an hour; à l'heure qu'il est, now; à la bonne heure, well and good, with all my heart.*  
 Heureusement, *adv. luckily, happily.*  
 Heureux, *adj. happy.*  
 Hirondelle, *S. F. a swallow.*  
 Hiver, *S. M. winter.*  
 Hommage, *S. M. homage, duty.*  
 Homme, *S. M. a man.*  
 Honneur, *S. M. honour, credit.*  
 Honnêteté, *S. F. kindness.*  
 Honnête, *adj. honest.*  
 Honte, *S. F. shame; avoir honte, to be ashamed.*  
 Honteux, *adj. shameful, ashamed.*  
 Horreur, *S. F. horror.*  
 Hors, *prep. out of.*  
 Hospi-



HO HU HY JA IC JE

IM

Hospitalité, *S. F. hospitality.*

Hostilité, *S. F. hostility.*

Hôte, *S. M. an host, guest.*

Hôtesse, *F. S. host.*

Hoyau, *S. M. a mattock.*

Huche, *S. F. a trough, kneading trough.*

Huitre, *S. F. an oyster.*

Humeur, *S. F. humour.*

Hydre, *S. F. hydra, a water-snake.*

J. I.

Jamais, *adv. never; à jamais, for ever.*

Jambe, *S. F. a leg.*

Jambon, *S. M. a ham.*

Jardin, *S. M. a garden.*

Jardinage, *S. M. gardening.*

Jardinier, *S. M. a gardener.*

Ici, *adv. here; ici près, hard by.*

Jeu, *S. M. play.*

Jeune, *adv. young.*

Jeunesse, *S. F. youth.*

Jeter, *pret. of jeter, he threw.*

Jete, *pres. of jeter, I cast.*

Jeté, *part. pret. thrown.*

Jetèrent (se), *pret. of se jeter, they threw themselves.*

Image, *S. F. an image.*

Imagina, *pret. of s'imaginer, be or she thought.*

Imaginant, *part. of s'imaginer, thinking.*

Imagine, *part. pret. contrived.*

Imaginent, *pres. of imaginer, they imagine.*

Imaginer, *V. A. to think of.*

Imiter, *V. A. to imitate.*

Immanquable, *adj. infallible.*

Immanquablement, *adv. infallibly.*

Immense, *adj. immense.*

Implora, *pret. of implorer, be implored.*

Implorent, *pres. of implorer, they implore.*

Impossible, *adj. impossible.*

n'Importe, *Verb impersonal, no matter, it matters not; qu'importe? what does it signify? que n'importe? what is it to me?*

Imposteur, *S. M. impostor, cheat.*

Imprudence, *S. F. imprudence.*

Impudence, *S. F. impudence.*

Impudemment, *adv. impudently.*

- l'Incertain, *S. M. an uncertainty.*  
 Inclination, *S. F. inclination.*  
 Incommoder, *V. A. to trouble.*  
 Incommodité, *S. F. inconvenience.*  
 Indigence, *S. F. indigence, need.*  
 Indigné, *part. pres. full of indignation.*  
 Indocilité, *S. F. indocility, untowardness.*  
 Industrie, *S. F. industry.*  
 Infaillable, *adj. infallible.*  
 Infinité, *S. F. a vast deal.*  
 Infirme, *adj. infirm.*  
 Infirmité, *S. F. infirmity.*  
 Informe, *adj. shapeless.*  
 Infortune, *S. F. misfortune.*  
 Infortuné, *unfortunate, unhappy.*  
 Ingrat, *S. M. an ungrateful man.*  
 Ingratitude, *S. F. ungratefulness.*  
 Inhumanité, *S. F. inhumanity.*  
 Injure, *S. F. injury, intemperance.*  
 Injustice, *S. F. injustice.*  
 Innocence, *S. F. innocence.*  
 Innocent, *S. F. innocent;*  
 les innocens, *the innocent.*  
 Inquiétude, *S. F. inquietness, uneasiness.*  
 s'Inquiéter, *V. R. to be or make one's self uneasy.*  
 Inquiétez, *imper. of s'inquiéter, make yourselves uneasy.*  
 s'Inquiétaient, *part. of s'inquiéter; ils ne s'en inquiétaient nullement, it did not make them uneasy in the least.*  
 Insecte, *S. M. an insect.*  
 Insigne, *adj. egregious, notorious.*  
 Insolence, *S. F. insolence.*  
 Insolément, *adv. insolently.*  
 Instance, *S. F. entreaty.*  
 Instant, *S. M. an instant; en un instant, adv. immediately, in a minute.*  
 Instinct, *S. M. instinct.*  
 Instruirai, *fut. of instruire, I shall instruct.*  
 Insulte, *S. F. an affront.*  
 Insulter, *V. A. to insult.*  
 Insurmontable, *adj. insuperable.*  
 Intempérance, *S. F. intemperance.*  
 Intention, *S. F. intention.*  
 Intéressé, *adj. interested, concerned.*  
 Intérêt, *S. M. interest.*  
 Inter-

## IN JO IR

Interrogé *part. pret. being asked.*  
 Interrompt, *pret. of interrompre, he interrupted.*  
 Interrompre, *V. A. to interrupt.*  
 Interrompu, *part. pres. interrupted.*  
 Intrigue, *S. R. an intrigue.*  
 Invention, *S. F. an invention.*  
 Invincible, *adj. invincible.*  
 Invita, *pret. of inviter, he invited.*  
 Invoqua, *pret. of invoquer, he called upon.*  
 Inutile, *adj. useless.*  
 Joie, *S. F. joy.*  
 Joindre les deux bouts de l'année ensemble, *to make both ends meet.*  
 Joli, *adj. pretty.*  
 Jong, *S. M. rush.*  
 Joug, *S. M. yoke.*  
 Jouir, *V. N. to enjoy.*  
 Jouis, *pres. of jouir, I enjoy.*  
 Jouissoient, *imp. of jouir, they enjoyed.*  
 Jour, *S. M. day; un jour, adv. one day; bon jour, good morrow; tous les jours, every day.*  
 Ira, *fut. of aller, he will go.*

## IR JU LA

Irai, *fut. of aller, I will go.*  
 Iras, *fut. of aller, thou shalt go.*  
 Iroit, *cond. of aller, he would go.*  
 Irons, *fut. of aller, we shall go.*  
 Irrité, *adj. incensed.*  
 Juge, *S. M. a judge.*  
 Jugement, *S. M. judgement.*  
 Juger, *V. A. to judge.*  
 Jumeau, *S. M. twin.*  
 Junon, *S. M. Juno.*  
 Jupiter, *S. M. Jupiter.*  
 Jura, *pret. of jurer, he swore.*  
 Jurer, *V. N. to swear.*  
 Jusques, jusqu'au pres. rill, untill  
 Juste, *adj. just.*  
 Justice, *S. F. justice.*

## L.

La, *pron. pers. her, it; la after a subst. goes for nothing, making part of, and belonging to the former.*  
 L' stands for le or la.  
 Laboureur, *S. M. a husbandman.*  
 Lac, *S. M. a lake.*  
 Lâche, *(je) pres. of lâcher, I let go.*

Lâcher,

LA

Lâcher, *V. A. to let go;*  
 lâcha, *he flung.*  
 Làdessus, *adv. there upon.*  
 Laïc, *S. F. a wild sorw.*  
 Laisa, *pret. of laisser, be*  
*let, lost; laissa tomber, be*  
*dropt.*  
 Laisant, *part. of laisser,*  
*leaving.*  
 Laisse, *pres. of laisser, be*  
*leaves.*  
 Laisent, *(se) pres. of se*  
*laisser, they suffer them-*  
*selves.*  
 Laissons, *imper. of laisser,*  
*let.*  
 Lait, *S. M. milk.*  
 Laitière, *S. F. a milk-*  
*maid.*  
 Lance, *pres. of lancer,*  
*they dislodge.*  
 Langage, *S. M. language,*  
*words, discourse.*  
 Languissant, *adj. lan-*  
*guishing.*  
 Laper, *V. A. to lap or*  
*lick up.*  
 Lapidaire, *S. M. a la-*  
*pidary.*  
 Laqs, *S. M. a net.*  
 Lard, *S. M. bacon.*  
 Las, *adj. tired.*  
 Lasser, *V. A. to tire.*  
 Lasser, *(se) V. R. to tire*  
*one's self; je ne puis me*  
*lasser d'en boire, I can-*  
*not take my fill of it.*  
 Latin, *S. M. Latin.*

LE LI LO

Le, *pron. pers. him.*  
 Léchcr, *V. A. to lick.*  
 Leçon, *S. F. lesson.*  
 Léger à la course, *adj.*  
*sleet.*  
 Légèreté, *S. F. swiftness,*  
*nimbleness.*  
 Lendemain, *S. M. the*  
*next day.*  
 Lentement, *adv. slowly.*  
 Lenteur, *S. F. slowness.*  
 Léopard, *S. M. a leo-*  
*pard.*  
 Leva *(se) pret. of se le-*  
*ver, rose.*  
 Levant, *(se) part. of se*  
*ver, rising.*  
 Lever, *(se) V. N. to rise,*  
*to get up.*  
 Levez-vous, *imper. of se*  
*lever, rise, get up.*  
 Levoient, *(se) imp. of se*  
*lever, they did rise.*  
 Levoit, *(se) imp. of se*  
*lever, raised, got up.*  
 Leur, *pron. pers. to them.*  
 Leur, *pron. poss. their.*  
 Liberté, *S. F. liberty.*  
 Lièrent, *pret. of lier, they*  
*bound.*  
 Lièvre, *S. M. a hare.*  
 Lieu, *S. M. a place.*  
 Lime, *S. F. a file.*  
 Lion, *S. M. a lion.*  
 Lit, *S. M. a bed.*  
 Litière, *S. F. a litter.*  
 Loge, *S. F. kennel.*

Loge



LO LU MA

MA

Logé, *part. pret. of loger, lodged.*

Loi, *S. F. a law; un homme de loi, a lawyer.*

Loin, *adv. far; bien loin, very far; plus loin, further; loin d'ici, a good way off.*

Long, *adj. long; long-tems, long, for a long time; tout de son long, at his length sprawling along.*

Lorsque, *conj. when.*

Louange, *S. F. praise.*

Louant, *part. of louer, praising.*

Louant, *pres. of louer, they praise.*

Louois, *imp. of louer, I praised, commended.*

Lois-d'or, *S. M. louis-d'or, guinea.*

Loup, *S. M. a wolf.*

Louveteau, *S. M. a wolf's whelp.*

Lui, *pron. pers. to him, to her.*

Lune, *S. F. the moon.*

M.

Magnifique, *adj. mighty fine, sumptuous.*

Magot, *S. M. a baboon.*

Majesté, *S. F. majesty.*

Maigre, *adj. lean.*

Maille, *S. F. a net, mesh, coupling.*

Main, *S. F. the hand.*

Maintenant, *adv. now.*

Maire, *S. M. a mayor.*

Mais, *conj. but.*

Maison, *S. F. a house.*

Maitre, *S. M. master.*

Maitresse, *S. F. a mistress.*

Mal, *S. M. harm, evil, mischief.*

Mal, *adv. wrong, ill, badly.*

Malade, *S. M. a patient.*

Maladie, *S. F. illness.*

Malgré, *prep. in spite of.*

Malheur, *S. M. misfortune; par malheur, unluckily.*

Malheureux, *adj. (used subst.) a wretch, miserable.*

Malheureux, *adj. unhappy, wretched.*

Malignement, *adv. maliciously, with malignity.*

Maltraité, *part. pret. ill used.*

Maltraitent, *pres. of maltraiter, they use ill.*

Maltraitoit, *imp. of maltraiter, be abused.*

Maman, *S. F. mama.*

Manant, *S. M. country clown.*

Manche, *S. M. a sleeve.*  
Mange,

MA

MA ME

**Mange**, *pres. of manger*,  
*I eat, he eats.*

**Mangé**, *part. pret. eat.*

**Mangeoit**, *imp. of manger, he ate.*

**Manger**, *V. A. & N. to eat; le manger, S. M. eating.*

**Mangerons**, *fut. of manger, we shall eat.*

**Mangerois**, *cond. of manger, would eat.*

**Mangez**, *imper. of manger, eat.*

**Manière**, *S. F. manner, way; de manière ou d'autre, some way or other.*

**Manifeste**, *S. M. a manifesto.*

**Manque**, *pres. of manquer, he fails.*

**Manquent**, *pres. of manquer, they want.*

**Manquer**, *V. A. to fail.*

**Manquèrent**, *pret. of manquer, they did fail.*

**Manquerez**, *fut. of manquer; you shall want.*

**Manquoit**, *imp. of manquer, failed.*

**Manteau**, *S. M. a cloak.*

**Marais**, *S. M. a marsh, fen, lake.*

**Maraut**, *S. M. varlet, scurrilous.*

**Marassin**, *S. M. a young wild boar.*

**Marcher**, *V. N. to walk.*

**Marcha**, *pret. of marcher, walked.*

**Marché**, *S. M. the market, a bargain, multitude, a whole shoal.*

**Marches**, *pres. walkest.*

**Marécage**, *S. F. a marshy place, bog.*

**Mariage**, *S. M. marriage.*

**Mari**, *S. M. a husband.*

**Marier**, *V. A. }*

**Marier**, *(se), } to marry. V. R.*

**Marque**, *S. F. a mark.*

**Marquer**, *V. A. to denote.*

**Massé**, *S. M. a lump.*

**Masure**, *S. F. a decayed house.*

**Matelot**, *S. M. a sailor.*

**Matin**, *S. M. the morning.*

**Maudit**, *adj. cursed.*

**Mauvais**, *adj. bad.*

**Maux**, *plur. of mal, evils.*

**Maxime**, *S. F. a maxim.*

**Me**, *pron. pers. me.*

**Méchans**, *(les) adj. used subst. the wicked.*

**Mécontent**, *adj. unsatisfied.*

**Médecin**, *S. M. a physician, a doctor.*

**Médiocre**, *adj. moderate.*

**Médifance**, *S. F. backbiting.*

**Mélie**,

ME

Méfie, (me) *pres. of se*  
*métier, I mistrust.*  
 Mégarde, (par) *inadver-*  
*tently.*  
 Meilleur, *adj. better.*  
 Mélancolie, *S. F. the*  
*spleen.*  
 Mélodieux, *adj. melodious*  
 Membre, *S. M. a mem-*  
*ber.*  
 Même, *adj. same, self,*  
*him, her, it.*  
 Même, *adv. even.*  
 Mena, *pret. of mener, be*  
*carried, took.*  
 Menacé, *pres. of menacer,*  
*threatens.*  
 Menacer, *V. A. to threat-*  
*en.*  
 Menaçoit, *imp. of mena-*  
*cer, he threatened.*  
 Ménagère, *S. F. a house-*  
*wife.*  
 Mener, *pres. of mener,*  
*you lead.*  
 Menaient, *imp. of mener,*  
*they led, lived.*  
 Menoit, *imp. of mener,*  
*she led.*  
 Mentent, *pres. of mentir,*  
*they live.*  
 Menteur, *S. M. a liar.*  
 Mépris, *S. M. contempt.*  
 Méprise, *S. F. a mistake.*  
 Méprisé, *part. pret. de-*  
*sisted, slighted.*  
 Méprise, *pres. of mépri-*  
*ser, he slights.*

ME

Mépriser, *V. A. to despise.*  
 Méprisoient, *imp. they*  
*despised.*  
 Mer, *S. F. the sea.*  
 Merci, *S. F. & M. mercy;*  
*Dieu-merci, thank God.*  
 Mercure, *S. M. Mercury.*  
 Mère, *S. F. mother.*  
 Mérite, *S. M. merit,*  
*worth, value.*  
 Mérité, *part. pret. de-*  
*served.*  
 Méritent, *pres. of méri-*  
*ter, they deserved.*  
 Mesure, *S. F. a measure.*  
 Met, *pres. of mettre, puts.*  
 Métal, *S. M. metal.*  
 Métamorphosé, *part. pret.*  
*metamorphosed, turned.*  
 Métier, *S. M. a trade.*  
 Mets, *S. M. a mess, dish.*  
 Mettez, *imper. of mettre,*  
*put.*  
 Mettoit, *imp. of mettre,*  
*did put.*  
 Mettre, *V. A. to put.*  
 Mettre, (se) *V. R. to be-*  
*gin, fall a doing some-*  
*thing; se mettre en*  
*colère, to fall into a*  
*passion; se mit, pret. of*  
*se mettre, he began, he*  
*fell, set himself, was*  
*dashed, took a fancy.*  
 Mettroient, *cond. of met-*  
*tre, they should put.*  
 Meunier, *S. M. a miller.*

Meurs,

ME MI MO

Meurs, *pres. of mourir*,  
I die; Je me meurs,  
*pres. of se mourir*, I am  
dying.

Meurent, *pres. of mourir*,  
they die.

Meute, *S. F. a pack.*

Miauloit, *imp. of miau-*  
ler, *sbe mewed.*

Miel, *S. M. honey.*

Mieux, *adv. better.*

Mignon, *adj. delicate.*

Mille, *adj. a thousand.*

Mine, *S. F. mien, look;*  
avoir bonne mine, *to*  
*look well.*

Mirent, *pret. of mettre*,  
they put.

Mirer, (se) *V. R. to look*,  
*look at one's self.*

Mis, *part. pret. put.*

Misérable, *adj. miserable.*

Misère, *S. F. misery, dis-*  
*treſs.*

Miséricorde, *S. F. mercy.*

Mit, *pret. of mettre, be*  
*put;* Mit le feu, *set*  
*a fire;* Ils se mirent à  
table, *they sat at table.*

Modérer, *V. A. to mode-*  
*rate.*

Modérer, (se) *V. R. to*  
*contain one's self, to com-*  
*mand one's temper.*

Mœurs, *S. F. manners.*

Moi, *pron. pers. I, me, to*  
*me.*

Moindre, *adj. least.*

MO

Moins, *adv. less;* pour  
le moins, du moins,  
*conj. at least;* à moins  
que, *unless.*

Moi, *S. M. month.*

Moisson, *S. F. harvest.*

Moissonné, *part. pret.*  
*reaped.*

Moitié, *S. F. half;* à  
moitié, *adj. half.*

Moment, *S. M. moment.*

Mon, ma, mes, *pron. poss.*  
*my*

Monde, *S. M. the world,*  
*the people, somebody,*  
*every body.*

Monta, *pret. of monter*,  
*be whipt up, got upon,*  
*be climbed.*

Montagne, *S. F. a moun-*  
*tain.*

Monté, *part. pret. come up,*  
*sprung up.*

Monter, *V. N. to come,*  
*go, get up, to raise.*

Monterent, *pret. of mon-*  
*ter, they got upon.*

Montra, *pret. of montrer*,  
*be shewed.*

Montrant, *pret. of mon-*  
*trer, shewing.*

Montre, *pres. of montrer*,  
*shews.*

Montré, *part. pret. shew-*  
*ed*

Montrer, *V. A. to shew.*

Monsieur, *S. M. sir, ma-*  
*ster;* messieurs, *plur.*



## MO MU

## MU. NA NE NI NO

*of monsieur, gentlemen.*  
 Morceau, *S. M. a piece,*  
*bit.*

Mordre, *V. A. to bite.*  
 Mords, *S. M. a horse-bit.*

Mort, *S. F. death; mort,*  
*part. pret. dead.*

Mot, *S. M. a word.*

Motif, *S. M. a motive.*

Mouche, *S. F. a fly;*  
*mouche à miel, a bee.*

Moucheron, *S. M. a gnat.*

Mourant, *part. of mou-*  
*rir, dying.*

Mourir, *V. N. to die;*  
*mourir de faim, to*  
*starve with hunger.*

Mourez, *pres. of mourir,*  
*you starve.*

Mourras, *fut. of mourir,*  
*thou shalt die.*

Mourrons, *(nous) fut. of*  
*mourir, we shall die.*

Mourut, *pret. of mourir,*  
*he died.*

Mouton, *S. M. a wetber,*  
*or a sheep.*

Moyen, *S. M. a way,*  
*means; songer aux*  
*moyens de, to bethink*  
*one's self how; il n'y*  
*avoit pas moyen, he*  
*could by no means;*  
*moyen, adj. middle.*

Multitude, *S. F. a shoal,*  
*a rubble shoal.*

Muoient, *imp. of muer,*  
*they were moulting.*

Mûr, *adj. ripe.*

Muraille, *S. F. a wall.*

N.

Nage, *(à la) in swimming.*

Nager, *V. N. to swim.*

Naissance, *S. F. birth.*

Narine, *S. F. nostril.*

Naturel, *S. M. nature.*

Naturel, *adj. natural;*  
*être d'un mauvais na-*  
*turel, to be ill natured.*

Naturellement, *adv. na-*  
*turally.*

Naufrage, *S. M. ship-*  
*wreck.*

Ne *(with pas or point)*  
*adv. not; ne (before a*  
*verb followed by que)*  
*only, nothing but.*

Né, *part. pret. born.*

Nécessaire, *adj. necessary;*  
*le nécessaire, adj. used*  
*substantively, things ne-*  
*cessary.*

Nécessairement, *adv. ne-*  
*cessarily.*

Nécessité, *S. F. necessity.*

Néglige, *pres. of négli-*  
*ger, neglect.*

Neutre, *adj. neuter.*

Nez, *S. M. the nose.*

Ni, *conj. neither, or nor.*

Niant, *part. of nier, de-*  
*nying.*

Nichée, *S. F. a brood.*

Noble, *adj. noble.*

Noir,

NO NU OB

OB OC OD OF OR

Noir, *adj.* black.  
 Noix, *S. F.* a walnut.  
 Nom, *S. M.* a name.  
 Nombre, *S. M.* number.  
 Non, *adv.* no, nonplus,  
*neither.*  
 Notre, *pron. poss.* our.  
 Nourrir, *V. A.* to feed.  
 Nourri, *part. pret.* fed.  
 Nourrissait, *imp.* of nour-  
 rir, *she* fed.  
 Nourrissent, *imp.* of  
 nourrir, *they* fed.  
 Nourriture, *S. F.* food,  
*nourishment.*  
 Noya, (*se*) *pret.* of *se*  
 noyer, *was* drowned.  
 Noyer, (*se*) *V. R.* to  
 drown one's self.  
 Nuire, *V. N.* to hurt.  
 Nuit, *S. F.* de nuit, *by*  
*night.*  
 Nuit, *pres.* of nuire,  
*hurts.*  
 Nul, *adj.* none.  
 Nullement, *adv.* by no  
*means.*  
 Nuptial, *adj.* bridal, wed-  
 ding.

O.

Obligé, *parts. pret.* obli-  
 ged.  
 Obligea, *pret.* obliged.  
 Obligeoient, *imp.* they  
 obliged.  
 Obliger, *V. N.* to oblige.  
 Obstacle, *S. M.* obstacle.

Obtenir, *V. A.* to obtain.  
 Obtinrent, *pret.* they got.  
 Occasion, *S. F.* occasion.  
 Occupé, *part. pret.* taken  
 up.  
 Odieux, *adj.* odious.  
 Œil, *S. M.* eye.  
 Œuf, *S. M.* egg.  
 Offrit, *pret.* he offered.  
 Oh! *interj.* oh!  
 Oie, *S. F.* a goose.  
 Oiseau, *S. M.* a bird.  
 Oiseleur, *S. M.* a fowler,  
*a bird-catcher.*  
 Oisif, *adj.* lazy.  
 Ombre, *S. F.* a shadow,  
*the shade.*  
 Ont, *3 pers. pres.* of avoir,  
*they have.*  
 Opiniâtre, *adj.* stubborn,  
*obstinate.*  
 Opposer, (*s'*) *V. R.* to  
 oppose.  
 Oppoloit, *imp.* was a-  
 gainst.  
 Opprimer, *V. A.* to oppress.  
 Oppression, *S. F.* oppression.  
 Or, *S. M.* gold; d'or,  
*golden.*  
 Orage, *S. M.* a storm.  
 Orateur, *S. M.* an orator.  
 Ordinaire, *adj.* usual, or-  
 dinary.  
 Ordonna, *pret.* he ordered.  
 Ordre, *S. M.* an order.  
 Ordures, *S. F.* filth, nas-  
 tiness.  
 Oreille, *S. F.* the ear.  
 Orge, *S. F.* barley.

Orgueil,

OR OS OT OU PA

PA

Orgueil, *S. M. pride.*  
Ornement, *S. M. ornament.*

Os, *S. M. a bone.*

Oſant, *part. pref. daring.*

Oſe, *dares,*

Oſes, *dareſt,* } *from*

Oſoit, *dared,* } *oſer, to*

Oſoient, *dared,* } *dare.*

Otage, *S. M. an hoſtage.*

Oter, *V. A to take away, to ſweep.*

Ote-toi, *imper. get out of the way.*

Ou, *conj. or.*

Où, *adv. where; d'où, from whence.*

Oubliant, } *from the V.*

Oublié, } *oublier, to*

Oublient, } *forget.*

Oui, *adv. yet; ouida, ay ay, ay marry*

Ours, *S. M. a bear.*

Outrage, *S. M. affront.*

Outragent, *pref. of outrager, they injure or affront.*

Outragèrent, *pret. they uſed outrageouſly.*

Ouvert, *part. pret. opened.*

Ouvrage, *S. M. work.*

Ouvre,

Ouvrir, } *from the V.*

Ouvrit, } *to open.*

P.

Pain, *S. M. bread; un pain, a loaf.*

Païſſant, *part. pref. grazing; païſſoit, was grazing.*

Paître, *V. N. to feed, to graze.*

Paix, *S. F. peace.*

Palais, *S. M. palace.*

Paon, *S. M. peacock.*

Par, *par-là, by, out of, through.*

Para, *(ſe) he deckt himſelf.*

Parbleu, *interj. ſ'death.*

Parce que, *conj. becauſe.*

Pardon, *S. M. pardon.*

Pardonnent, *pref. they forgive.*

Pardonnons, *we forgive.*

Pardonner, *to forgive.*

Paré, *part. pret. clad, deckt up.*

Pareil, *adj. equal, like.*

Pareille, *(la) ſubſ. the like.*

Parent, *S. M. a friend, relation.*

Pareſſeux, *adj. lazy, a lazy-bones.*

Parfaitement, *adv. perfectly.*

Parie, *pref. of parier, I lay.*

Parla,

Parlas,

Parlé,

Parlent,

} *from parler, to ſpeak.*

Parmi, *prep. among, with.*

Parole, *S. F. word.*

Paroiſ-

## PA

Paroissoit, *imp.* } from  
 Parolt, *pres.* } paroi-  
 tre, to look, to seem.  
 Perlemé, *part. pret.* strewn-  
 ed.  
 Part, *S. F.* share; de part  
 et d'autre, on both sides;  
 nulle-part, no where;  
 autre part, to another  
 place.  
 Partagé, *part. pret.* di-  
 vided.  
 Partagerons, *fut.* we will  
 divide.  
 Part, } from partir, *V.*  
 Partent, } *N.* to be gone,  
 Parti, } set out.  
 Parterre, *S. M.* a flower-  
 garden.  
 Parti, *S. M.* side, a course.  
 Particulier, *adj.* particu-  
 lar.  
 Partie, *S. F.* a part, a  
 party.  
 Partie, *S. F.* a client.  
 Pas, *S. M.* a step.  
 Pas, or Point, not, not at  
 all.  
 Passa, } from the verb  
 Passer, } passer, to go  
 Passant, } by, to pass,  
 Passèrent, } to cross over.  
 Passerai,  
 Passant, (un), *S. M.* a  
 passenger, a man that  
 goes by.  
 Passion, *S. F.* a passion.  
 Passionnement, *adv.* pas-  
 sionately.

## PA PE

Pâté, *S. M.* a pie.  
 Pathétiquement, *ad.* pa-  
 thetically.  
 Patience, *S. M.* patience.  
 Patrie, *S. F.* one's native  
 country.  
 Patte, *S. F.* a paw, a leg.  
 Pavillon, *S. M.* a flag,  
 colours.  
 Pauvre, *adj.* poor.  
 Payer, *V.* A. to pay; pay-  
 eras, thou shalt pay.  
 Pays, *S. M.* country,  
 land,  
 Payfan, a clown, a pea-  
 sant.  
 Peau, *S. F.* skin.  
 Pêcheur, *S. M.* fisher-  
 man.  
 Peine, *S. F.* trouble, pains;  
 à peine, hardly.  
 Pelé, *adj.* bare.  
 Pendant, *prep.* during, for;  
 pendant que, whilst.  
 Pendoient, } of pendre,  
 Pendu, } to hang.  
 Penser,  
 Pensez, } from the  
 Penses (tu), } *Verb N.* to  
 Penseroit, } think.  
 Pensa,  
 Pensée, *S. F.* a thought.  
 Pension, *S. F.* a pension.  
 Perche, *S. F.* a pole.  
 Perché, *part. pret.* perch-  
 ed.  
 Perdrix, *S. F.* partridge.  
 Perdirent, *pret.* they lost.

Perdre,



## PE

Perdre, *V. A.* to ruin, to  
destroy, to lose.

Perdu, *part. pret.* lost.

Père, *S. M.* father;  
grand-père, grand-fa-  
ther.

Perfide, *adj.* perfidious.

Perfidie, *S. F.* perfidious-  
ness.

Péri, } *from V. N.*  
Périssent, } périr, to  
Périssent, } perish.  
Périt, }

Périssent les chats, hang  
the cats.

Péril, *S. M.* danger.

Permettre, *V. A.* to per-  
mit.

Permis, *lawful.*

Persuadé, *part. persuaded.*

Perte, *S. F.* ruin.

Peste, *S. F.* a plague.

Petit, *adj.* little; le moin-  
dre petit, even the least.

Petits, *S. M.* little ones,  
young ones, cubs, pup-  
pies.

Peu, *adv.* a little.

Peur, *S. F.* fear; avoir  
peur, to fear; faire  
peur, to frighten; de  
peur de, for fear.

Peureux, *adj.* fearful.

Peut, *he can*; il n'en peut  
plus, *he is almost spent.*

Peux-tu? *canst thou?*

Peuvent, *pres. of pouvoir,*  
they can.

## PH PI PL

Philosophe, *S. M.* a phi-  
losopher.

Philippe, *S. M.* Philip.

Pié, *S. M.* the foot; sur  
ce pié là, *if so.*

Pièce, *S. F.* a piece; en  
pièces, *in or to pieces.*

Piège, *S. M.* a trap, a  
snare.

Pierre, *S. F.* a stone.

Pierrerie, *S. F.* a precious  
stone.

Pigeon, *S. M.* a pigeon.

Pilote, *S. M.* pilot.

Piquant, *S. M.* a prickle.

Piqué, *part. pret.* pricked.

Piqué, *part. pret.* stung.

Piquèrent, *pret. of piquer,*  
they stung.

Pyrée, *S. M.* the Pyraeus.

Pis, pire, *adj.* worse.

Pitié, *S. F.* pity.

Plaidé, *part. pret.* plead-  
ed.

Plaideur, *S. M.* pleader.

Plaignant, (*se*), *part.*  
*pres. of se plaindre,*  
complaining.

Plaiguit (*se*), *pret. of se*  
plaindre, *he complained.*

Plaignoit (*se*), *imp. of se*  
plaindre, *he complained;*  
*se plaignoient, they*  
*complained.*

Plaindre, *V. A.* to pity,  
to be pitied.

PL

Plaindre (se), *V. R. to complain.*  
 Plaine, *S. F. a plain.*  
 Plaire, *V. A. to please;*  
 plaira, *fut. quand il me plaira, when I please.*  
 Plaisir, *S. M. pleasure.*  
 Plaisoient, *imp. of plaire, they pleased; ses jambes ne lui plaisoient nullement, he could by no means like his legs.*  
 Plat, *S. M. a dish.*  
 Plein, *adj. full, open.*  
 Pleurer, *V. N. to cry.*  
 Plier, *pret. of plier, bent, plied.*  
 Plie (je), *pres. of plier, I bend.*  
 Plonger, *V. A. to duck.*  
 Plumage, *S. M. the feathers.*  
 Plume, *S. F. a feather.*  
 Plupart, (la), *adj. most, la plupart du tems, most times.*  
 Pluralité, *S. F. majority.*  
 Plus, *adv. more; le plus qu'elle put, as much as she could.*  
 Plus (de), *conj. besides.*  
 Plusieurs, *adj. several.*  
 Plut, *pret. of plaire, was liked.*  
 Plutôt, *adv. sooner, rather; au plutôt, as soon as possible.*

PO

Poêle, *S. F. a frying-pan.*  
 Poëte, *S. M. a poet.*  
 Poids, *S. M. a weight.*  
 Poisson, *S. M. a fish.*  
 Poltron, *S. M. a coward.*  
 Pondoit, *imp. of pondre, she laid.*  
 Pondre, *V. A. to lay.*  
 Pondroit, *cond. of pondre, she would lay.*  
 Port, *S. M. a port, a harbour.*  
 Portant, *part. of porter, carrying.*  
 Porte, *S. F. a door.*  
 Porte (me) *pres. of porter, I am; se porte, he is.*  
 Portes (tu), *pres. of porter, thou wearest.*  
 Porter, *V. A. to carry, to induce.*  
 Portoit, *imp. of porter, he carried.*  
 Posséder, *V. A. to enjoy, to be possessed of, to possess.*  
 Possédé, *part. pret. swallowed.*  
 Possédons, *pres. of posséder, is in our possession.*  
 Possible, (au), *as much as may be.*  
 Postiche, *adj. borrowed.*  
 Pot, *S. M. pot.*

Potage

Potage, *S. M.* porridgs.

Potager, (jardin) *S. M.*  
a kitchen garden.

Poule; *S. F.* a hen.

Poulet, *S. M.* a chicken.

Poulie, *S. F.* a pulley.

Pour, *prep.* for, about;  
before an infinitive, to,  
in order to; pour que,  
*conj.* that; pour lors,  
then; pour moi, for  
my part, as for me, on  
my account; pour cela,  
on that account.

Pourrai, *fut.* of pouvoir,  
I shall be able.

Pourroient, *cond.* of pou-  
voir, they could.

Pourquoi, *conj.* why.

Poursuivre, *V. A.* to pursue

Poursuivoit, *imp.* of pour-  
suivre, he was pursuing.

Poursuivant, *part.* of  
poursuivre, pursuing.

Poursuivoient, *imp.* of  
poursuivre, they pur-  
sued.

Poursuivit, *pret.* of pour-  
suivre, he pursued.

Poursuivre de près, hard  
set.

Pourvoir (se), *V. R.* to  
provide for one's self.

Pourvoirons, *fut.* of pour-  
voir, we shall provide  
for, look to.

Pourvu que, *conj.* provided  
that.

Poussa, *pret.* of pousser,  
he pushed; poussa des  
cris de joye, shouted  
for joy.

Pouvez, *pres.* of pouvoir,  
you can.

Pouvoir, *S. M.* power.

Pouvoir, *V. N.* to be able.

Pouvoit, *imp.* of pouvoir,  
could.

Pouvons, *pres.* of pouvoir,  
we can.

Prairie, *S. F.* a meadow.

Pratique, *pres.* of prati-  
quer, I converse with.

Pratiquer, *V. A.* to prac-  
tise.

Pré, *S. M.* a meadow.

Précaution, *S. F.* a pre-  
caution.

Précédent, *adj.* preceding,  
that goes before.

Précieux, *adj.* precious.

Prééminence, *S. F.* pre-  
eminence, prerogative.

Préférable, *adj.* prefer-  
able.

Préfère, *pres.* of préférer,  
I prefer.

Préférer, *V. N.* to prefer.

Premier, *adj.* the first.

Prendre, *V. A.* to take.

Prendrois, *cond.* of pren-  
dre, I should take.

Prends, *imper.* of prendre,  
take; je prends, *pres.*  
I take.

PR

Prenez, *imper. of prendre*, take.  
 Preniez, *subj. pres. of prendre*, you take.  
 Prenne (que je), *subj. pres.* I may take.  
 Prennent, *pres. of prendre*, they take.  
 Prenoient, *imp. of prendre*, they took; ils prenoient le ciel à témoin, they called Heaven to witness.  
 Près, *adv. and prep. near*; de près, nearer..  
 Présence, *S. F. presence*.  
 Présent, *S. M. present*.  
 Présenta (se), *pret. of se présenter*, he offered himself.  
 Présomptueux, *adj. presumptuous. self-conceited*.  
 Presque, *adv. almost*.  
 Presse, *pres. of presser*, hurries.  
 Pressoit, *imp. of presser*, he pressed.  
 Prêt, *adj. ready*.  
 Prête, *pres. of prêter*, lends; gives.  
 Prêté, *part. pret. lent*.  
 Prêter, *V. A. to lend*.  
 Prétens, *pres. of prétendre*, dost thou pretend.  
 Prétendoient, *imp. of prétendre*, they pretended.  
 Prétexte, *S. M. a pretence*.

PR

Prévenir, *V. A. to prevent*.  
 Prévoyance, *S. F. foresight*.  
 Prévû, *part. pret. foreseen*.  
 Pria, *pret. of prier*, desired.  
 Prier, *V. A. to desire*; je vous prie, pray.  
 Prièrent, *pret. of prier*, they desired.  
 Prince, *S. M. a prince*.  
 Principal, *adj. chief*.  
 Principalement, *adv. chiefly, especially*.  
 Principe, *S. M. a principle*.  
 Printems, *S. M. the spring*.  
 Prioit, *imp. of prier*, he prayed.  
 Prirent, *pret. of prendre*, they took.  
 Pris, *part. pret. of prendre*, taken, caught.  
 Prisonnier, *S. M. a prisoner*.  
 Prit, *pret. of prendre*, took.  
 Privé, *adj. private*.  
 Privilège, *S. M. privilege*.  
 Probité, *S. F. probity*.  
 Proche, *adj. near*; le plus proche, nearest.  
 Procurer (se), *V. R. to procure*, to get.

Pro-



PR

Procureur, *S. M. an attorney.*  
 Prodige, *S. M. a prodigy, a wonderful thing.*  
 Produisit, *pret. of produire, he produced.*  
 Profit, *S. M. profit, advantage.*  
 Profiter, *V. N. to profit, improve.*  
 Profitant, *part. of profiter, improving.*  
 Profond, *adj. deep, low.*  
 Proie, *S. F. a prey.*  
 Promesse, *S. F. a promise.*  
 Promettoit (se), *imp. of se promettre, flattered himself with the hope;*  
 promettrait, *imp. of promettre, he promised.*  
 Promet, *pres. of promettre, he promises.*  
 Promets (je), *I promise.*  
 Promit, *pret. of promettre, he promised.*  
 Promis, *part. pret. promised.*  
 Promptement, *adv. quickly.*  
 Prononça, *pret. of prononcer, he uttered.*  
 Proposa, *pret. of proposer, proposed.*  
 Proportionné, *part. pret. proportionable, filled.*  
 Propos (à), *adv. à propos, seasonably.*

PR PU

Propre, *adj. proper, own.*  
 Protection, *S. F. protection.*  
 Protestèrent, *pret. of protester, they protested.*  
 Protéger, *V. A. to protect.*  
 Providence, *S. F. providence.*  
 Provisions, *S. F. provisions.*  
 Prouver, *V. A. to prove.*  
 Prudence, *S. F. prudence.*  
 Pu, *part. pret. of pouvoir, been able.*  
 Publiant, *part. of publier, publishing.*  
 Public, *S. M. or adj. public.*  
 Publiquement, *adv. publicly.*  
 Puis-je, *pres. can I.*  
 Puis, *conj. then.*  
 Puissance, *S. F. power.*  
 Puissant, *adj. powerful.*  
 Puisse, *subj. pres. of pouvoir, can.*  
 Puissiez, *subj. pres. of pouvoir, may.*  
 Puissiez, *subj. pres. you can.*  
 Puisque, *conj. since.*  
 Puits; *S. M. a well.*  
 Puni, *part. pret. punished, backed.*  
 Punir, *V. A. to punish.*  
 Punit, *pres. of punir, he punishes.*  
 Pussent, *pret. subj. of pouvoir, they might.*  
 H 3 Put,

PU QU

Put, *pret. of pouvoir, could.*  
 Pût, *subj. pret. of pouvoir, could.*

Q.

Qualité, *S. F. quality, gift.*  
 Quand, *conj. when, tho'.*  
 Quantité, *S. F. quantity, a great many.*  
 Quarante, *forty.*  
 Quartier, *S. M. quarter.*  
 Quatre, *four.*  
 Quatrième, *adj. fourth.*  
 Que, *pron. rel. that, which.*  
 Que, *conj. that; et, and, but, elsewhere, after; plus que, than, how, as, when.*  
 Que, *inter. what, why?*  
 Quel, *pron. interr. what?*  
 Quelque, *adj. some.*  
 Quelquefois, *adv. sometimes, at some time or other.*  
 Quelqu'un, *pron. any one, somebody.*  
 Querelle, *S. F. a quarrel.*  
 Querir, *V. N. to fetch; aller querir, to go for.*  
 Question, *S. F. question.*  
 Qui, *pron. rel. who, that.*  
 Quitta, *pret. of quitter, be left, quitted.*  
 Quite, *adj. en être quite, to come off.*

QU RA

Quitter, *V. A. to quit, to part with.*  
 Quittez, *imper. of quitter, quit, leave.*  
 Quoi, *pron. what; de quoi, wherewith.*  
 Quoique, *although; quoiqu'il en soit, let it be how it will.*

R.

Race, *S. F. race, breed.*  
 Racine, *S. F. a root.*  
 Raconta, *pret. of raconter, he related, told.*  
 Raconte (on), *pres. of raconter, they say, it is reported.*  
 Radotes, *pres. of radoter, thou raves.*  
 Radotoit, *imp. of radoter, he raved.*  
 Rage, *S. F. rage.*  
 Raisin, *S. M. a grape.*  
 Raison, *S. F. a reason; avoir raison, to be in the right.*  
 Raisonnable, *adj. reasonable.*  
 Raisonnaient, *imp. of raisonner, they reasoned, discoursed.*  
 Raisonnait, *imp. he was reasoning.*  
 Rallie, *part. pret. rallied.*  
 Ramaigrir, *V. N. to grow lean again.*

Ra.

# RA RE

Ramassa, *pret. of ramasser, he took up.*  
 Ramasser, *V. A. to take up.*  
 Rampant, *part. of ramper, creeping.*  
 Rampé, (il a), *pret. of ramper, he crept.*  
 Ramper, *V. N. to creep.*  
 Rampoit, *imp. of ramper, was creeping.*  
 Rangea, (ie), *pret. of ranger, he got out of the way, went over.*  
 Rare, *adj. rare, uncommon.*  
 Ras, *adj. open.*  
 Rat, *S. M. a rat.*  
 Ratière, *S. F. a trap.*  
 Ratelier, *S. M. a rack.*  
 Rattraper, *V. A. to catch again.*  
 Rayon, *S. M. a comb.*  
 Recevoir, *V. A. to receive.*  
 Recevoit, *imp. of recevoir, he received.*  
 Recharger, *V. A. to load again.*  
 Réchauffer, *V. A. to warm.*  
 Recommandé, *part. pret. recommended.*  
 Récompense, *S. F. a reward, en récompense, for my pains.*  
 Récompensé, *part. pret. rewarded.*  
 Récompenser, *V. A. to recompense.*

# RE

Récompenseroit, *cond. of récompenser, he would reward.*  
 Recoin, *S. M. a nook.*  
 Reconnoissance, *S. F. gratitude.*  
 Reconnoissant, *adj. grateful.*  
 Reconnoissant, *part. of reconnoître, finding.*  
 Reconnoissoit, *imp. of reconnoître, he knew again.*  
 Reconnoître, *V. A. to know.*  
 Recours, *S. M. recourse.*  
 Reçu, *part. pret. received.*  
 Reculer, *V. N. draw back.*  
 Reculons (à), *adv. backwards.*  
 Reçut, *pret. of recevoir, he received.*  
 Redemanda, *pret. of redemander, asked again.*  
 Redemander, *V. A. to ask again.*  
 Redevenir, *V. N. to grow again.*  
 Redevint, *pret. of redevenir, grew again.*  
 Redoutable, *adj. dreadful.*  
 Redoutoit, *imp. of redouter, he dreaded.*  
 Réellement, *adv. really.*  
 Réflexion, *S. F. a reflection.*

RE

Respondre, *V. A. to reform.*

Refroidir, *V. A. to cool.*

Réfugier (se), *V. R. to take sanctuary.*

Refusa, *pret. of refuser, he refused.*

Refusèrent, *pret. of refuser, they refused.*

Refuseroient, *cond. of refuser, they would refuse.*

Régala (se) *{ from the V. A. régaler or se régaler, to treat, to feast, to entertain.*

Regardant, *{ from the V. regarder, to look.*

Regardoit, *{ to look.*

Regret, *S. M. regret.*

Régulièrement, *adv. regularly.*

Rejeter, *V. A. to throw again.*

Rejetèrent, *pret. of rejeter, they drove him away.*

Réjouir (se), *V. R. to rejoice.*

Releva (se), *pret. of se relever, recovered itself again.*

Remédia, *pret. of remédier, remedied.*

Remédier, *V. N. to remedy, to redress a grievance.*

RE

Remédiez, *pres. remedy.*

Remercia, *{ from the V. remercia, to thank.*

Remerciant, *{ V. remercia, to thank.*

Remercie, *{ V. remercia, to thank.*

Remit (se), *pret. of se remettre, he set himself again.*

Remonter, *V. N. to get up again.*

Remontrance, *S. F. a remonstrance.*

Rempli, *{ from the V. remplir, to fill, to perform.*

Remplît, *{ V. remplir, to fill, to perform.*

Remplissoit, *{ V. remplir, to fill, to perform.*

Remportèrent, *pret. of remporter, they won.*

Remue, *{ from the V. remuer, to stir.*

Remuait, *{ V. remuer, to stir.*

Renard, *S. M. a fox.*

Rencontré, *part. pret. met.*

Rencontrèrent, *pret. of rencontrer, they met.*

Rend, *pres. of rendre, he renders, does, makes.*

Rendent, *pres. they render.*

Rendent (se), *pres. of se rendre, they made themselves.*

Rendez, *imper. of rendre, return.*

Rendirent, *pret. they returned.*

Ren-



RE

Rendirent (se), *they went, repaired.*

Rendoient, *imp. of rendre, they rendered.*

Rendoit, *imp. be paid.*

Rendre, *V. A. to return, give back again.*

Rendrait, *cond. of rendre, would render, return.*

Renfermez-vous, *imper. of se renfermer, keep in.*

Renverser, *V. A. to overturn.*

Répandoit (se), *pres. of se répandre, was spread.*

Répandre, *V. A. to shed.*

Répandu, *part. pret. spilt.*

Réparer, *V. A. to repair.*

Reparut, *pret. of reparoître, he appeared again.*

Repas, *S. M. a meal.*

Repêcher, *V. A. to fish again.*

Repêcherez, *fut. of repêcher, you'll fish out again.*

Repentant (se), *part. of se repentir, repenting.*

Repentent (se), *pres. of se repentir, they repent.*

Repentit (se), *pret. of se repentir, he repented.*

Répliqua, *pret. of répliquer, replied, answered.*

RE

|              |                                                                                                                         |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Réponde,     | <i>{ from the<br/>V. ré-<br/>pondre,<br/>to an-<br/>swer;<br/>je vous<br/>en ré-<br/>pons,<br/>I war-<br/>rant you.</i> |
| Répondit,    |                                                                                                                         |
| Répondirent, |                                                                                                                         |
| Répons,      |                                                                                                                         |
| Répondu,     |                                                                                                                         |

Reportant, *part. of reporter, carrying back again.*

|                |                                                                          |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Reposa (se),   | <i>{ from the<br/>V. se re-<br/>posant (se),<br/>poser, to<br/>rest.</i> |
| Reposant (se), |                                                                          |

Reprenez, *imp. take back.*

Reprendre, *V. A. to recover.*

Représente, *pres. of représenter, he represented.*

Représenter, *V. A. to represent.*

Réprimandoit, *imp. of réprimander, he reprimanded.*

Reprit, *pret. of reprendre, he replied.*

Reproche, *S. M. a reproof.*

|             |                                                               |
|-------------|---------------------------------------------------------------|
| Reprocha,   | <i>{ from the<br/>V. repro-<br/>chant, to re-<br/>proach.</i> |
| Reprochant, |                                                               |
| Reprochoit, |                                                               |

Résiste, *pres. of résister, resist.*

Ré

## RE

## RE SA

- Résisté, *part. pret. with-*  
*flood.*  
Résolu, *part. pret. re-*  
*solved.*  
Résolurent, *pret. of ré-*  
*soudre, they resolved.*  
Résolut, *pret. he resolved.*  
Résolution, *S. F. resolu-*  
*tion.*  
Respect, *S. M. respect.*  
Ressembler, *pres. of res-*  
*sembler, they resemble,*  
*are like.*  
Ressource, *S. F. sans res-*  
*source, irretrievably.*  
Reste, *S. M. the rest.*  
Rester, *V. N. to stay.*  
Restera, *fut. will remain.*  
Resteroient, *cond. they*  
*would remain.*  
Restez, *imper. stay.*  
Restoient, *imp. of rester,*  
*remained, were left.*  
Retenir, *V. A. to remem-*  
*ber.*  
Retint, *pret. kept; se re-*  
*tint, he forbore.*  
Retira, *(se), pret. of se re-*  
*tirer, he retired.*  
Retiré, *part. pret. brought*  
*out again.*  
Retire, *(je me), I retire,*  
*quit.*  
Retirer *(se), V. R. to re-*  
*tire, withdraw.*  
Retour, *S. M. return; de*  
*retour chez lui, being*  
*returned home.*
- Retourna, *pret. he return-*  
*ed.*  
Retournoit, *(s'en), imp.*  
*of s'en retourner, was*  
*returning.*  
Réveilla, *pret. he waked.*  
Réveillé, *part. pret.*  
*waked.*  
Réveillèrent, *(se), pret.*  
*they waked.*  
Revenir, *V. N. to come*  
*again.*  
Revenu, *part. pret. re-*  
*turned.*  
Révérence, *S. F. a bow.*  
Revers, *S. M. an unlucky*  
*turn.*  
Revien, *pres. I return.*  
Revint, *pret. he came back*  
*again, he returned.*  
Révolte, *S. F. revolt,*  
*rebellion.*

## S.

- Sa, *pron. poss. F. his, her,*  
*its.*  
Sachant, *part. of savoir,*  
*knowing.*  
Sacrifice, *S. M. a sacri-*  
*fice.*  
Sacrifiant, *pres. of sacri-*  
*fier, they sacrifice.*  
Sagacité, *S. F. sagacity.*  
Sage, *adj. wise.*  
Sain, *adj. sound.*  
Sais *(je), pres. of savoir,*  
*I know.*

Saisi,

## SA

Saisir, *part. pret. seized.*  
 Saisir (se), *pret. of se*  
*saisir, he chapt up.*  
 Sait, *pres. of savoir, he*  
*knows.*  
 Sang, *S. M. blood.*  
 Sanglant, *adj. bloody.*  
 Sanglier, *S. M. a wild*  
*boar.*  
 Sans, *prep. without.*  
 Santé, *S. F. health.*  
 Salué, *part. pret. saluted.*  
 Satisfait, *part. pret. satis-*  
*fied.*  
 Satyre, *S. M. a satyr.*  
 Savent, *pres. of savoir,*  
*they know.*  
 Savetier, *S. M. a cobbler.*  
 Sauf, *adj. safe.*  
 Savoient, *imp. of savoir,*  
*they knew.*  
 Savoir, *V. A. to know.*  
 Savoit, *imp. she knew.*  
 Savone, *pres. of savoir,*  
*we know.*  
 Saura, *fut. he shall know.*  
 Sauriez (vous ne), *you*  
*can't.*  
 Saurois (je ne), *and il ne*  
*sauroit, V. def. cannot.*  
 Sauva, *pret. of sauver,*  
*he saved.*  
 Sauva (se), *pret. of se sau-*  
*ver, he betook himself.*  
 Sauvante, *part. saving.*  
 Sauvent (se), *pres. they*  
*save themselves.*  
 Sauver, *V. A. to save,*  
*preserve.*

## SA SE

Sauta, } *from sauter,*  
 Sautant, } *V. N. to leap,*  
 Sautèrent, } *to jump.*  
 Sautoit, }  
 Se, *pron. one's self.*  
 Seau, *S. M. a pail,*  
*bucket.*  
 Sec, *adj. dry.*  
 Second, *adj. second.*  
 Secourir, *V. A. to succour,*  
*help.*  
 Secours, *S. M. succour,*  
*help, assistance.*  
 Secret, *adj. secret.*  
 Seigneur, *S. M. a lord.*  
 Selle, *S. F. a saddle.*  
 Semblable, *adj. like.*  
 Semblât, *imp. subj. of*  
*sembler, might look.*  
 Semble, *pres. of sembler,*  
*seems; il me semble,*  
*methinks.*  
 Sembloient, *imp. of sem-*  
*bler, they seemed.*  
 Sens, *S. M. sense.*  
 Sens (je), *pres. of sentir,*  
*I feel.*  
 Sensé, *adj. sensible.*  
 Sentoit, *imp. of sentir,*  
*he felt.*  
 Séparer, *V. A. to part.*  
 Seras, *fut.* } *from être,*  
 Serez, } *V. N. to be.*  
 Seriez, }  
 Sérieusement, *adv. seri-*  
*ously.*  
 Seroit, } *Condition.*  
 Seroient, } *from the V.*  
 Serons, } *être, to be.*  
 Ser-

## SE SI

## SI SO

Serment, *S. M.* an oath.Serpent, *S. M.* a serpent,  
snake.Serre, *S. F.* talon, claw.Sert, *pres.* of servir, is of  
use, it serves.Servante, *S. F.* a maid.Servez-vous, *imper.* of se  
servir, make use of.Servir, *pres.* of servir,  
they use; ne servent de  
rien, avail nothing.Servi, *part. pret.* served.Service, *S. M.* service, a  
piece of service.Servir (se), *V. R.* to use.Servir, *pret.* be used.Serrurier, *S. M.* a smith.Ses, *pron. poss.* his, her,  
its, one's self, own self.Seulement, *adv.* only,Sexe, *S. M.* sex.Si, *conj.* if; *adv.* before  
an *adj.* so.Siège, *S. M.* a seat.Sien, *pron. poss.* one's, his.Siffia, *pret.* of siffier, you  
hissed.Siffiez, *pres.* of siffier, you  
hiss.Signalé, *adj.* special.Signe, *S. M.* a sign.Sincèrement, *adv.* sin-  
cerely.Sincérité, *S. F.* sincerity.Singe, *S. M.* an ape.Singerie, *S. F.* apish  
trick.Sire, *S. M.* fir.Situation, *S. F.* a state.Société, *S. F.* society,  
partnership.Soin, *S. M.* care.Soigné, *part. pret.* dressed,  
looked after.Soif, *S. F.* thirst; avoir  
soif, to be thirsty.Soir, *S. M.* night, even-  
ing.Sois, *subj. pres.* of être,  
I be, or have.Soit, *subj.* of être, is, or  
may be.Soleil, *S. M.* the sun.Somma, *pret.* of sommer,  
he summoned.Somme, *S. F.* a sum.Sommeil, *S. M.* sleep,Sommes, *pres.* of être,  
we are.Son, *pron. poss.* M. his,  
her, its.Songer, *V. N.* to think  
of.Songeant, *part.* thinking.Songe, *pres.* he thinks.Songeoit, *imp.* he was  
thinking.Sonnette, *S. F.* a little  
bell.Sont, *pres.* of être, they  
are.Sorcier, *S. M.* a sorcerer.Sort, *S. M.* fate, lot, sort;  
*pres.* of sortir, goes a-  
broad.Sorte, *S. F.* a sort; en  
quelque sorte, some  
way



way or other; de sorte  
que, conj. so that.

Sortant, { from sortir,  
Sortit, { V.N. to come  
Sortirons, { out, get out,  
Sortirent, { to get out a-  
Sortoit, { gain, to go,  
          { to depart, to  
          { go out, to go  
          { abroad.

Sot, S. M. a fool.

Sot, adj. foolish, silly.

Sou, S. M. a penny; une  
pièce de trente sous,  
a half-crown-piece.

Souci, S. M. care.

Soucioit (se), imp. of se  
soucier, he cared for.

Souche, S. F. a stump.

Souffla, part. of souffler,  
blew.

Souffle, { from souffler,  
Souffloit, { V.N. to blow.

Souffert, { from souff-  
Souffre, { fir, V. A.  
Souffrent, { to endure,  
Souffrit, { to suffer, to  
          { bear, pass  
          { over.

Souhaita, { from  
Souhaite, { souhai-

Souhaitez, { ter,  
Souhaitons, { V. A. to  
Souhaitoient, { wish.

Souiller, V. A. to stain.

Soulagement, S. M. a  
relief.

Soulevant, part. of sou-  
lever, lifting up.

Soulier, S. M. a shoe.

Soumettre (se), V. R.  
to submit.

Soumirent (se), pret. sub-  
mitted.

Souper, S. M. supper.

Source, S. F. head.

Sourd, adj. deaf.

Souriant, part. smiling,  
with a smile.

Souris, S. F. a mouse.

Sous, prep. under.

Soutenir, V. A. to sup-  
port.

Souvent, adv. often.

Souverain, S. M. a sove-  
reign.

Souviens-toi, imper. of se  
souvenir, remember.

Stupide, adj. stupid.

Suborna, pret. he suborn-  
ed, procured.

Subsister, V. N. to subsist.

Succombant, part. sinking.

Sué, part. pret. sweated.

Suffisoit, imp. was enough.

Suffit, pres. it suffices. it  
is enough.

Sujet, S. M. subject, rea-  
son; à mon sujet, on  
my account.

Suis, pres. I am.

Suit, pres. of suivre, he  
follows.

Suivant, adj. following,  
next.

Suivant, prep. according  
to; suivant que, conj.  
as, according as.

Suite,

# SU

# TA I E

Suite, *S. F.* *retinue, consequence; par la suite, by and by.*

Suivi, *part. pret. followed.*

Suivirent, *pret. they followed.*

Suoit, *imp. be sweated.*

Superbe, *adj. exceedingly beautiful.*

Supplia, *pret. be besought.*

Supplier, *V. N. to beg heartily.*

Supplions, *pres. we beseech.*

Supplice, *S. M. torment.*

Sûr, *adj. sure, safe.*

Sur, *prep. upon, on, concerning, about, over; il revint sur ses pas, he turned back again.*

Sûreté, *S. F. safety; en sûreté, safe, safely.*

Sûrement, *adv. surely, to be sure.*

Surpassant, *pres. are above, excel.*

Surpasse, *pres. of surpasser, thou excellest.*

Surprenant, *adj. surprising.*

Surpris, *part. pret. surprised.*

Surprise, *S. F. surprise.*

Surtout, *adv. especially.*

Survivre, *V. N. to outlive.*

Suspendu, *part. pres. suspended, kept out.*

## T.

Table, *S. F. a table.*

Tâcher, *V. N. to endeavour.*

Tacheté, *adj. spotted.*

Taille, *S. F. shape, size.*

Taisez-vous, *imp. of se taire, hold your tongue.*

Talent, *S. M. a qualification.*

Talion, *S. M. retaliation.*

Tandis que, *conj. whilst.*

Tanné, *adj. tawny.*

Tant, *adv. so much.*

Tantôt, *adv. sometimes.*

Tapis (se tenir), *to lie squat.*

Tard, *adv. late; tôt ou tard, sooner or later.*

Tas, *S. M. a heap.*

Taupe, *S. F. a mole.*

Taureau, *S. M. a bull.*

Te, *pron. pers. thou, thee.*

Tel, *adj. such.*

Tellement, *adv. in such a manner.*

Témoignage, *S. M. evidence.*

Témoignera, *fur. he will show.*

Témoignoient, *imp. they expressed, showed.*

Témoïn, *S. M. a witness.*

Tempérament, *S. M. constitution.*

Tem

TE TI

Temple, *S. M. temple.*  
 Tems, *S. M. time, weather; à tems, in time; pendant un tems, for a while; de tout tems, always, at all times.*  
 Tendu, *part. pret. laid.*  
 Tenez, *imper. of tenir, hold there.*  
 Tenir, *V. A. to hold.*  
 Tenoit, *imp. be held.*  
 Tenons, *imper. let us keep, or stand.*  
 Tenu, *part. pret. held.*  
 Terme, *S. M. time, term.*  
 Terrassé, *part. pret. knocked down.*  
 Terrestre, *adj. belonging to the land.*  
 Terreur, *S. F. terror, dread.*  
 Tienne, *subj. pres. he may keep.*  
 Tiens, *pres. I hold.*  
 Tige, *S. F. a stalk.*  
 Tillac, *S. M. a deck.*  
 Tint, *pret. of tenir, he held.*  
 Tintamarre, *S. M. a noise.*  
 Tira, *pret. of tirer, he pulled, got out.*  
 Tiran, *S. M. a tyrant.*  
 Tirant, *part. of tirer, bringing out.*  
 Tirer, *V. A. to draw, to get out, to pull, help out.*  
 Tiroit, *imp. was drawing.*

TO

Tomba, *{ from tomber, V. N. to fall; laisser tomber, to drop.*  
 Tombant, *{*  
 Tombe, *{*  
 Ton, *S. M. a tone.*  
 Ton, ta, tes, *pron. poss. thy.*  
 Tendu, *part. pret. sheared.*  
 Tort, *S. M. wrong; avoir tort, to be in the wrong.*  
 Tortue, *S. F. a tortoise.*  
 Tôt, *adv. soon.*  
 Totalement, *totally.*  
 Touchent, *pres. they touch, meddle.*  
 Toucher, *V. A. and N. to touch, meddle with.*  
 Toujours, *adv. always, still, for ever.*  
 Tour, *S. M. a trick, a turn; S. F. tour, a tower.*  
 Tourment, *S. M. plague.*  
 Tourmente, *pres. of tourmenter, torments.*  
 Tourna, *pret. he turned.*  
 Tourné, *part. pret. turned.*  
 Tournez-vous, *imper. of se tourner, turn yourself.*  
 Tout, *adj. all, every, every thing; partout, every where.*

Tout,

## TO TR

## TR

Tout, *adv.* quite; tout-à-fait, *quite*; tout-tremblant, *with fear and trembling*; tout de bon, *in earnest*; tout-à-coup, *all on a sudden*; du tout, *at all*; point du tout, *not at all*.

Trahirons, *fut.* we will betray.

Train, *S. M.* ils allèrent toujours leur train, *they went on still at the old rate*.

Traité, *S. M.* a treaty.

Traiter, *V. A.* to treat.

Traitera, *fut.* on vous traitera de même, *you shall share as I fare*.

Traitement, *S. M.* treatment, *usage*.

Traient (se), *they use one another*.

Tranquille, *adj.* quiet.

Tranquillement, *adverb*, *calmly, quietly*.

Transfuge, *S. M.* a deserter.

Travail, *S. M.* work, labour.

Travaila, { *from*  
travail-  
lé,  
Travaillé, { *V. N.* to  
Travaillez, { *work, to*  
Travailloient, { *labour*.

Traversant, *part.* crossing.

Trébuchet, *S. M.* a bird-trap.

Tremblant, *part.* trembling.

Tremble, *pres.* trembles.

Tres, *adv.* very, most, very much.

Tressailloit de joie, *imp.* leapt for joy.

Trésor, *S. M.* a treasure.

Tribune, *S. F.* la tribune aux harangues, *the rostrum*.

Triomphe, *pres.* triumphs.

Triste, *adj.* sad.

Trois, *adj.* three.

Troisième, *adj.* third.

Trompa, } *from the V.*  
Trompe, } tromper, *to*  
Trompes, } *deceive.*  
(tu te),

Trop, *adv.* too much.

Trottoient, *imp.* were running.

Trou, *S. M.* a hole.

Troubles, *pres.* of troubler, *disturbest*.

Troupe, *S. F.* a troop.

Trouva, } *from trouver,*  
Trou- } *V. A.* to find;  
vant, } se trouver, *to*  
Trouve, } find one's self;  
Trou- } trouver à re-  
vent, } dire, *to find*  
Trouve- } fault with;  
rons, } aller trouver,  
Trou- } to go to; vint  
viez, } trouver, *came*

Trou



TR TU VA

VA VE

Trouvoit, | *to; se trou-*  
 Trouve- | *vant, finding*  
 rez, | *one's self, be-*  
 Trouvez, | *ing.*  
 Tua, |  
 Tuant, | *from tuer,*  
 Tué, | *V. A. to kill.*  
 Tuèrent, |  
 Tuile, *S. F. a tile.*  
 Tumulte, *S. M. hurry,*  
*tumult.*  
 Tuyau, *S. M. a blade.*

V.

Va, *imper. of aller, go;*  
*pres. is going; va à pié,*  
*walks on foot, foots it;*  
*qui va et vient, going*  
*backward and forward.*  
 Vache, *S. F. a cow.*  
 Vaillant, *adj. courage-*  
*ous.*  
 Vain (en), *adv. to no*  
*purpose.*  
 Vaincrai, *fut. of vaincre,*  
*I'll beat, vanquish.*  
 Vaincu, *part. pret. con-*  
*quered, vanquished, o-*  
*vercome.*  
 Vainqueur, *S. M. con-*  
*queror.*  
 Vaisseau, *S. M. a ship.*  
 Valet, *S. M. servant.*  
 Vanité, *S. F. vanity.*  
 Vantant, *part. extolling.*  
 Vantes (tu te) *pres. of se*  
*vanter, thou braggest.*

Vanter (se), *V. R. to boast,*  
*to brag.*  
 Vantoient (se), *imp. of se*  
*vanter, they bragged.*  
 Vaudroit, *cond. of valoir;*  
*ne vaudroit-il pas*  
*mieux? would it not*  
*be better?*  
 Vaudront, *fut. of valoir,*  
*they will be worth.*  
 Vaut (il), *pres. impers.*  
*it is.*  
 Vais, *pres. of aller, I am*  
*going.*  
 Veau, *S. M. a calf.*  
 Vécusse, *subj. pret. I might*  
*live.*  
 Vécut, *pret. of vivre,*  
*lived.*  
 Vendant, *part. of ven-*  
*dre, selling.*  
 Vendit, *pret. of vendre,*  
*he sold.*  
 Vengeance, *S. F. re-*  
*venge.*  
 Venger (se), *V. R. to be*  
*revenged.*  
 Venir, *V. N. to come.*  
 Venoit, *imp. came.*  
 Venons, *pres. we come.*  
 Vent, *S. M. the wind.*  
 Ventre, *S. M. the belly,*  
 Venu, *part. pret. come.*  
 Ver, *S. M. a worm.*  
 Vérité, *S. F. truth; à la*  
*vérité, en vérité, in*  
*deed.*

# VE VI

Verrons, fut. of voir, we shall see.  
 Vers, prep. to.  
 Vertu, S. F. virtue.  
 Vêtu, part. pret. clothed.  
 Veulent, pres. they will, they please, they have a mind.  
 Veut, pres. has a mind.  
 Veux, pres. I or thou will; je le veux, I will have it; je le veux bien, with all my heart.  
 Viande, S. F. meat.  
 Vice, S. M. vice.  
 Victoire, S. F. the victory.  
 Vide, adj. empty.  
 Vie, S. F. life.  
 Vieillard, S. M. old man.  
 Vieillesse, S. F. old age.  
 Viendra, } from the  
 Viennent, } V. venir,  
 Vient, } to come.  
 Viens, }  
 Vieux, adj. old; une vieille, an old woman.  
 Vis, vive, adj. smart.  
 Vigne, S. F. a vine.  
 Vil, adj. vile.  
 Vihin, adj. ugly.  
 Village, S. M. a village.  
 Villageois, S. M. a country-fellow.  
 Ville, S. F. a city.  
 Vin, S. M. wine.  
 Vingt, adj. twenty; qua-

# VI VO

tre-vingts, four score or eighty.  
 Vint, pret. he came.  
 Violé, part. pret. foi violée, breach of faith.  
 Violent, adj. violent, fierce, boisterous.  
 Vis (je), pres. of vivre, I live.  
 Visite, pres. he visits.  
 Visiter, V. A. to visit.  
 Vit, pret. of voir, saw.  
 Vit, pres. of vivre, he lives.  
 Vite, adj. quick; descens vite, make haste to come down.  
 Vivant, adj. alive.  
 Vivent, }  
 Vivez, } from vi-  
 Vivez (vous) } vre, V. N.  
 Vivrai, } to live.  
 Vivrez, }  
 Voici, adv. here is; m'y voici, now I do.  
 Voient, pres. they see.  
 Voilà, adv. behold, that is, there is.  
 Voir, V. A. to see; faire voir, to show.  
 Vois-je? vois-tu? pres. do I see? do you see?  
 Voisinage, S. M. neighbourhood.  
 Voisin, S. M. neighbour.  
 Voix, S. F. a voice, a vote.

Vo-

V O

VO UN US UT VU YE

Volaille, *S. F. fowls, poultry.*

Volant, *part. flying.*

Volât, *subj. pret. might rob.*

Vole (je,) *pres. I fly.*

Volent, *pres. they fly.*

Voler, *V. A. to rob.*

Voleur, *S. M. a thief.*

Volez, *imper. fly.*

Volonté, *S. F. the will.*

Volontiers, *adv. willingly, readily, with all one's heart.*

Votre, *pron. poss. your.*

Voudra,

Voudras,

Voudrions,

Voudroit,

Voulant,

Voulez,

Vouloient,

Voulons,

Vouloit,

Voulu,

Voulurent,

Voulut,

Vous, *pron. pers. you.*

Voyant, *part. of voir, seeing; voyez (vous), pres. you see; voyez, imper. see; voyoit, imp. saw.*

Voyage,

Voyageant,

Voyageoient,

Voyagent,

Voyageur, *S. M. a traveller.*

Un, une, *one.*

Unanime, *adj. unanimous.*

Unanimement, *adv. unanimously.*

Uni, *part. pret. united.*

Union, *S. F. union.*

Unique, *adj. only.*

Uniquement, *adv. only.*

Usage, *S. M. use.*

Usant, *part. of user, using.*

User, *V. N. to use, wear out.*

Utilité, *S. F. use, usefulness.*

Vu, *part. pret. seen.*

Y.

Y, *pron. different meaning, it, at it, of it, by it, in it, them; adv. there, thither.*

Yeux, *S. M. plural of œil, the eyes.*

BOOKS printed for F. WINGRAVE.

1. Deletanville's New French and English Dictionary, in two parts: I. French and English. II. English and French. A new edition, corrected and improved, in one large vol. 8vo. 8s.
2. Deletanville's New Set of Exercifes upon the various Parts of French Speech, new edit. 2s.
3. Deletanville's Childs' Guide to the French Tongue, new edit. 1s. 6d.
4. Palairer's New Royal French Grammar, 15th edit. carefully corrected, 2s. 6d.
5. Palairer's Treatise upon Arts and Sciences, in French and English, 9th edit. 2s. 6d.
6. Palairer's New French Spelling Book, new edit. 1s.
7. Rogissard's French Grammar, new edit. 2s. 6d.
8. Beaumont Magasin des Enfants, 2 vols, 12mo. nouvelle edit. 6s.
9. Histoire de Gil Blas, 4 vols. avec des fig. 10s.
10. Le Diable Boiteux, nouvelle edit. avec fig. 3s. 6d.
11. Les Aventures de Telemaque, nouvelle edit. 3s. 6d.
12. The same Book in French and English, 2 vols. 7s.
13. Voltaire Histoire de Charles XII. 3s. 6d.
14. La Liturgie, nouvelle edit. 2s. 6d.
15. La Nouveau Testament, 12mo. nouvelle edit. 3s.
16. Veneroni's Complete Italian Master, new edit. greatly improved, 5s.
17. Bottarelli's Italian Exercifes, new edit. 12mo. 2s. 6d.
18. Bottarelli's New Italian, English and French Pocket Dictionaries, in three portable vols. 18s.
19. Dr. Goldsmith's History of the Earth and Animated Nature, in 8 large vols. duodecimo, illustrated with a great number of Cuts, price 1l. 12s. in boards.